EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1975 No. 8

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op maandag 11 augustus 1975, des middags om 2.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

10. Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975 betreffende de reorganisatie van het bestuursapparaat.
(Ag.no. 8551; bijlage 1975 no.28)

11. Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975 betreffende het verzoek van de Stichting "Het Wit-Gele Kruis Aruba" om subsidieverhoging.
(Ag.no. 2422; bijlage 1975 no.29)

12. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende telefoonvoorzieningen ten behoeve van de nieuwe vleugel van het Bestuurskantoor.
(Ag.no. 8796; bijlage 1975 no. 32)

13. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor bouwkundige voorzieningen bij het Colegio Arubano.
(Ag.no. 7625; bijlage 1975 no.33)

14. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het uitdiepen van tanki's en het verbeteren van dammen.
(Ag. no. 10032; bijlage 1975 no.34)

1) Vóór de vergadering had de beëdiging plaats van C.A. Odor, J. van der Linde en R. Henriquez als lid van de Raad, alsmede beëdiging van C.B. Boekhoudt als Gedeputeerde.

VOORZITTER: J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilangebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, J. van der Linde, G.F. Croes, Mej. G. Bareño, C.A. Odor, F. Figaroa, P. Bislip, P. Kelly, R.V. Henriquez, D. Tromp, S. Spanner, G.P. Trinidad, R. Lacle, D. Leo, C. Pieters, R. Frank, J. Croes, Mej. F. Frank, F.H. Croes, D. Gomez, alsmede Ged. C. Boekhoudt en N. Oduber.

Afwezig was het lid: M. Croes.

De vergadering wordt om 14.10 n.m. geopend door de Voorzitter.

De Heer Voorzitter: Mi ta habri e reunion publico di Eilandsraad di Aruba awe merdia 2'or y mi kier llama especialmente e miembronan cu a drenta awor oficialmente den e reunion di Eilandsraad aki un cordial bon bini y mi ta desea cu nan por duna nan mihor esfuerzo pa yuda nos den nos trabao pa hiba e isla aki mas padilanti. Y awor mesora mi ta pasa pa agenda punt No. 1. Brief van het Bestuurscollege van 14 mei 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van het nieuwe gebouw voor de Dienst Maatschappelijke Zorg en Arbeidszaken. (Ag.no. 2511; bijlage 1975 no.15)

Sprekerslijst ta habri y mi ta duna palabra na Sr. Trinidad.

De heer G.P. Trinidad: Señor Presidente, e prome punto di agenda ta trata meramente riba un proyecto di Bestuurscollege bieu y casi por bisa no por otro, pasobra caranan ta cambia, pero gobernacion ta sigi y e Bestuurscollege cu a sinta aki ta hanje cu algun cosnan cu a ser entama door di e Bestuurscollege anterior. Esaki ta un di nan Señor Presidente. E facilidadnan cu tabata tin na e departamento di cuido social ta leu di loke ta deseable.
Asina a bin resulta cu e Bestuurscollege e tempo ey a dicici di traha un edificio nobo, tabata tin plan prome cu esey pa basha esun actual abao y construi na e mesun sitio un edificio nobo, pero despues a resultá cu e edificio aki tin su balor historico y Bestuurscollege a prefera pa no basha e edificio aki abao, pero construi un departamento di cuido social completamente nobo na un otro sitio, locual awor aki ta e tereno patras di Centrale Dienst voor Mechanische Administratie.
Nos tin sigur conociendo e proyecto nobo lo brinda mucho mas facilidad y cu lo e cuadra mucho mas cu loke nos ta exigi den nos sistema di bon cuido social. Nos tin sigur cu e edificio aki lo contribui na un mihor funcionamiento di e departamento.
Manera ta custumber ultimo temponan e prijsnan ta subi barbaramente y rapidamente di manera cu awor mester di mas placa pa por termina e edificio aki. E carta cu nos ta trata awe tawata riba agenda di Eilandsraad caba un biaha y na e ocacion ey Señor Betico Croes a propone pa pospone e tratamento di e carta aki. Tal bez awe den un otro calidad nos lo por tende di Señor Betico Croes mas dettalladamente ta kiko tabata e motivonan cu e tempo ey ela pidi pa pospone tratamento di e carta aki y tambe nos lo kier a tende di Bestuurscollege nobo con nan ta pensa encuanto e proyecto aki, ki plan tin cune, si tin cambio den dje, si of no. Te asina leu den prome ronde.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki den pasado, berdaderamente di nos banda a worde sugeri pa laga e asunto aki keda pa Bestuurscollege nobo, pa motivo cu nos tabata haya cu e Bestuurscollege bieu tabata como si fuera nos por cualifike como demissionair y awor cu e Bestuurscollege nobo a sinta, nan a haci un investigacion, un estudio encuanto e asunto aki. Y Bestuurscollege a llega na e conclusion pa sugeri nos Eilandsraad pa por aproba e credito aki pa asina por llega na e construccion di un edificio nobo cu lo ta mas adecuado pa e Gobierno su departamento di Cuido Social por opera.
En bista di e politica nobo pa trata di hiba un politica agresivo, un politica unda cu e Maatschappelijkewerkers nan no ta keda sinta dentro di cuartro muraya pa laga e hendenan den nesesidad bini serca nan, pero pa sali afor y bai bishita e pueblo pa asina por llega na experenciá e necesidadnan di nos pueblo. Ta un hecho cu nos pueblo di Aruba no ta un pueblo cu ta sali y ta bisa cu mi ta den necesidad. Nos pueblo ta carga un orgullo cuné, unda aunke con den necesidad e ta e no kier expresa esey na tur personas y ta pesey nos a bini cu e cambio den e politica na unda nos lo kier pa e trahadornan, esta e sociale werkers, bai den e pueblo y nan busca informacion na unda cu e personanan ta biba. Y enbista di esey nos kier a aplazá e tratamento di e aprobacion di e credito aki, pero despues di un estudio a resultá cu realizacion di e proyecto aki no ta enpugna cu e politica di e Bestuurscollege nobo y ta pesey nos fraccion lo bai di acuerdo cu loke Bestuurscollege ta sugeri den e carta aki.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Rudi Frank.

De Heer J.R. Frank: Señor Presidente, enberdad e fecha di e carta aki ta papia pa su mes. E ta un carta fechá 14 di mei 1975. Mi ta corda cu prome biaha cu e stuk aki a bin pa worde trata den Eilandsraad, Bestuurscollege tabata cla pa duna tur clase di informacion. Hasta mi por bisa cu e construccionnan ya a cuminsa riba e edificio nobo aki caba y mi ta spera cu pronto e por bin cla. Y esaki ta un muestra di Bestuurscollege bieu, cu toch a haci hopi cos na bienestar general di e pueblo aki. Sinembargo mi kier a haci un pregunta, mi a tende Señor Betico Croes,papia y mi ta kere como cu e ta adviseur di Bestuurscollege mi ta kere cu na e momento aki tambe lo e ta e portavoz di Bestuurscollege tratando e caso aki.
Enberdad su idea di manda Maatschappelijke werkers den pueblo pa asina nan mes acerca e pueblo den nan necesidad lo ta un algo di elogia, pero toch lo mi kier a puntra si esaki ta praktisch mogelijk. Mi ta sopone cu un Maatschappelijk werker cu tin un oficina, caminda cierto personanan por bin cerca djele mi ta kere cu su produccion lo ta hopi mas halto cu un Maatschappelijke werker cu ta bai den su dienstauto of su mes auto bai den pueblo pa busca e hendenan, cu esaki a lo largo ta bira un " bottle neck" y cu e noden di e pueblo no ta haya e atencion cu e merecé pa parti di Gobierno. Of lo bai asina leu di contratá asina tanto Maatschappelijke werkers den e servicio di Gobierno pa haci esaki posibel.
Graag mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta con bo ta trata di logra esaki pa duna e pueblo e optima atencion cu e merecé, como cu den pasado mes tabata dificil pa haya personanan cualifica den trabao Maatschappelijk werk cu Gobierno por a funcioná debidamente.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Frans Figaroa.

De Heer F. Figaroa: Señor Presidente, mi kier haci algun pregunta.
Mi kier a sa ta cua oficina di architecto a traha e plan aki? Mi tabata kier a sa tambe cu den e suma di Fls. 60.000.-- pa honorario di architecto ta inclui e gastonan di control y tiramento di bista riba e trabao.
Mas aleu mi kier sabi na unda e lugar aki lo ser trahá y tambe si nos por haya un bista di e diferente companianan cu a inscribi pa e trabao aki?

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Bestuurscollege. Palabra ta na Deputado Daniël Leo.

De Heer D. Leo, Gedeputeerde: Señor Presidente, nos prome orador di awe tardi, Señor Trinidad, a bin padilanti cu esaki ta un proyecto di e Bestuurscollege cu a caba di baha y cu Bestuurscollege nobo a bin haya e punto aki nan pa trata awe sin casi ningun dificultades.
Señor Presidente, mi tin di bisa berdaderamente cu ta door di nos fraccion e tempo ey el a worde pidi pa wantele te ora cu Bestuurscollege nobo sinta y awe nos ta asina leu cu nos ta traté. Señor Trinidad ta haci e pregunta kiko Bestuurscollege ta pensa di e proyecto aki?
Tur proyecto cu ta na interes di Aruba, cu ta na interes di e pueblo, ta haya aprobacion di e Bestuurscollege nobo aki. Nos no ta bai contra di ningun proyecto, ningun trabao cu lo ta na beneficio di e pueblo.
Nos lo sigi entamá tur locual lo ta probechoso pa e pueblo.
Despues nos ta haya Señor Betico Croes cu a trece padilanti cu den tur districto nos lo bai traha ariba e tereno social. Esaki ta berdad, nos tin pensá den tur districto pa hiba un control severo, esaki door di pone trahadornan social bishita schoolnan, weita kiko ta e necesidad di muchanan cu ta keda sin di bai school, muchanan cu p.e. no tin paña, otro

recursonan cu nan por bishita school y pa weita kiko ta pasando na cas cu e muchanan aki. Tambe door di tuma contactos cu institucionnan den districtonan cu tin nan pastoo of dominee, mi no kier menta ningun nomber di un religion, pero tur gruponan, sectornan religioso sa cua parti di nan hendenan ta esunnan cu ta den necesidad. Y eynan tambe nos tin di bati na porta pa nos haya informacionnan, pa nos por weita den ki direccion nos por yuda esunnan cu ta den mas necesidad. Esaki ta sin distincion di personas. Nos tin di weita e parti aki di e pueblo cu tambe mester haya su debido atencion y si ta pa falta di trabao of pa falta di algo otro, invalidez of algo otro cu ta pasa den famia, pero pa nos por weita pa nos yuda esunnan menos afortuná.
Señor Rudy Frank a haci e pregunta si locual Señor Croes a trece padilanti lo ta practico? Manera mi a bisa caba, si nos tin di pone mas trahador social na trabao, nos tin di haciele. Nos tin di weita tambe pa nos manda mas hobennan bai studia ariba tereno social pa asina cu nos no por keda cu e sistema di cierto momentos nos tin di manda busca for di Europa personanan pa bin yuda nos, pero den e regio cerca di nos aki nan, paisnan cerca di nos, nos tin academico cu nos por manda nos hobennan bai studia y asina bin cu e diploma pa traha aki na Aruba. Pesey den futuro lo nos tin basta hobenes cu lo bai studia riba tereno social pa cubri locual cu wae nos no tini. Nos tin basta personas ayudando pero no ta suficiente pa locual nos tin necesidad di djele.
Señor Frans Figaroa a puntra cual ta e oficina cu a traha e proyecto aki? Esey ta architectenbureau di D.O.W. y e control di trabao tambe ta worde haci pa e departamento di D.O.W. Y e edificio ta keda tras di toren Willem 111. Tras di oficina di I.B.M., dus meimei di nan dos.
Esaki mi ta kere tabata e preguntanan cu mi por a contesta.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Diputado Boekhoudt.

De Heer C. Boekhoudt: Agregando ariba loke Señor Diputado Leo a contesta mi kier a contesta tambe e pregunta cu Señor Figaroa a haci categoricamente, cua ta e firmanan cu a inscribi?
E firma nan ta Arconics, Bohama, Bouwmaatschappij, Seferino Benito Quandus di Virgo, Kessel Construction Company y Construction Equipment Company.
Y Bohama ta e firma cu a haci e trabao.

DE Heer Voorzitter: Nos ta bai pa segunda buelta. Palabra ta pa Señor Trinidad.

De Heer G.P. Trinidad: Señor Presidente, nos di nos parti ta contento cu e tardanza den tratamento di e carta aki, no a resulta den un tardanza den finalisacion di e proyecto, den finalisacion di e edificio.
Nos ta contento di tende cu aunke tabata tin investigacionnan aparentemente tur cos tabata asina bon cu e proyecto por sigi su curso.
Enbista di e politica nobo cu nos por scucha cu e Bestuurscollege aki mediante su advisor a primiti nos, lo mi kier sa si e personeelsbezetting cu e departamento tin actualmente ta cuadra y ta haci e politica nobo ey realisable.
Mi kier sa tambe kiko mas fuera di e, no sinta na oficina pero sali y bai busca e personanan den necesidad, kiko mas fuera di esey e aanpak di e politica nobo ta encerá y fuera tambe loke e Diputado concerní a contesta cu lo bini school pa maatschappelijk werkers si tin mas plannan cu ta encera den e politica nobo aki.
Tambe lo mi kier a sa cuanto Maatschappelijk werkers ta studiando actualmente de exterior. mi kier a informá si e aña aki a ser otorgá beca pa Maatschappelijk werkers of werksters y cuanto.

Mi kier a informa cerca Bestuurscollege na unda aki den regio Bestuurscollege tin intencion di manda den futuro e estudiantenan pa traha den e ramo di cuido social bai studia.
Mi kier a informá si pa haci esey ta necesario pa cambia e Beurzenverordening y ki tempo nos por spera un cambio similar?

De Heer Voorzitter: Segunda buelta. Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, palabra di elogio ta bai pa nos Diputadonan cu a informa Raad debidamente ariba e preguntanan cu a worde hací.
Referiendo na loke nos por a tende di lider di fraccion di P.P.A. nan ta desea di sá kiko mas e politica nobo ta encera. Y aki nos por a weita den pasado un negligencia enorme ariba e tereno aki, awe nos por weita cu Bestuurscollege ta haciendo tur esfuerzo no solamente pa terminá, pasobra trahando un edificio ainda bo no a haci nada riba tereno social, e politica social ta pa llega den comunicacion cu e pueblo, llega na e sistema na unda bo por evalua e necesidades di e pueblo pa asina bini cu e provisionesnan nesesario pa alivia e necesidadnan.
Y nos primordialmente nos no tabata interesa di traha un edificio nobo. Pasobra bo por traha un edificio nobo y e politica ta keda mescos. Ambtenaarnan por sinta den nan oficina y e mehoracion di e politica social lo no worde ontamá. Loke ta di suma importancia, manera e Diputado a trece ta cu un comunicacion intenso cu e pueblo mester existi. Pa llega na e comunicacion aki nos mester conoce e mentalidad di nos pueblo y no tin un Bestuurscollege cu ta mas conciente di e cultura y e edentidad di e mentalidad di nos pueblo. Y ta pesey ta di aplaudi cu e Bestuurscollege aki ta prefera un politica dinamica y agresivo den e sentido cu e trahadornan riba tereno social mester bai den e pueblo pa haya comunicacion no solamente cu e pueblo, pero tambe cu e otro organisacionnan cu ta opera riba e tereno aki. Pues mester tin un aanpas totaal na unda cu Bestuurscollege ta worde informá, parcialmente door di e pueblo, pero parcialmente tambe door di tur e diferente organisacionnan. Door di esaki lo surgi kiko ta e provisionesnan cu lo mester bini y ora cu e ta worde puntra kiko mas e politica aki ta encera, pues adaptacion di tur e provisionesnan na e necesidad di e pueblo.
Nos por a tende ariba e beursbeleid y nos por verwacht un cambio di e beurzenverordening, nos por a tende esey ta encuanto e edad, encuanto e suma etc. Ta nifica un revision totaal di e beurzenverordening pa nos por manda hobennan bai studia pa asina nan por bin yuda nos pa llena e vacio cu ta existi, e scarsedad cu ta existi , riba e tereno aki.
Ademas diputado Leo a trece padilanti cu no solamente na Hulanda e personana aki mester bai studia, pero den nos propio region, pasobra ta bien conoci cu den nos propio region nos hobennan por haya un opleiding mas adapta na nos situacion. unda cu nan por worde opgeleid den un sistema cu nan por llega na un mihor comunicacion cu e pueblo. Cuanto bez no a sosede cu e hendenan cu a studia na Europa ora nan bini back nan mester tabata tin un temporada largo pa adapta nan mes, pasobra e opleiding na Hulanda ta mas bien adapta na e mentalidad Europeo.
Asina ariba tereno social manera diputado Leo a trece padilanti, no solamente den e pueblo, pero cuminsa cu e hubentud. Weita riba e tereno educacional desde kleuteronderwijs y kisas prome cu kleuteronderwijs con nos por llega na regulacion na unda cu tur nos hobennan ta haya un educacion adecuado. Y ademas cuanto di nan no ta den necesidad y ta pesey e provisionesnan social mester worde cambia y adapta, pa asina yuda tur esnan den necesidad, habri e posibilidades pa nan, pa nan por bai . school p.e. pa asina nan no worde perhudica pa motivo di nan situacion

financiero.
Señor Presidante, no ta e momento pa nos bai den detalles tocante e politica den su totalidad, pero esakinan en breve tabata un idea den ki rumbo e Bestuurscollege aki ta caminando.
Pues palabra di elogio na nos Bestuurscollege.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Rudi Frank.

De Heer R. Frank: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado pa su contestanan y tambe e elogio cu ela manda Bestuurscollege bieu y usando su mes palabranan " loke ta bon pa pueblo nan a tumele". Pesey mes awe Bestuurscollege aki den boz di Señor Daniël Leo, cu ta encarga cu Maatschappelijk Werk a demonstra e bon trabao cu Bes tuurscolllege bieu a haci.
Señor Presidente, mino kier a bai leu den detalles como cu mi a haci un pregunta den primera buelta di e Maatschappelijk werkersnsn ora nan bai pa acercá e pueblo lo ta poco compara ora cu e pueblo bini serca nan, toch mi kier a sa op den duur ta cuanto Maatschappelijke werkers den futuro Bestuurscollege lo bai contratá of trata di haya, pa asina cumpli cu e deseo di e politica cu e gobierno aki kier eherce.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Figaroa.

De Heer F. Figaroa: Señor Presidente, mi a keda satisfecho cu e contestanan cu mi a haya di Bestuurscollege ariba mi preguntanan. Sinembargo mi ta pidi si no ta mucho cu nos por haya por escrito un lista di e companianan y e sumanan pa cual nan a inscribi. Mi tin mester di nan pa cierto necesidad. Masha danki.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na diputado Leo.

De Heer D. Leo Gedeputeerde: Señor Presidente, na promer lugar mi kier gradici Señor Betico Croes pa su palabranan di elogio pa Bestuurscollege. pa e contestanan cu nos a duna, y mi ta sigurá e Raad cu den futuro tur locual mi por contestá manera cu e contestanan lo mester bai den Raad y den pueblo lo mi haciele.
Señor Presidente, Señor Trinidad a puntra tocante e personeelsbezetting. Na e momentonan aki nos falta alrededor di diez trahador social pa nos por cubri cu e necesidad di e pueblo. Y esaki den un futuro cercano nos lo haci tur sorto di posibilidades door di manda hobennan bai studia, lo bin cu plan, pasobra ta awor aki ta un luna cu nos ta sintá, nos no por haci tur sorto di trabao den un luna di tempo, tuma mas cu esey, y ta bin mas departamentos cu a bini acerca cu nos mester traha ariba tur, pero tur locual cu nos por haci tur cu nos por realisa den un futuro cercano, nos lo haciele basta cu e ta na beneficio di e pueblo. Pasobra e pueblo ta esun cu a pone nos, tur locual cu nos tin di haci pa traha pele pa mustra cu nos a bini pa demostra cu locual nos tabata papia den pasado nos lo kier haciele pa e pueblo tambe.
Cuanto becados nos tin afo na e momentonan aki? Ami lo no por contesta directamente podiser mi compañero diputado Señor Gomez lo por duna contesta ariba esaki, pero esakinan ta preguntanan cu a llega akiden y nos tin un agendapunt aki cu nos a prepará riba djele y nos ta haya nos confrenta cu cierto preguntanan, pero semper bai lo tin otro diputados cu tin su departamento cu por contesta cierto pregunta cu no ta cai bao dimi.
Y Señor Trinidad a puntra tambe cual pais nos tin pensá pa manda e hobennan bai studia?

Tur pais cu ta keda den e regio aki por ta Colombia, Venezuela, Peru of otro paisnan den Caribe cu tin Universidad ariba nivel halto. Pasobra hopi bez nos tabata pensa aki banda of nan a doctriná nos aki banda cu ta un pais so nos por manda nos muchanan bai studia y si bo sali di ey studia, ta abo ta Dios den bo Patria. Pero nos ta kere cu den nos region , den Caribe, y den paisnan latino tin Universidadnan cu a saca hombernan, damasnan awe mundialmente conocí.
Y mi ta kere cu si nos haya oportunidad pa manda nos hobennan bai studia na e Universidadnan aki, nos ta hacie cu gusto, pasobra ora nan bin back nan ta bai studia na un pais cu e mentalidad ta casi igual cu di nos.
Pesey mi ta kere cu ora nos cuminsa manda nos hobennan bai studia, lo ta den e paisnan cercano aki rond mes.
Tocante Señor Rudi Frank su pregunta, cuanto nos tini y con nos lo busca esakinan?
Esaki tambe mi ta kere locual ma contesta caba Señor Trinidad, cu nos lo haci tur posibilidades pa manda muchanan bai studia y nos ta weita con nos por cubri locual ta e necesidadnan cu nos tin awor aki.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na diputado Gomez.

De Heer D. Gomez, Gedeputeerde: Señor Presidente, mi kier a contesta algun pregunta cu e aprociable miembro Trinidad a haci. Señor Trinidad a puntra si acaso cu nos tin di bai manda muchanan bai studia afó si lo mester cambia e Beurzenverordening?
Beurzenverordening ta un ley, un ley adaptá na situacion actualmente. Un ley tey pa sirbi comunidad y no pa comunidad sirbi ley. i cierto momento e Gobiernoaki ta di opinion cu nos mester cambia e Beurzenverordening ey, nos lo cambié. Mi no por contesta e pregunta si e ley mester worde cambia awor aki pa asina habri posibilidad pa muchanan bai studia afó den region. Pero manera mi a bisa si mester cambié, nos ta cambié, pasobra politica nobo di e gobierno aki manera mi colega Daniel Leo a bisa awor ey, nos no kier manda nos muchanan bai studia na Hulanda, na Europaso, pero tambe den e region aki banda.
Tocante e pregunta cuanto mucha tin awor aki ta studiando como sociale werkers of sociale werksters, esey mi no por contesta na e momento aki, pero gustosamente lo mi kier a laga Señor Trinidad sa por escrito cuanto tin studiando y cuanto ta termina pronto.
Mi por bisa tambe cu e Bestuurscollege aki e aña aki caba tin pensa di manda seis mucha muher bai studia na Colombia pa Sociale Werksters.
Recientemente hende por a lesa den corant cu nos tabata tin bishita aki nan di CENA, CENA ta un instituto di enseñansa na Colombia masha importante y nos ta haya hopi cooperacion y hopi oferta pa manda nos muchanan bai studia eynan na prijsnan cu ta sali Gobierno economicamente mucho mas mihor cu p.e. manda nan otro caminda. No pa e parti economico so, pero tambe nos ta kere cu nos mester dirigi nos futuro ariba e paisnan di e region aki nan. Nos no mester sigi cu e pensamento, manera Señor Leo a bisa awor ey cu ta Hulanda ta e unico pais caminda nos mester manda nos muchanan bai studia.
Mi ta kere esakinan ta e contestanan cu mi tabata tin pa Señor trinidad.

DE Heer Voorzitter: Asina nos a llega na e final di e segunda buelta aki y tambe na final di e deliberacionnan.
Tin algun miembro cu kier Hoofdelijke stemming?
E agendapunt aki ta aangenomen zonder Hoofdelijke stemming.

Nos ta pasa pa agenda punt 2.
Brief van het Bestuurscollege van 30 mei 1975 betreffende de voorbereiding en uitvoering van het proyect " Verbetering Faecaliën-afvoer " (2e tranche)
(Ag. no. 6415; bijlage 1975 no. 17)
E sprekerslijst ta habri, mi ta habri e deliberacionnan y mi ta duna palabra na Señor Guillermo Trinidad.

De Heer G. Trinidad : Señor Presidente, riba e punto di agenda aki, di nos por ta relativamente corto. Esaki tambe ta un proyecto di Bestuurscollege bieu y alavez continuacion di un proyecto similar cu a mira realizacion caba. Cu esey mi kier meen e 552 facilidadnan di toilet cu a ser crea anteriormente.
Mi kier a informa kiko ta e pensamento di Bestuurscollege encuanto e proyecto anterior ey y si a base di experencia tabata tin realisando e proyecto pasá, si Bestuurscollege ta visualiza cambio den e proyecto cu ta andando actual. Tal boz experencia por a mustra cu por tin mehoracion of otro cambio.
Tambe mi kier a informa con Bestuurscollege actual ta interpreta e asunto di spreiding den e penultimo alinea di e carta caminda ta ser bisa: " Spreiding van betalingstermijnen op zodanige wijze geschieden dat ook kleine aannemers in de gelegenheud worden gesteld om in te schrijven terwijl een redelijke termijn van uitvoering wordt verkregen "
Lo mi kier a sa con e Bestuurscollege actual ta mira e caso aki. Si nan ta pensa di realisa den e mesun sistema?

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, di nos banda nos por participá Bestuurscollege cu nos ta completamente di acuerdo pa vota of dune machtiging pa asina e proyecto aki worde prepara y ehecuta.
Sinembargo nos por a tende lider di fraccion di P.P.A. ta bisa cu esaki tambe ta proyecto di P.P.A. proyecto di Bestuurscollege bieu. Pero den e prome cantidad cu a worde construi, nos no a tende di e Bestuurscollege alla cu e proyecto aki tabata e proyecto di e Bestuurscollege bieu, esta di A.V.P.-U.N.A.-P.I.A.-P.R.O. Pero no ta importa cua Bestuurscollege a entameer e proyecto aki. Hecho ta cu e necesidad ta existi den e pueblo y cu nos a haya Hulanda pa financiá e proyecto importante aki. Sinembargo nos por haci esfuerzo si nos por a worde encargá desde e principio di e preparacion pa weita si no tabata posibel pa laga construi e edificionan aki pega cu e casnan existente. Naturalmente e lo tin hopi incovenientes practico, pa motivo cu cada edificio lo mester worde adapta na cada cas, awor aki ta un solo diseño ta worde traha y tur parti di Aruba hende por weita e edificionan aki. Mi no ta kere cu e ta bevordelijk pa e bunita bista na Aruba, si nos weita Aruba llen di e edificionan trahá na un manera identico cu otro. Pero di otro banda nos ta comprende si, cu e lo tin bezwaren practico y cu e lo ta mucho mas facil y mas economico pa trahé na un solo manera. Lo mas importante ta, cu esnan cu no por tin e facilidad higienico aki, awor por bai desponé di tal. Y semper bai cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata operá den oposicion, ela duna su plena coöperacion y te hasta duna e empuhe tras di Bestuurscollege bieu pa nan por a ehecuta e proyectonan aki na bienestar di e pueblo.
Y awe cu nos ta den Gobierno cu satisfaccion nos por bisa cu e empuhe aki lo worde continua pa asina nos por haya e satisfaccion den e pueblo cu nos tur ta desea.

Señor Presidente, mi no ta bai ariba detalles di e prome proyecto, pero e Gobierno aki lo no bai eheree polotica partidario den e asunto aki. E asunto aki ta pa e pueblo di Aruba en general y tur personas, tur e " panden " nan na Aruba cu mester di un provicion asina, lo mester bin den remarca irrespecto e color politico di tal doñonan di cas. Pesey, aunke den pasado hopi biaha politica partidario a worde hunga, nos sí por bisa cu satisfaccion cu politica partidario lo worde exclui y politica general lo worde applica na beneficio general di e pueblo.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na e diputado Roland Laclé.

De Heer R. Laclé, Gedeputeerde: Señor Presidente, e remarcanan y e preguntanan di Señor rinidad lo mi kier a bisa cu Bestuurscollege ta sigi haci un estudio pa motivo cu te ainda no ta sigur cu ta unicamente 285 toiletfaciliteiten mester worde construi. Tin varios instancia cu ainda ta haciendo investigacion, pero pa no tarda e proyecto aki nos a dicidi pa cuminsa cu e facilidadnan segun e lista cu a worde traha.
Pero tambe nos lo bin cu un sugerencia na e contratista pa no haci manera a sosode biaha pasá, cu ta construi toilet dilanti di e cas. Pasobra tin algun di nan cu a worde construi asina.
Awor e interpretacion di e spreiding lo ta siguinte: bo ta haya contratistanan chikito cu no ta haya creditonan grandi na banco y pesey lo trece un spreiding den e pagamento, pa asina facilitá e contratistanan chikito tamb e pa bid den e proyecto aki.
Pero tambe nos lo haci un estudio kisas por parti e proyecto den seccion pa asina duna mas oportunidad ainda na e contratistanan chikito. Esaki tabata contestanan ariba e preguntanan.

De Heer Voorzitter: Segunda buelta, Señor Trinidad.

De Heer G. Trinidad: Señor Presidente, mi ta satisfecho encuanto di e spreiding pa e contratistanan chikito por bin na remarke pa por realisa e trabao aki. Encuanto e remarke di Señor Betico Croes pa cu e politica partidario, mi ta spera cu esaki lo ta un punto cardinal, no solamente de e proyecto aki, pero den henter e maneho di Bestuurscollège nan lo goberna irrespecto color politico di e pueblo.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado concerni pa su manera elocuente y " to the point " cu ela contesta e miembronan di Raad y e apelacion cu Señor ex-diputado Trinidad a haci na e Gobierno aki, nos por bisa cu e Gobierno aki su plataform ta general irrespecto color politico, Color politico partidario lo worde limitá, mas tanto cu ta posibel. Naturalmente mi no por bisa eliminá. Mi ta tuma p.e. de personeelsbeleid cu al momento tin cierto funcionarionan cu ta exponente di e partido di opocicion y e funcionarionan aki a sabiendas cu voorbedachte rade, nan ta trata di stroba ehecucion di e beleid di e Bestuurscollege aki, anto ta deber di e Bestuurscollege y e pueblo ta spera di Bestuurscollege cu medidas lo worde tuma pa asina nos por haya e funcionarionan na e lugar cu sí ta garantisa e cambio de e politica. Pasobra e pueblo a vota pa un cambio y e cambio mester refleha den e beleid, pasobra si pa motivo cu e medidanan aki no worde tuma, anto e beleid bieu ta continua anto no tabata tin necesidad di votacion, di cambio den e gobernacion. Cambio den gobernacion ta cambio den constelacion di Eilandsraad, cambio den e beleid di Bestuurscollege y si tin un funccionario p.e. cu ta perhudica e ehecucion di e beleid, anto medidas lo worde tuma.

Naturalmente e politica aki lo no bai asina leu cu pan lo worde kitá for boca di criatura di e funcionarionan, pero sí nos por hala nan for di e puesto di responsabilidad pa laga otro persona cu sí ta combanci di e politica aki pa nan sí ehecuta e politica.
Pesey mi por duna e garantia, nos tur por duna e garantia, pasobra ta esey tabata den e programa di e Gobierno aki, cu politica partidario lo worde eliminá, pero si acaso cu e no por worde elimina completamante, elo worde limita mas tamto cu ta posibel y esaki ta carga un indole general, pues den tur tempo.

De Heer Voorzitter: Asina nos a llega na final di e tweede ronde y tambe final di e deliberacionnan. Tin algun miembro ta desea Hoofdelijke stemming' Anto e punto number dos aki a keda aceptá zonder Hoofdelijke stemming.
Awor nos ta bai over pa punto tres di agenda:
3. Brief van het Bestuurscollege van 11 juni 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de bouw van het nieuwe ziekenhuis.
(Ag. no. 6644; bijlage 1975 no. 18)

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, punto di orden.

De Heer Voorzitter: Si, Señor Croes.

De Heer G.F. Croes: Nos ta contento cu Bestuurscollege a pone ariba agenda pasobra e asunto aki ta urgente, sinembargo den un estudio di nos parti nos tin cierto preguntanan cu a surgi y nos ta deseá pa denter di algun dia nos por trata e asunto aki den Huishoudelijke vergadering pa despues den curso di otro siman nos por bolbe back pa traté den openbaar.

De Heer Voorzitter: Kiko bo proposicion ta Señor Croes?

De Heer G. F. Croes: Pa mande Huishoudelijke vergadering.

De Heer Voorzitter: Juist. Bo proposicion ta worde ondersteund?
Tin un proposicion di Señor Betico Croes cu ta worde sostené door di henter e fraccion di M.E.P. 'pa manda e punto number tres aki huishoudelijke vergadering.

De Heer G.P. Trinidad: Señor Presidente, conociendo e proyecto aki nos di nos parti ta combenci di e urgencia di e caso. Esaki ta un proyecto hopi grandi, hopi bieu, talvez e proyecto aki tambe a origina tempo di Bestuurscollege di U.N.A.-P.I.A.-P.R.O., mi no sa sigur, pero sí mi sa cu e Bestuurs college anterior tabata tin hopi di haber cune, nos lo por bai di acuerdo cu e proposicion pa e bai huishoudelijke vergadering pero estrictamente manera Señor Croes a propone cu otro siman mes, dentro di muy corto, e ta bin den Openbaar atrobe, pasobra nos ta di opinion cu cualkier tardanza den e caso aki ta trece hopi mas gasto di loke tin caba.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Bestuurscollege. Na diputado Casper Boekhoudt.

De Heer C. Boekhoudt, Gedeputeerde: Señor Presidente, pa banda di Bestuurscollege tambe lo mi no tin nada contra pa sigi e peticion di e miembrosnan di Eilansraad y manda e punto aki pa huishoudelijke vergadering. Pero sí mi kier bisa mesora cu esaki ta un idea di e Bestuurscollege akinan, pa no sosede manera den pasado cu stukken ta worde manda huishoudelijke vergadering pa mata tempo. Nos ta manda esaki huishoudelijke vergadering y nos lo trece masha pronto. Cu rapidez nos ta trece den huishoudelijke

vergadering pa dentro di un par di siman nos por bolbe trece e asunto aki de openbare vergadering pa nos por trató debidamente. Tin varios punta di e stukken akinan cu ta birando mas y mas urgencia dia pa dia. Cu esey mi kier bolbe bisa cu nos ta mande huishoudelijke vergadering pa duna cierto miembronan cu a drenta nobo de e Raad aki oportunidad pa bai over di e stuk debidamente, pa nan por haci nan preguntanan manera nan ta deseá den huishoudelijke vergadering, unda cu debidamente nan por haya e contestanan por escrito, manera ta nan deseo. Masha danki.

De Heer Voorzitter: Mi ta kere señores aki tin un consensus pa via cu e fraccionnan no tin ningun bezwaar pa manda e carta aki di Bestuurscollege pa huishoudelijke vergadering, asina ta cu e carta aki ta bau pa huishoudelijke vergadering.
Nos ta pasa mesora anto pa agenda punt no. 4
Brief van het Bestuurscollege van 19 juni 1975 betreffende de motie van 18 september 1974 inzake het halen van het oude stationsgebouw uit het Bestemmingsplan Luchthaven.
(Ag. no.4189; bijlage 1975 no. 21)
Sprekerslijst ta habrí. Mi ta habri tambe e deliberacionnan y mi ta pasa palabra pa Señor Trinidad.

De Heer G.P. Trinidad: Señor Presidente, e carta aki ta relaciona cu un mocion cu a worde acepta den tratamento di begroting pa duna un destinacion na e edificio bieu di aeropuerto. Nos a ripara cu di parti di e sindicatonan probablemente pa motivo cu nan tabata sperando aprobacion di nan proyecto na Hulanda, nan no a haci uso di e oportunidad, ademas a bin sali afor cu e destinacion cu e edificio tin awor aki ta cuadra masha bon y cu futuro e por bira algo similar na loke nos tin na waf, un vrije zone.
Mi kier a informa si e Bestuurscollege actual ta carga e mesun punto di bista.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, gustosamente nos fraccion lo bai di acuerdo cu e peticion di Bestuurscollege. Berdad ta cu den pasado barios vez a worde primiti pa parti di Bestuurscollege bieu un Master-plan pa e Aeropuerto aki y nos a busca tur parti pa por a haya un Master-plan, pero planes a worde haya pero " Master " si no a worde encontra. Pesey, di nos banda, nos ta haya berdad, si nos weita e destinacion of e indole di Aeropuerto, e destinacion di e terenonan rond di dje, cu e peticion aki ta completamente hustificá.
Ademas mi kier un sugerencia na e Bestuurscollege aki pa pensa ariba Masterplan pa e Aeropuerto den cual ta encera e reestructuracion di e luchthaven aki den un bedrijf, pero tambe e destinacion di e terenonan rond di e lugar aki. Pa nos no haya nos den problema ora cu nos mester mira nos plan cuminsa funciona pa motivonan di desiciones casual e por verstore un planmachtige desarollo di e aeropuerto plus e tereno cu ta rond di dje.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Bestuurscollege y mi ta duna palabra na diputado di Luchthaven, Señor Daniël Leo.

De Heer D. Leo, Gedeputeerde: Señor Presidente, Señor Trinidad a remarca tocante destinacion di e edificio bieu. Di banda di Bestuurscollege nos por bisa cu nos tinele awor aki tratando pa llega na un solucion cu e lo worde usa como un sorto di deposito, pero no solamente pa un grupo, pero

mas cu un grupo tin e oportunidad di haya chance di use como deposito. Y awor cu dentro di muy poco nos tabai habri mercadonan cu paisnan latino, hopi carga aero lo bini, cargamento luchtvracht, y door di esey mi ta kere cu e edificio aki lo tin su bon uso.
Tambe ultimo dianan of e ultimo luna cu nos ta sinta, ya mi tabata tin reunion cu e departamento di aeropuerto y nos ta trahando ariba un plan pa nos weita nos por bin cune denter di muy poco pa e destinacion di e edificio y tambe terenonan cu ta keda rond di e edificio aki. Esaki lo ta den un periode corto nos lo bin na Raad cu esaki.

De Heer Voorzitter: Segunda buelta, Señor Trinidad.

De Heer G.P. Trinidad: Geen behoefte Señor Presidente.

De Heer Voorzitter: Asina nos a llega na e final di e deliberacionnan riba e punto aki. Tin di e miembronan presente cu ta desea Hoofdelijke stemming?
E agendapunt aki tambe a keda acepta sin Hoofdelijke stemming.
Nos ta pasa pa agendapunt 5:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 juni 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van bewegwijzeringsborden.
(Ag. no. 1893; bijlage 1975 no.22)
Mi kier hala atencion di e miembronan cu e carta cu a bin pa nan ta poni " bewegwijzigingsborden e mester ta naturalmente manera mi a lesé:
" bewegwijzeringsborden "
Mi ta habri e deliberacionnan y palabra ta pa e raadslid Faustina Frank. Esey ta trece ekibocacion, mi ta kere pa otro biaha mi kier pidi e miembra pa e scirbi su nomber full pami, pasobra mi ta bruha entre e y otro Frank cu ta sinta aki den tambe.

Mej. F.H. Frank: Señor Presidente, lo mi scirbi voortaan cu blokletters. Tocante e punto di agenda number 5 aki mi no tin asina tanto di puntra, pasobra lesando e carta mi tin di comprende cu mi por ta full di acuerdo cu un proyecto asina. Sinembargo lo mi tin un pregunta especialmente pa facilita e miembronan nobo de Eilandsraad y e pregunta ta esaki:
Si e proyecto tocante di e borchinan aki cu llama bewegwijzeringsborden y proyecto di e overzichtskaarten si ya nan ta cla caba, y si berdad nan ta cla si ta posibel cu e miembronan nobo especial por haya inzage di e proyectonan aki?

De Heer Voorzitter: Palabra ta awor na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, di nos parti nos ta aplaudi e peticion aki pa motivo cu ta tur aña casi nos tabata ripiti de begrotingsbehandeling pa por llega na e borchinan pa indica direcciones aki na Aruba.
Nos a trece esaki pa e punto di bista turistica, ya cu nos turismo ta floreciendo. Dia pa dia mucho mas turista ta bishita Aruba y ora nan llega na cualkier cruzada nan no sa unda nan bai. Cuanto biaha nos ta weita un turista pará cu su V-wagen, auto di huur, na banda di caminda ta puntra hende ta ki direccion nan mester bai. Y cu esaki mi kier a sugeri Bestuurscollege no solamente pa bini cu e borchinan pa indica direccion, pero pa indica tambe e cantidad di kilometer cu falta manera cu ta sosede den exterior. P.E. banda di Hotel Victoria, na e cruzada di Warenhuis van der Ree, ora cu e borchinan aki worde coloca pa pone e direccion pa San Nicolas pone atras tambe cu ainda falta ban bisa 9 pa 10

kilometros of mas y asina tambe pa Noord, Santa Cruz etc.
Señor Presidente cu esaki mi kier a duna Señor Presidente y Bestuurscollege di parti di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, pues e mayoria den Eilandsraad e ap obacion pa dentro di poco, mas pronto cu ta posibel, llega na instalá verkeerslichten tambe na Aruba. Aruba cu su trafico creciendo, su intensidad di trafico ta birando dia pa dia mas halto cierto momentonan, cierto oranan di dia e ta converti su mes den un situacion caotico. Di antemano nos por duna Señor Presidente e garantia di nos banda nos lo aproba un proposicion pa llega na introduccion di verkeerslichten aki na na Aruba.
De Heer Voorzitter: Awor palabra ta na Señor Rudi Frank.

De Heer J.F. Frank: Mi no tin tanto cos di remarcá Señor Presidente, solamente mi ta contento tambe cu alafin esaki ta bin na vigor cu nos por haya nos borchinan indica na e camindanan mas mihor, esaki por ta un facilidad mas mihor pa turista y tambe pa e pueblo cu no conoce Aruba manera debe ser.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na diputado Roland Laclé.

De Heer R. Laclo, Gedeputeerde: Mi tambe ta contento cu porfin e proyectoaki ta worde trata den e reunion aki di Eilandsraad. E ta un necesidad cu ta worde sinti dia pa dia mas tanto envista di e crecemento di nos turismo.
Nos tin e proyecto ter inzage pa e miembronan di Eilandsraad na Secretarie, kier meen e miembronan cu kier mira na unda e borchinan ta bin, nan por mira esey libremente na Secretarie.
E asunto di verkeerslichten ta den estudio na polis y un di e dianan aki, masha pronto, nos lo acerca Eilandsraad pa credito pa pone prome luz di trafico aki na Aruba. Te asina leu.

De Heer Voorzitter: Mi kier agrega na loke diputado Laclé a trece padilanti tocante di e verkeerslichten cu Señor Betico Croes tambe a menciona, ta asina cu berdad ta cu Bestuurscollege tin awor aki un proyecto den estudio pa pone verkeerslichten na diferente punta den Oranjestad. Pero in the mean time nos a haya sabi cu tin awor riba mercado loke nan ta llama mobile verkeerslichten, cual no solamente lo duna Aruba e agilidad pa bo por usa e verkeerslichten mas intensivo y na e puntonan cu ta necesario, pasobra si e plan manera cu e tabata ta pa solamente pa pone den Nassaustraat y algun otro calla, pero cu e estudio nobo cu nos ta haciendo awor aki nan ta pa bini na Aruba cu loke nan ta llama Mobile Verkeerslichten. Kier meen cu e luznan di trafico aki por usanan tur caminda. Kier meen cu pa solamente e callanan solamente cu ta mas frecuenta, cu ta mas druk peseynan so tin verkeerslichten, pero podicer tambe cu e luznan aki nan ta mobiel, nan por worde usa tambe pa school, por worde usa na otro ocasiones caminda bo por dirigi trafico na un manera mas eficiente. Y mi ta garantiza e Raad aki cu muy pronto lo bin un proposicion concreto di Bestuurscollege pa terce e verkeerslichten aki cu tambe lo alivia polis masha hopi mes, pasobra bo no tin nodi di tin tanto polis pa dirigi trafico. Esakinan ta den estudio y muy pronto lo bin un proposicion concreto pa Raad pa vota credito pa nos cumpra e mobile verkeerslichten aki.
Mi ta pasa over awor pa Señorita Frank de segunda buelta.

Mej. F. Frank: Señor Presidente mi ta sigur cu lo ta un bom idea atrobe pa e miembronan nobo di Eilansraad y especialmente pasobra nos lo mester vota pa un credito pa esey, culo ta bon pa nos haya toch inzage un rato

exactamente, parobra semper lo ta mihor pa bo sa pakiko bo a vota.
E asunto aki di Mobiele Verkeerslichten mi ta haya mas practico y mas economico pasobra Aruba berdad conoce solamente dos o tres biaha pa dia na cierto puntonan unda trafico ta acumula y mi tambe ta voorstander pa esey. Pero lo mi kier pidi Señor Presidente un viaha mas pa mira e proyecto debidamente. Masha danki.

De Heer Voorzitter: Mi kier pasa palabra pa Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, lo mi ta corto, mi ta aplaudi e hecho cu ya caba un estudio ta worde haci y cu mi intencion ta pa bin cu Mobiele Verkeerslichten. No ta portami cu e ta bira Mobiel of no, loke nos ta deseá ta pa weita cu e prome verkeerslichten aki lo mester worde introduci mas pronto cu ta posibel, pasobra mi no sa cu por tin mas personas cu a haya nan den e situacion, pero ta un horror ora cu un persona ta bini den e direccion di ELMAR pa playa, e ta para banda di Shell Station, e mester keda spera casi un cuarto di ora largo prome cu e por haya un paso.
Pesey Señor Presidente, mi ta kere cu enbez di bini cu voorgangswegen den e cayanan den bebouwde kom, nos mester bini cu e verkeerslichten unda tur hende ta haya e oportunidad igual pa por haya voorrang.

De Heer R. Frank: Señor Presidente mi tambe ta admiti e sistema di un mobiele lichtverkkersinstallatie pa asina facilita nos trafico na Aruba. Mi no a haya inzage precies unda e ta pone e mobiele apparatennan, pero toch mi kier a sugeri pa bahando di Fergusonstraat y cruzando Vondellaan camin da tin cierto momento cambio, aki parce e lugar a bira sumamente dificil, peligroso, como cu no tin ningun aparato ta avisa bo cu bo ta llegando un voorrangsweg solamente un driehoek ariba e caminda. Esaki ta hopi peligroso, como den pasado e tabata un voorrangsweg di e otro banda. Masha danki.

De Heer Voorzitter: Mi ta schors e reunion un rato, pasobra mi ta completamente di acuerdo cu Señorita Frank cu naturalmente ta hopi dificil, como e y mas miembro nobo cu a drenta den Raad, nan no a mira e stukkennan aki, dus nos tin nan aki presente y mi no tin bezwaar pa schors e reunion un rato pa tur hende mira ta kiko e cosnan aki ta contení.

De vergadering wordt geschorst.

--- --- ---

De geschorste vergadering wordt hervat.

De Heer Voorzitter: E deliberacionnan ta worde sera. Tin hende ta desea Hoofdelijke stemming?
E agendapunt ta worde aceptá sin Hoofdelijke stemming.
Agenda punt 6: Brief van het Bestuurscollege van 23 juni 1975 betreffende de verhoging van de kindertoelaga van de werklieden en arbeiders in Eilandsdienst.
(Ag. no. 7730; bijlage 1975 no.23)
Mi ta habri e algemene beschouwingnan y mi ta duna palabra na Señor Trinidad.

De Heer G.P. Trinidad: Señor Presidente, e carta aki ta trata di un suma cu Raad mester a aprobá, un asunto di principio, un asunto di suma importancia.

Den contactonan amplio cu Bestuurscollege anterior tabata tin sindicatonan, nos a nota e seseo fervoroso y nos por bisa un deseo hustificá pa e empleadonan den servicio di Gobierno por haya kindertoelage igual cu e ambtenaren tin. Pasobra no ta cos di awendia, mi por corda asina leu cu mi memoria ta hibando mi un miembro di Raad bieu Señor Wijkie Maduro antes ya a trece e cos aki dilanti diferente biaha den Raad, cu ta hustifica pa duna kindertoelage a base igual. Pasobra jioe di un obrero no ta menos, no ta costa menos, no ta rekeri menos gasto cu un jioe di un ambtanaar. Nos a laga haci un estudio di e caso aki cual manera mi ta bisa Bestuurscollege e tempo ey a considera un caso hustifica y nos a ripara cu pa e aña aki pa deskitá e descrepancia cu ta existi ta costa un suma di 223 mil florin.
Mi no por pensa otro cu den e tempo dificil aki, cu costo di bida halto cu sentimento social mester prevelece y mi ta spera cu Eilandsraad lo por apoya e carta aki pa duna Bestuurscollege machtiging pa realisa locual segun nos sentimento ta un cos cu hopi dia caba mester a ser realisa, esta un kindertoelage pa arbeiders riba e mesun base cu pa ambtenaar.

De Heer Voorzitter: Palabra ta pa Señor Rudi Frank.

De Heer R. Frank: Señor Presidente, pa mi ta un satisfaccion grandi pa mira cu awe nos ta trata un desicion bieu, di e Bestuurscollege bieu, tocante kindertoelage pa arbeiders.
Ta berdad cu den nos punto di bista y mi ta kere cu e resto di Eilandsraad ta di acuerdo cumi, no por tin diferencia entre un jui di obrero y un jioe di un ambtenaar. Mi ta corda cu pa mi ta un satisfaccion grandi cu como ex-diputado di Personeelszaken tur e reunionnan cu nos tabata tin cu e sindicatonan masha militante, GABA, kende semper a sali na vanguardia di su miembronan, pa asina llega na un manera pa cumpli cu e deseo di GABA y tambe cumpli cu e deseo politica social di nos partido. Esaki no ta nada mas cu husto. Un obrero su jioe ta costa mes hopi cu un jioe di un ambtenaar. Y e sueldo cu nos tin di vota pe awe tardi, mas o menos 200 y pico mil florin pa haci esaki un posibilidas, ta masha poco si nos tira bista riba otro placanan cu tin biaha nos ta vota pele den Raad aki.
Señor Presidente, ademas lo mi kier a agrega cu mas oro oposicion lo bini cu un mocion caminda nos ta trata pa duna tur hende, den servicio di Gobierno, e maximo bedrag pa kindertoelage pasobra mi ta kere un lagere ambtenaar of un arbeider den categoria lo no por tin menos gasto cu un ambtenaar den posicion halto. Den segunda buelta, mas laat, lo nos elabora riba e punto aki.

De Heer Voorzitter: Palabra ta na Señor Betico Croes.

De Heer G.F. Croes: Señor Presidente, pa parti di nos fraccion gustosamente nos lo bai di acuerdo cu e proposicion aki pa socialiseer e kindertoelaga tambe. Pa motivo, manera cu a worde bisa caba, ora un ambtenaar tin gastonan pa su jioenan, esaki no por ta mas cu di un obrero. Y posey considerando e costo nan di bida cu ta sumantando drasticamente, nos di nos parti kier weita un husticia den esaki y pa iguala, trekke recht e kindertoelage di arbeiders na e mesun nivel cu esun di ambtenaren. Sinembargo mi kier a señala sí, porta cu mi ta eronico, e hecho cu segun mi un obrero awor ta hayando un Kindertoelage sin cu e ta mará na e cantidad di jioenan. Na nifica e Kindertoelage di arbeiders ta pa ongeacht het aantal kinderen. Awor aki si e worde gelijk getrokken e lo worde adapta di acuerdo cu ambtenaarnan y esey ta na un maximum di tres jioe.
E por tin como consecuencia cu un obrero tin 8 jioe y en bez di e bai padilanti e ta bai patras di acuerdo cu e regeling aki. Mi kier a sugeri

Bestuurscollege pa nos stagna e asunto aki pa haci un estudio di e aspecto aki, por lo pronto nos lo bai di acuerdo cu e proposicion na Eilandsraad pa asina esnan cu ya caba ta hayando un aumento mas halto pa nan no worde perhudica. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, nos di nos banda naturalmente mester elogia cu e Bestuurscollege anterior toch a tuma e paso pa por kita e discrepancia entre Kindertoelage ortoga na ambtenaren y Kindertoelage duna na obreronan.
Pero sí mi mester rectifica Sr. Betico Croes caminda cu e ta bisa cu e Kindertoelage ta mara pa un maximum di tres jioe cual no ta berdad, como cu den P.B. 1968-177 ta ponî suma fiho te cu 10 jioe y ademas e ta keda sigi subi pa cada jioe adicional cu dos porciento y mei.
Tambe mi mester bisa cu no obstante e sistema cu nos kier bai trece awor pa e obreronan siguramente lo ta hustifica, ainda en general mi no ta di acuerdo cunele como cu den e mesun P.B. cu mi ta menciona, tin cierto discrepancia entre grandi y chikito, como cu e ta basá ariba porcentahe di e salario di e ambtenaar. Y a consecuencia di esey manera cu e ehempel mes ta ponî aki den, bo ta haya cu un ambtenaar ganando Fls. 6.300,-- ta haya un Kindertoelage di Fls. 37,-- pa luna, mientras cu un ambtenaar cu su salario ta mas halto por haya pa un jioe tambe Fls. 55,--. Y mi no ta kere cu ta hustificá ni social, cu un ambtenaar chikito mester haya menos kindertoelage, pasobra nos no por razoné na ningun manera cu un jioe di un ambtenaar chikito ta menos costoso of e prome necesidadnan pa mantenecion di e jioe ta menos costoso cu di e ambtenaarnan grandi.
Pa tal motibo mi kier a bini cu un mocion caminda nos por purba rectificá tur e asunto aki di kindertoelage, di compensacion pa jioe, pa obrero na prome instancia, pero tambe despues pa ambtenaren. Si Señor Presidente ta permiti?

DE VOORZITTER: No, esey ta keda te pa final.

DE HEER F.H. CROES: Danki.

DE VOORZITTER: Mi ta duna palabra awor na Sr. Kelly.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, ya cu e kindertoelage di e obreronan ta worde relatá na e aña logicamente cu e bezoldiging, mientras cu e ambtenaarnan conoce bezoldiging pa casá y soltero y e obreronan no conocé esey y tambe enbista di e aspecto social, lo ta bon pa Bestuurscollege studia e caso ey tambe. Y aki den nan nos ta duna e suma cual e ta bai costa en total, pero lo ta bon pa sa, cuanto mucha ta encerá den e suma aki.
Esey ta tur.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi por nota cu henter e Raad ta di acuerdo pa nos lo por trece e aumento aki pa e jioenan di obrero, pero mi por nota tambe cu di un manera of otro ainda e no ta na satisfaccion di nos Raad. Pa mi Señor Presidente, mi mester bisa cu tin un alinea den e carta cu ta bisa: "momenteel bedraagt de kindertoelage van een ambtenaar met een bezoldiging van Fls. 6.300 per jaar." Ey caba bo ta nota cu nos ta trata na limita e obreronan su kindertoelage, na e ambtenaren cu solamente ta gana Fls. 6.300,--.

Ya ey caba mi ta kere cu mester tin un cos cu nos ta haciendo fout ora cu nos ta trata na trece y trekke recht e kindertoelage aki pa ambtenaren y tambe pa obrero.
Manera a worde bisa den e Raad aki cu e jioenan di un obrero of di un ambtenaar no ta haci diferencia, pues ta pesey mi ta kere anto cu nos no mester a papia di e ambtenaar cu tin e sueldo di Fls. 6.300,— pasobra ta te ey nos kier trece anto e kindertoelage tambe di e obreronan.
Aki mi ta haya falta di e comisionnan cu nos tabata tin intencion di forma den Raad cu por a studia e asuntonan aki mucho mas profundo.
Mi ta kere cu en berdad lo tabata consehabel pa nos mira kiko nos por haci pa perfecciona e kindertoelage actualmente, pero cu nos no mester lagele na esey pero trata na bini na un sistema mucho mas practico caminda cu e kindertoelage enberdad tin e mesun entrada pa tur ambtenaar y pa tur obrero. Mas ainda mi ta kere cu si no ta llega e momento cu nos mester trata na incorpora e kindertoelage aki den salario di e hendenan.
Mi no kier bise cu esey mester ta e asunto actual, pero mi ta kere si cu mester llega un momento cu gradualmente e kindertoelage aki por worde incorpora den nan salario. No lubida cu ta llega un momento cu cierto edad tambe ta buta e hendenan aki perde e kindertoelage, dus esey tambe nos mester tuma na cuenta. Y ta pesey mi ta kere cu manera nos a combersa un biaha caba den huishoudelijke vergadering pa forma commissie for di Raad pa varios di e asuntonan aki, mi ta kere masha firme den e clase di comisionnan ey pa por studia, hunto cu Bestuurscollege, of apart di Bestuurscollege, y entregá e rapportnan aki na Raad pa mira si nos no por trece e mihor mehoranza den e asuntonan aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Gomez.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e motivo cu nos a bin cu e proposicion aki den Eilandsraad na prome lugar no ta ningun momento pasobra nos ta di acuerdo cune na punto di bista social.
Awor ey mi a tende Sr. Frank y tambe Sr. Croes a anuncia cu nan lo bay bin cu un mocion. Tin hopi cosnan cu nan a bisa cu nan a trece padilanti cu mi ta di acuerdo cu nan. Mi no ta weita mes pakiko mester haci diferencia entre un obrero y un ambtenaar. Pami nos tur ta trahadornan nos ta di Gobierno y eigenlijk personalmente mi ta haya cu mester tin un ley cu ta trata tur ambtenaar y obrero igual.
Mi no sabi kiko e contenido di e mocion ta cu a worde anunciá, pero sí mi ta kere cu nos lo mester bai haci un estudio profundo, pasobra no ta riba e punto aki so tin hopi diferencia, pero tin hopi otro asuntonan cu tin diferencia entre ambtenaar y obrero. Pesey mi ta kere, mi no sá ta over di kiko e mocionnan lo ta, pero nos ta bay haci un estudio grandi ariba henter e werklieden Landsverordening y tambe e ambtenarenreglement, pa weita si ta posibel realisabel pa bin cu un reglamento pa ambtenaren y trahadornan.

DE VOORZITTER: Palabra den segunda buelta ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta aplaudi e facilidad cu cual tur esnan cu a hiba palabra a expresá cu nan ta carga e boluntad pa sin mas of menos deskita un pida inhusticia social.
Manera mi a bisa den prome ronde no ta cos di awendia, ta cos di hopi tempo caba, nos tur sá cu ta existi e diferencia y ora nos bai un poco mas diep den e asunto, nos ta ripará cu ta un diferencia grandi cu ta pone nos sinti cu ta inhusticia ta worde cometí contra di esnan cu pa nan jioenan ta haya un pago asina poco.

Naturalmente awor nos ta cambiando y mi no ta kere cu lo tin ningun dificultad pa acepta e proposicion cu ta encera den e carta aki, mirando con tur miembro di Raad ta papia tocante di dje, nos por bisa pa e obreronan esaki nos ta considerá pan den cas.
Pero naturalmente una bez cu bo ta trece cambio, bo ta mira cu ora bo trece cambio cu buena intencion ta crece of ta nace otro discrepancianan.
Mi ta kere cu e mocion cu Sr. Frank Croes a anuncia lo trata pa kita tambe e discrepancianan nobo cu ta crece ora nos aceptá e carta aki. Mi ta sali for di e punto di bista pues Señor Presidente cu e carta aki en todo caso lo keda aceptá y mi ta kere ora diputado Sr. Gomez bisa lo mester haci un estudio, e estudio ey ta encera e otro cosnan cu por resultá of otro discrepancianan grandi of chikito cu ta existi, pero en todo caso esaki lo keda eliminá. Y nos ta spera cu Raad lo kier bai un tiki mas leu ainda pa elemina tur discrepancia cu ta bin ora cu nos ta acepta esaki tambe, eseynan nos lo tende aki un rato ora e mocion worde presentá.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Rudi Frank.

DE HEER R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haci un coreccion ariba locual Sr. Betico Croes, adviseur di Bestuurscollege, a haci awor ey dunando asina un informacion cu tabata incorecto. Y como cu Sr. Croes ta un adviseur di Bestuurscollege si no tabata kizas pa e coreccion cu Sr. Delwyn Gomez no a trata di haci, awe kizas Bestuurscollege por tabata mal informa door di su adviseur general.
Enberdad antes tabata ta cu un ambtenaar tabata haya te tres jioe kindertoelage, pero desde e nieuwe bezoldigingsregeling 68 esaki a worde cambiá, y e ta iliminá y solamente, laga mi bisa, ta e suma cu ta worde duná ta mengua den grandesa, pero no kier meen cu ta haya solamente kindertoelage pa un cierto cantidad di hende.
Mi no ta kere cu esaki por trece ningun discrepancia of kisas algo cu no ta na bienestar di e posicion di e obrero.
Tambe Sr. Ciro Pieters a mustra riba e hecho cu e kindertoelage di un obrero ta worde mara na e sueldo di un ambtenaar, esunnan mas halto, pero esaki solamente un ijkpunt ta worde tumá. Tin obrero tambe cu ta gana mas cu e posicion cu un ambtenaar den e rang mas abao cu tini y mi ta kere pa nan tambe ora cu e discrepancia aki worde kita cu esaki lo ta na favor di e obrero.
Sr. Delwyn Gomez den su contesta a bisa cu lo ta aconsehabel, e no a tende mes ta kiko e mocion aki ta contene, pero por haci un estudio di e werkliedenverordening.
Señor Presidente, nos tur sa cu e momento cu Bestuurscollege bieuw a tuma e desicion pa kita e descrepancia den otorgamento di kindertoelage entre obrero y ambtenaar, ya na Corsow nan a bisa caba cu na Corsow sí e lo no worde hací pasobra e posicion financiero di Corsow no ta permiti esaki.
Awor si nos cambia e werkliedenverordening, nos tur sabi cu e werkliedenverordening ta algo cu ta worde regla door di Staten, ta dificil pa trece cambio na favòr di ambtenaar y di obrero aki na Aruba. Pesey nos ta señala solamente un discrepancia grandi. Esaki ta worde poni den mocion, caminda no ta e posicion di e ambtenaar mester ta central, pero e posicion di e mucha kende mester alimento, mester haya tur e facilidadnan cu tur otro mucha ta haya. Ta pesey mi ta sugeri di awor caba pa e partido di Gobierno bai oro pa aproba e mocion aki caminda tur hende den futuro lo haya e mesun pago na kindertoelage pa asina kita e diferencia grandi cu ta existiendo den e momento aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, prome cu mi participa lo mi ta desea di sa si Sr. Rudi Frank ta pertenece actualmente na e fraccion di P.P.A. Pa motibo cu e persona aki ta asina bon na altura di e mocion presentá pa P.P.A. como probablemente e por a brota for di su inspiracion, pero como cu su fraccion ta hopi limita, ela dicidi pa laga P.P.A. bin cune. Di otro banda Señor Presidente....

DE HEER R. FRANK: Persoonlijk feit Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Kiko e persoonlijk feit ta, Sr. Frank?

DE HEER R. FRANK: Mi nomber ta worde nombrá di ta pertenece na e fraccion di P.P.A. Señor Presidente. Mi kier a bisa cu mi ta pertenecé na e fraccion di A.V.P., aunke cu e ta limita na e momento aki y den tur pais Señor Presidente mi no a caba ainda....

DE VOORZITTER: Esey ta cla Sr. Frank, ta un persoonlijk feit. Bo a caba di bisa awor aki cu bo no ta pertenece, mi ta kere cu....

DE HEER R. FRANK: Mi kier bisa algo mas. Señor Presidente, den pasado tambe hopi fraccion den Staten ta llega di firma mocionnan....

DE VOORZITTER: Sr. Frank awor aki esaki no ta un persoonlijk feit. Bo a caba di clarifica bo persoonlijk feit ora mi a bisa. Bo a sigi papia toch. Persoonlijk feit ta ora cu un cos ta afectabo directamente. Bo a corigiele pero awor aki loke bo ke ta sigi bai, y sigi tira un speech, dat is geen persoonlijk feit.

DE HEER R. FRANK: Mi no ta di acuerdo cu loke Bo ta bisa.

DE VOORZITTER: Wel, bo tabata tin derecho di a corigié. Si ela bisa esey bo tin derecho, e ora ey bo tabata tin un persoonlijk feit, Bo a corigiele, eynan bo a caba. E bedoeling di un persoonlijk feit no ta pa bo bai tene un discurso. Esey ta tur, sigi Sr. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si acaso mi por a desekilibrá e miembro Frank, mi ta pidi mi disculpa, pero mi intencion tabata bon. Señor Presidente, e berdad ta ora cu mi a dirigi mi discurso den prome ocasion mi tabata bao di un impresion eroneo. Mi a consulta cu e conseheronan di nos fraccion ademas tras di mesa y tendiendo nos diputadonan nos a llega na e conclusion cu en berdad no ta asina cu e Kindertoelage pa ambtenaarnan ta limitá solamente pa tres jioe, pero sí despues di tres jioe tin un slide den e scale, e ta bai back proporcionalmente. Y e pregunta tabata ta p.e. un obrero al momento cu diez jioe den e regeling bieu y un obrero cu diez jioe den e regeling nobo si acaso cu lo keda existi un discrepancia.
No ta mi intencion di haya e contestacion mesora, pero mi proposicion tabata pa Bestuurscollege por haci un investigacion pa asina weita cu esey ta existi.
Encuanto un posible anuncio di un mocion, mi no kier bisa di antemano cu nos lo por ta contra, nos ta desea di haci un estudio di dje. Di otro banda ela surgi for di seno di partido cu tabata tin binti aña pa regla e asunto y awor derepente cu nan ta den oposicion nan ta bin cu tal proposicion. Esey no ta kita cu e proposicion ey por ta bon, pero mester haci e remarca aserca sí cu tur e tempo nan a laga di trece e proposicion aki y ehecuté y awor cu nan ta den oposicion nan a bin cuné. Nos ta completamente di acuerdo cu loke diputado Gomez a trece padilanti.

Pakiko un distincion mester worde haci entre obrero y ambtenaar? Tur ta overheidswerknemers, tur ta trahadornan di Gobierno. Si acaso nos kier crea un comunidad unda no tin discriminacion, unda no tin diferencia di clase, anto Gobierno mester cuminsa bini cu e ehemplo y haci estudio pa elemina e discrepanciá entre arberiders y ambtenaarnan. Y ta pesey e mocion di e fraccion di P.P.A. ora cu e worde presenta, lo worde evalua den tal "scope" manera Sr. diputado Gomez a trece padilanti.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi a tende di otro banda di mesa caminda correctamente a ser bisa cu enberdad no tin gehuwdenbezoldiging of salario, sueldo casa of un diferencia den sueldo pa obrero.
Pero Señor Presidente, mi ta kere, como cu e no ta e punto al momento, pero si esaki ser trata despues sigur sigur nos ta full di acuerdo pa kita e discrepancia aki tambe.
Tocante locual a ser treci padilanti caminda cu den pasado nada no a ser hací pa esaki ser cambiá, un banda por ta berdad, pero esey no ta kita afor cu e partido, e gobernacion anterior, a percurá pa toch a bini algo.
Y nos awor aki cu nos ta experenciá cunele cu tin un cierto discrepancia ta nos deber pa rectifiké. Y pa tal motibo ta strañami mirando cu e partido actual den Gobierno Insular cu a primintí asina tanto cambio envez di por a cambia y rectifica esaki a trecé manera cu e Bestuurscollege anterior corectamente a purba pa kita e discrepancia entre e obrero y e ambtenaar, pero sí no a kita e discrepancia entre e personanan, e empleadonan mihó paga y esunnan menos mihó pagá. Y pa tal motibo Señor Presidente mi kier a trece e mocion pa. ilanti.

DE VOORZITTER: Sr. Frank Croes bo por trece e mocion padilanti ora cu e vuelta aki caba.
Palabra ta na Sr. Kelly.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, mi ta bai di acuerdo cu e contesta di Sr. diputado Delwyn Gomez contal cu Bestuurscollege studia e asunto y mas pronto trece su proposicion den Raad.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e contesta di e diputado concerní ora cu el a scucha e oradornan den e prome buelta y a bini categoricamente cu su punto dilanti cu e ta kere cu e cambionan necesario aki mester worde trecí manera cu e Raad aki a cuminsa ta deliberá encuanto di dje.
Mas ainda pami tabata un satisfaccion pasobra mi a trece padilanti cu aki nan ta tuma solamente e uitgangspunt di 6.300 florin di e ambtenaar compará cu e arbeider. E diputado ta mustra cu e ta kere cu un estudio profundo mester worde haci di esaki pa asina ey no tin diferencia at all. A base di esey mi ta kere cu nos ta di acuerdo cu su punto di bista. Nos ta spera cu pronto lo por bini un cambio, nos ta spera cu e mocion por ta na satisfaccion di Raad, nos ta spera cu e mocion por ta un tiki mas avansa cu e punto di agenda aki, pero toch lo ta bon pa nos recomenda e Diputado pa haci un estudio di e asunto aki y no lubida nunca cu den huishoudelijke vergadering nos a pensa y nos a laga nos memorianan bai over pa forma comisionnan pa studia cierto materianan asina aki y no solamente esaki pero otronan tambe.
Mi ta kere cu esey ta di importancia.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Gomez.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha palabra di Sr. Frank Croes cu e gobierno aki a anuncia hopi programanan y ta strañe ta combini cu te awor aki nos no a presenta nada. Podiser Sr. Frank Croes no sa, su memoria a falla, ta apenas un luna cu Bestuurscollege aki tin sinta. Mi ta kere ta casi imposibel pa verwacht di cualkier gobierno pa den un luna bin cu tur e cambionan cu ela propaganda.
Pero mi kier a sigurá Sr. Frank Croes sí cu tempo lo mustra locual e partido aki a propagandá, cu elo worde reálisa den corto tienpo.
Locual cu mi a bisa awor ey di e estudio cu nos lo bai laga haci, ta un estudio cu lo bai tuma hopi tempo, pero nos ta cuminsa cune muy pronto.
No ta manera den pasado cu Bestuurscollege bieu hopi biaha ora cu nos bini cu proyectonan sano y bon, ta bisa cu si nan ta bai studia riba dje y despues hopi biaha nos mester manda carta of llama Eilandsraad pa puntra con a para cu e asunto ey, pasobra nada no a worde haci. Pesey mi kier garantisa Sr. Croes cu nos lo traha ariba dje. Y mi ta anticipá y mi ta bisa cu e Bestuurscollege aki tin un Gobierno cu ta traha segun programa y cu nos lo bin cu cambionan integral. Ora cu nos bisa cu nos ta bay bin cu proyecto ariba tereno di ambtenaarnan y werklieden, ta pasobra nos ta coge completamente integral, no un pida aki awe y un pida aki mayan.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Awor mi kier duna Sr. Rudi Frank oportunidad pa e diene in su voorstel cu ela anuncia.
No, Sr. Rudi Frank ta esun cu a anuncia cu e tin un voorstel, un mocion.

DE HEER R. FRANK: Señor Presidente, Bo ta ekiboca, pasobra Bo a caba di bisa awor ey cu Bo ta duna Sr. Frank Croes e oportunidad pa e entrega e mocion despues cu di dos vuelta pasa. Awor bo ta bisa ta ami.

DE VOORZITTER: No, pasobra abo, Sr. Rudi Frank, a anunciá cu e tin un mocion.
Anto mi kier a duna palabra na Sr. Frank Croes, pasobra abo tabata esun di prome cu a anuncia cu Bo tin un mocion, ta pesey mi a duna Bo e palabra.
Sr. Frank Croes abo tin e oportunidad pa entrega bo mocion.

DE HEER F.H. CROES: Si, Señor Presidente, ta permitimi mi kier a lesé na papiamento: "Parlamento Insular di Aruba conhuntamente den reunion di agosto 11, 1975 considerando cu oficialnan di Gobierno ta hayando compensacion pa jioe a base di porcentahe den cual a ser fiha un minimo y un maximo di e compensacion aki segun cantidad di jioe.
Cu otro empleadonan den servicio di Gobierno, no siendo oficial di Gobierno of considerá como tal, te cu awe ta cobrando un suma fiho pa cada jioe basá ariba 5 florin pa siman. Cu e compensacion ultimo mencioná aki ta un discrepancia grandi, no contra e empleadonan aki, pero mas bien contra nan jioenan. Cu e sistema actual di otorga compensacion pa jioe na oficialnan di Gobierno tambe ta encera un descriminacion contra e jioenan di oficialnan di Gobierno chikito. Cu den caso di otorgacion di compensacion pa jioe, ta e mesun jioenan mester keda central y no posicion di nan mayor. Cu hamas por ser deduci ni sikiera tin cu pensa na razona cu gastonan den prome necesidades den mantencion di jioe ta mas costoso pa empleadonan di oficialnan di Gobierno den mihor posicion, cu pa esnan den categoria di salario y sueldo mas abao. Lesando e decreto di Gobierno Central y Antiyas Neerlandes fechá december 12, 1968 pa cambia entre otro reglamento di compensacion pa jioe y oficialnan di Gobierno na Antiyas ancra den P.B. 1968 no. 177. Opinando cu no mester sigi cu un sistema cu a demostra y experiencia pa cune, di no ta cuadra mas den e sistema social y democratico cu nos mester trata na alcansa pa nos pueblo. Ta dicidí:

1. Na fiha e compensacion pa jioe pa personanan den servicio di Gobierno Insular di Aruba riba e maximo pa cantidad di jioe ancra den e decreto di Gobierno Central di Antiyas Neerlandes fechá december 12, '68, P.B. 1968 no. 177.
2. Stipulá e desicion aki pa drenta na vigor pa empleadonan di Gobierno Insular no siendo oficial di Gobierno cu forza retroactivo te cu 1 di januari 1975.
3. Ordená of suplica nos Cuerpo Ehecutivo pa encamina e pasonan necesario y rekeri pa por logra e locual stipulá den articulo 1 y 2, tambe pa oficialnan den servicio di Gobierno Insular di Aruba. Pasa pa orden di dia.

DE VOORZITTER: Sr. Frank Croes mi a duna Bo e oportunidad pa bo lesa bo mocion na papiamento, pero segun nos Reglement van Orde esaki mester tabata na Hulandes. Awor mi no sa si e otro miembronan lo tin algun bezwaar, anto mi ta pidi Sr. Frank Croes alsnog pa e pone na Hulandes y entregé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos parti mi no tin ningun bezwaar como cu nos a bin cu e proposicion den huishoudelijke vergadering enbista di e cambio total di Reglement van Orde pa por pone tambe na papiamento, di nos parti pues nos no tin ningun bezwaar.
Un proposicion di orden cu nos tin awor Señor Presidente ta si por a schors e reunion cu nos por a studie.

DE VOORZITTER: Sí, pero prome mi kier a puntra Sr. Frank Croes si su mocion ta worde sostene. Ela worde sostené door di Rudi Frank y door di Guillermo Trinidad. Anto awor mi ta schors e reunion.

—— Na de schorsing ——

DE VOORZITTER: E reunion suspendí ta worde continua. Mi ta pone na orde e mocion cu a worde entregá door di Sr. Frank Croes y sistené pa Sr. Guillermo Trinidad y Sr. Rudi Frank.
E sprekerslijst ta habrí.

DE HEER G.F. CROES: Voorstel van orde Señor Presidente. Despues di por a tira un bista superficialmente ariba e mocion aki, nos a llega na e conclusion cu e asunto aki tin hopi aspecto den cual e ta toca rechtstoestand, cual rechtstoestand di ambtenaren te awe ta worde geregeld door di Land, e tin aspectonan financiero. Ademas en bista di loke a worde expresa pa Bestuurscollege ta cu henter e materia lo worde estudia, esta di arbeiders y ambtenaren pa llega na un regeling integral y pesey nos ta deseá di por haci un estudio mas profundo y ta sugerí pa manda e mocion aki huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Bo voorstel ta worde sostené?
Mi kier pone aan de orde e voorstel van orde di Sr. Betico Croes, pa manda e mocion cu a worde entregá door di Sr. Frank Croes y sostené pa Sr. Guillermo Trinidad y Rudi Frank, pa mandele pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, oposicion naturalmente no tin nada contra pa e bai huishoudelijke vergadering, pero sí lo nos desea cu lo e ser trata lo mas pronto posibel mescos cu a ser bisa awor ey cu si ta posibel un huishoudelijke vergadering lo ser llama den curso di e siman aki of otro siman pa e ser trata como cu nos ta haya cu esaki ta di suma importancia pa kita e discriminacion y discrepancia existente.

Pa tal motibo nos no tin nada contra pa e bai huishoudelijke vergadering contal cu den corto tempo e ser treci back den openbare vergadering.pa ser trata.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, esey sí nos no por priminti den e sentido cu e asunto aki lo mester worde trata si ta posibel den proximo huishoudelijke vergadering. Pa motibo cu nos a bisa cu nos ta bai evalua tur e rechtspositie di un ambtenaar, weita cu nos por llega na un uniforme regeling pa overheidswerknemers y esaki lo ta un parti chikito cu lo worde hinka den henter e paket y lo e mester spera te ora cu nos ta cla cu e plan integral.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey nos no tin nada contra pa e ser trata den huishoudelijke vergadering, pero sí ta crea e temor, manera cu Sr. Croes a expresá su mes cuenta di e profundo estudio etc. cu esaki lo para bira cu mester dura años promc cu e obreronan aki ser hustificá. Pa tal motibo lo mi kier sigi stress cu den corto tempo lo e ser treci den openbare vergadering atrobe pa ser trata aki den nan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Sr. Frank Croes ta bao di e comprendemento eroneo. E agendapunt di awe ta worde trata y nos lo bai di acuerdo cu loke ta proponi cu ta mehora e situacion pa e arbeiders, ta solamente e otro aspecto aki lo nos manda huishoudelijke vergadering pa e por worde studia profundamente.

DE VOORZITTER: Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Croes. Mi ta kere cu aki tin un consensus den Raad comokiera manera Sr. Betico Croes a trece padilanti e mocion aki tin hopi aspecto cunele mi ta kere y mi ta contento tambe y ta aconsehable pa e asunto aki worde trata debidamente den un huishoudelijke vergadering.
Asina ta cu e mocion ta worde manda pa huishoudelijke vergadering y nos a llega asina na final di e algemene beschouwingen riba e punto di agenda mes, cual ta: Brief van het Bestuurscollege betreffende de verhoging van de kindertoelage van de werklieden en arbeiders in eilandsdienst.
Tin algun miembro ta deseá hoofdelijke stemming riba e punto aki?
Anto e punto aki a keda acepta sin hoofdelijke stemming.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, no ta custumber ora un mocion worde entregá door di tres personas y tur tres ta hanja un chanse pa hiba palabra.

DE VOORZITTER: Sí, pero e mocion no a worde trata, niet in behandeling genomen. E mocion a worde verwezen naar huishoudelijke vergadering. Si e mocion a worde tuma in behandeling anto e ora Sr. Frank lo tabata tin completamente razon.

DE HEER J.R. FRANK: Kier meen cu den futuro cu cada mocion Bo entrega por worde zonder meer verwezen naar huishoudelijke vergadering sin cu bo a delibera den dje.

DE VOORZITTER: No, aki nan mi a puntra tur e miembronan y mi a trecé padilanti. Tur tabata tin e chance pa lanta para y trece nan punto di bista padilanti. Solamente Sr. Frank Croes a tuma palabra. Ora cu mi a constata cu tabata tin un consenso akinan pa manda e cos aki pa huishoudelijke vergadering, ningun miembro a reacciona asina e cos a keda verwezen na huishoudelijke vergadering.

DE HEER J.R. FRANK: Poco straño pero alfin.

DE VOORZITTER: E no ta nada straño, kizas en lo futuro Sr. Frank lo mester bula lanta un tiki mas rapido.

DE HEER J.R. FRANK: Automaticamente cu nos firma e mocion, anto Señor Presidente ta puntra wel ken kier hiba palabra, manera ta e custumber.

DE VOORZITTER: Sí, pero como den e caso akinan manera mi a splika e mocion no a bin aan de orde, pasobra prome cu mi a pone e mocion aan de orde a bini un voorstel van orde pa manda e mocion akinan pa huishoudelijke vergadering.
Awor nos-ta bai over pa punto 7 di agenda: Brief van het Bestuurscollege van 17 juli 1975 betreffende de bouw van een 8000 m3/dag multiflash verdampereenheid. (Ag.no. 8109; bijlage 1975 no. 25)
Mi ta habri e deliberacionnan y e prome orador ta Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, esaki tambe ta un carta riba cual nos por ser corto. Nos lo kier un informacion sí di Bestuurscollege.
Nos sa con e asunto aki a principia, con ela anda y nos por conclui cu Hulanda no ta hiba di gusto pa financiá e di dos unit cu nos mester, nan a financiá solamente uno. Nos ta convencí cu Aruba mester di e segundo unit y cu e mester worde traha.
Locual nos kier a puntra Bestuurscollege ta: con Bestuurscollege ta pensa na financia e di dos unit aki? Cual ta e pasonan cu a worde tumá pa llega na e financiamento y den ki fase di désarollo e asunto aki ta?
Asina leu encuanto e carta mes.
Tratando e unit aki cu lo aumenta produccion di awa, lo mi kier a informa algo encuanto prijs di awa, pasobra si mi memoria no ta falla mi hopi biaha den Raad aki nos a tende di parti di e partido cu ta den gobernacion awor cu nan a abogá hopi pa un rebaho di prijs di awa pa pueblo. Si mi no ta ekiboca hasta a ser priminti cu asina cu e partido aki . llega na mando nan lo reâlisa un rebaho di prijs di awa.
Mi a tende awor ey Señor Presidente, con un diputado a trece padilânti cu apenas nan tin un luna den gobernacion, pero mi sa tambe hopi biaha mi a tende den e Raad aki hopi tempo prome cu eleccion y despues di eleccion cu e partido ta preparando caba pa tuma Gobierno over di manera cu nos por conclui cu ta mucho mas cu un luna e trabao ey a tuma lugar, pasobra e partido aki tabata preparando hopi tempo prome cu dia prome di juli pa tuma e Gobierno over.
Lo mi kier sa si nan ta asina leu caba cu e preparacion cu nan a hiba y cu nan sa mas o menos ki posibilidad tin pa baha e prijs di awa.
Awor cu MEP ta den Gobierno y nan por mira e medalla di otro banda, ki prospecto nan por brinda na pueblo encuanto di un posibel rebaha di prijs di awa y e pregunta aki hací en bista di e hecho cu pronto lo mester cuminsa negociacionnan cu Lago encuanto e prijs di stookolie. Nos tin entendi cu tin posibilidad cu esaki hasta por trece un aumento den prijs di awa.
Nos kier a sa con Bestuurscollege ta mira e caso aki pa na prome lugra rebaha e prijs di awa y na di dos lugar negocia di tal manera cu esaki lo no werk door riba e prijs di awa cu tin stipulá awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos di nos banda gustosamente lo duna aprobacion pa llega na e multiflash verdampereenheid pa reemplasa e submerged units cu ya caba nan tin mas cu 15 aña bieu.
Señor Presidente, sinembargo nos ta desea di sa si acaso cu e multiflash verdampereenheid aki worde construi pa reemplaza e submerged units kiko ta worde hací cu tal?

Manera nos tin entendi den pasado e planta bieu nan aki a worde calcula cu nan lo biba technicamente 20 aña, segun e technische levensduur. Pero tempo a progresá y e economische levensduur a resulta di ta mucho mas corto.
Pesey Señor Presidente naturalmente nos lo aproba un eenheid nobo, un unit nobo, ta worde trahá, pero nos ta desea di sa tambe kiko ta worde hací cu e cinco units bieu?
Y nos ta spera cu nos lo no haya contestacion cu e lo worde gedump, pasobra en bista di planes pa agricultura p.e. nos lo desea di haci e estudio cu kizas e unitnan bieu aki lo no por worde usá.
Señor Presidente, den pasado nos a bini cu cifras den cuál nos a determina cu tin cierto fabricanan aki na Aruba cu ta haya prijs di awa bao di kost-prijs mientras cu e pueblo di Aruba ta pagando un prijs cu ta riba e kost-prijs. Pues cu den cierto sentido Gobierno ta perde ariba cierto fabricanan y Gobierno ta gana for di e pueblo. E tempo ey nos a haya e contesta masha straño di e Bestuurscollege bieu, cu e fabricanan por hayé mas barata pasobra e awa ta bini for di units nobo y e pueblo mester paga mas pasobra e pueblo ta cumpra e awa cu ta worde producí door di e units bieu, esunnan cu ta worde reemplaza awe. Nos a haya e contestacion ey straño, pasobra nos no por bai hustifica pa e pueblo cu boso ta haya awa di units bieuw y ta pesey boso mester paga mas, mientras e fabricanan ta haya for di e units nobo y ta pesey nan tin di paga menos.
E tempo ey nos a pidi Bestuurscollege pa haci un estudio, e Bestuurscollege den cual Sr. Guillermo Trinidad a participá, esaki ta un cuestion di mas cu dos aña pasa, pa bini cu un prijs integral, pasobra ta un awa ta sali for di e plantanan, WEB ta producí un clase di awa.
E no ta produci dos diferente clase di awa. Y te awe, dos aña despues, Bestuurscollege bieu no por a presentá ningun estudio.
Di nos parti nos ta apreciá e cambio di mentalidad y actitud di e persona cu a caba di lansa e idea pa haci tal estudio. Pasobra e tempo cu e tabata den posicion pa haci algo e no a haci, y awe cu e ta den oposicion e ta acepta cu e Bestuurscollege aki lo ta mucho mas diligente y kisas mucho mas capaz pa por presenta un alternativo y ta pesey di nos banda nos lo duna e Bestuurscollege aki tur cooperacion pa haci un estudio pa nos por llega na un re-evaluacion di e prijsnan. Nos no kier bisa cu esey ta encera cu nos lo bai baha prijs di awa automaticamente, pasobra tur hende sa cu prijs di energia, e costonan concerniente energia, a subi tremendamente den e ultimo aña, aña y mei. Si ta dos aña pasa nos por a dicidí pa reduci e prijs di awa, nos lo a hacié instantaneamente. Pero awe, dos aña despues, considerando e aumentonan di costo en general pesey nos no por bisa cu automaticamente nos lo a bay over na reduci e prijs, sino nos kier haci un estudio awor aki pa llega na un re-evaluacion, llega na un prijs di awa y esey posiblemente por encera un reduccion di e prijs di awa pa nos pueblo. Si tin un espacio con chikito cu e por ta pa nos por reduci e prijs di awa pa nos pueblo, gustosamente nos lo duna e cooperacion pa hacié.
Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na Sr. Pieters.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, manera nos por nota for di e carta aki e ta informa nos cu ta dos di e unidadnan di 8000 m3 nos lo tin mester pa por reemplasa esunnan di 5 bez 2000.
Mi ta lamenta masha cu awe nos mester cumpra solamente un di e unidadnan aki y cu den e carta aki ta worde informa na nos cu Hulanda no ta mira e necesidadnan pa financiá dos, pa motibo di a halsa e belasting riba e compania petroleronan Hulanda ta kere cu nos mester cumpra un unidad.

Mi mester bisa cu mi ta lamenta e hecho ey di Hulanda, pasobra tabata nan mes a siña nos y bisa nos cu nos mester sa moda di por trata na aumenta nos aumentonan, sin den e caso aki nan ta duna nos e oportunidad di haya e aanlooptijd pa asina ey nos lo por bini na cumpra en lo futuro nos mes materialnan cu nos lo tin mester.
Manera nos por nota un di e unidadnan aki ta costa 10 miyon florin y aki den Bestuurscollege ta bisa nos cu nan ta tumando caba e pasonan necesario pa por financia e di dos. Nos fraccion lo duna Bestuurscollege tur e apoyo necesario pa nan lo por financia e di dos, especialmente pa e remarke di Hulanda caminda e ta bisa nos cu nos ta cobrando e companianan petrolero asina tanto cen di belasting cu nos mes lo por financiá nos asuntonan.
Nos lo desea pa por llega e dia cu nos no tin nodi di scucha e clase di observacionnan aki mas di ningun hende.
Gustosamente nos tambe lo kier sa kiko lo ta destinacion di e cinco unidadnan despues cu e dosnan aki worde tumá den servicio pa reemplaza e cinconan ey?
Tambe nos lo kier sa cu si door di di utiliza un di e unidadnan aki di 8000 si ainda nos por mantene riba e cinco unidadnan aki di dos mil te ora cu Bestuurscollege bini cla cu financiamento di e otro unidad di 8000.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Kelly.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, mi kier a haci e pregunta encuanto e palabra cu ta poni aki den: "reeds lang voor vervanging in aanmerking". Desde cua aña mester a worde reemplaza e unitnan aki? Y te ki aña afschrijving a tuma lugar den e begrotingnan di WEB? Y si technicamente nan mester worde reemplaza, mi ta kere cu ta nifica cu nan no por worde usa mas pa ningun sorto di produccion, pasobra si nan ta technicamente afgeschreven mi ta kere cu nan no tin produccion mas, pasobra economicamente tambe segun nan ta pone aki nan ta afgeschreven.
Y cuanto calculacion di e gastonan ta pa ton di e planta nobo?
Dus cuanto e kostprijs lo ta pa ton cu e planta nobo? Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege y mi ta duna palabra na diputado Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe nos ta tratando e financiamento di un unit di 8000 m3 pa dia na e planta di awa na Balashi.
E ta bai riba e unit cu lo bai reemplaza esunnan cu a worde construi na aña 1958, esta planta 1 te 5.
Nan capacidad cu nan a worde designa tabata 2000 ton of m3 pa dia.
Technicamente e plantanan aki a bai atras cu actualmente nan ta produciendo alrededor di 1200 m3 pa dia. Kier meen nos ta haya nan tur cinco hunto ta produci alrededor di 6000. E momento a llega cu nos tin cu bai reemplazanan pa motibonan economico, nan ta produciendo menos awa y fuera di esey e mantencion di e plantanan aki a bira mucho mas caro. Na principio cu e planta nan aki tabata produci e kostprijs di awa tabata alrededor di 90 cen. Pero actualmente ela surpasa un florin cu diez cen. Pero tambe pa parti technico a llega e momento cu mester bai haci cambionan grandi.
Mi kier duna un ehempel: cada unit ta consisti di 36 bundel; cada bundel tin 600 tubo di kopernikel. Na total ta 21.600 tubo lo mester worde reemplazá. Esaki lo bira casi, ban bisa cumpra un di e plantanan e tipo aki nobo. Ta mas facil pa busca un sistema cu su produccion ta mas eficiente, loke ta e multiflash.

Bestuurscollege a aserca Hulanda pa dos unit di 8000 M3 pa dia. Un unit pa reemplaza e bieunan y uno lo sirbi como expansion di e planta. Manera nos tur sa e crisis mundial a trece tambe cu e companianan petrolero a cuminsa reduci nan gastonan. Nos no sa unda nos ta bai para cu e negociamentonan principalmente cu Lago.
Cual lo ta e prijs di e stookolie cu ta worde bendi, cual lo ta e cantidad di awa cu Lago lo bai tuma, cuanto lo ta e cantidad di electricidad.
Nos ta den un incertidumbre den e momentonan aki pa bisa si ta necesario pa expandé, sí of no. Cual lo ta e prijs cu nos lo mester bai bende awa y electricidad? Pa contesta e preguntanan cu Sr. Trinidad a haci cu e ta convenci cu mester un segundo unit, mi ta bisa, ban warda poco mira bon e negoshamentonan lo bai cu Lago y e otro companianan cu ta tuma e electricidad y awa.
E pregunta cu Movimiento Electoral di Pueblo a priminti pa baha prijs di awa. Esaki tabata hací enbista cu tabata tin companianan particular cu tabata tin un ganashi grandi tabata haya prijs di awa y electricidad bao di e kostprijs. Na aña 1972, mi ta corda tempo di tratamento di presupuesto Movimiento Electoral di Pueblo, a bin cu un mocion pa haci un estudio. Nuevamente na aña 1973 tambe Movimiento Electoral di Pueblo a bin cu un mocion, pero te awe ningun sorto di estudio a worde haci si por baha e prijs di awa pa e pueblo.
En bista di e acontecimientonan cu tin, e incertidumbre cu tin nos ta prefera di wanta cu e punto aki te ora tanto e prijs di stookolie e tarifanan cu nos lo por bende awa y electricidad, te ora esey worde completa. Pero un garantia sí mi por duna di antemano na nomber di Bestuurscollege cu nos lo haci tur esfuerzo pa limita cualkier aumento di prijs di awa y electricidad pa e pueblo. Esey ta e garantia cu nos ta duna Eilandsraad tambe.
Cu esaki nan mi ta kere mi a contesta e preguntanan ariba e prospectonan pa brinda e prijs di awa mas barata na pueblo y tambe e negoshamento cu Lago. Sr. Betico Croes a trece padilanti si e unitnan cu lo worde reemplaza kiko lo bai haci cu nan? Si lo bai dumpnan of si lo usa nan pa agricultura? E kostprijs pa produci un toncelada di awa pa e unit nan aki ta mucho mas cara cu e sistema nobo. Si nos bai produci awa pa agricultura anto mi ta kere mihor nos usa e nobonan y no e sistema bieu.
Tambe Sr. Betico Croes a puntra ariba e economische en technische levensduur.
Mi a splica caba e diferencia di prijs tempo e planta tabata nobo y actualmente y ariba e technische levensduur mi a splica tambe cu un parti grandi di e planta mester worde renobo y e ta exigi inversionnan grandi cu lo no ta necesario. Ta preferible pa bin cu un planta nobo.
Sr. Pieters a remarca cu Hulanda lo no kier a financia e segundo planta pa motibo cu lo por haci di e aumento di belasting ariba e companianan petrolero.
E parti aki mi kier a mustré con algun luna pasa un diputado di e Gobierno Insular anterior cu gran fanfare akiden a bisa cu nos no tin mester mas di Hulanda, awe nos ta core bisa cu si nos mester e di dos unit.
Pero nos no a sinta keto na e momento cu Hulanda a bisa cu nan no ta financiá e segundo planta. Nos a busca cierto contactonan. Nos tin cierto institucionnan financiero, nos tin contacto cu nan, pero na e momento aki mehor no disvulga nada con leu ta para of kiko a worde haci. Solamente tabata tin conbersacionnan primaria pa haya un idea kiko ta posibel riba mercado financiero. Tambe a worde remarca si e planta nobo bin pa mantene e planta 1 te 5 den servicio. Si ta necesario, esey lo sosode, pasobra tempo di expansion cu unit number 8 tambe a pensa cu lo por stop algun di e plantanan bieu, pero a bin resulta cu mester a tene nan den servicio.

Pero esaki ta den ultimo momento cu ta mira cu ta necesario pa garantisa e produccion di awa nos lo por tene nan den servicio. Pero no ta asina cu lo tene nan, pa tene nan den servicio.
Sr. Kelly ta puntra cu den carta ta poni: "reeds lang" of ta basta tempo caba cu e placa aki lo mester a wprde reemplaza. Manera mi a splica awor ey caba contestando Sr. Pieters cu tabata e intencion pa reemplazanan na aña '72, pero esaki no tabata posibel en bista cu e contracto nobo cu Lago a sera e tempo ey pa tuma mas awa, e causa cu mester a tene nan den servicio toch. Y cu nan no ta sirbi pa produccion, mi ta kere den e relato cu mi a duna riba e plantanan aki lo por destila e asunto aki.
Mi ta kere cu te aki lo tabata mi contestanan den primera buelta.

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Segun mi Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba e pregunta con Bestuurscollege ta pensa na financiá e unit y con leu ta cu e desarollo den e caso aki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa cu na e momento aki mihor no divulga nada ainda, pero tene e cos aki te den otro ocasion cu nos lo ta mas leu, cu nos lo tin un mihor bista, cu por duna Raad mas informacion.

DE VOORZITTER: Den segunda buelta. Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier gradici e diputado pa su contestanan, e.o. si mi no ta ekiboca ela bisa ban warda negociacion cu Lago y e otro companianan.
Nos tin cu comprende anto cu no ta sigur cu ta bini e unit, sí of no?
Nos tin un carta aki cu ta pidi aprobacion pa e unit y e diputado ta bisa ban warda pa mira si ta necesario, kier meen e no ta completamente sigur ainda cu e unit ta bini, sí of no.
Señor Presidente, mi por a scucha Sr. Betico Croes bisa cu tempo cu mi tabata den Bestuurscollege nos no a haci nada pa baha prijs di awa.
Mi a referi cu MEP a priminti masha positivo, no solamente cu nan ta di acuerdo pa baha prijs di awa, pero ora nan drenta den Gobierno nan lo realisa esey. Awor Movimiento Electoral di Pueblo ta den Gobierno e melodia a cambia. Awor Sr. Betico Croes ta bisa cu nan lo haci un estudio pa mira si ta posibel pa baha e prijs di awa. Di e promesa firme y positivo cu e prijs di awa lo baha, awor ta bai haci un estudio pa mira si ta posibel pa baha e prijs di awa.
Kier meen cu ningun siguranza nos por haya cu prijs di awa lo baha.
Mas aleu ainda e diputado concerní ta bisa cu nan lo haci tur nan esfuerzo pa prijs di awa no subi. Enbez di baha nos ta mira cu tin posibilidad di subi y nan lo haci awor enbez di esfuerzo pa bahe, esfuerzo pa e no subi.
Mi kier trece solamente padilanti cu no ta pasobra nos ta den oposicion nos no ta pidi pa baha prijs di awa, pero nos kier remarca si cu posicion gubernamental ta otro cu den oposicion. Ora bo ta den oposicion bo por haci promesa cu bo ta di acuerdo cu e prijs mester baha, pero awor aki nos ta mira cu ta estudio ta worde haci y esfuerzo lo ser haci pa e prijs no subi.
Nos ta spera sinembargo cu e negociasionnan di cual nos sa cu lo bai ser dificil lo resulta enberdad cu prijs di awa y prijs di corriente no bira un peso mas grandi pa e pueblo cu ta sufriendo awor aki di tanto gastonan halto caba. Nos ta spera cu e schrikbeeld ey lo por ser kita, cu nos Bestuurscollege mi ta desea nan tur clase di exito den e negociacionnan pa

percurá pa e prijs di awa no subi y si ta posibel despues di e estudio cu nos por llega hasta na reduccion di prijs di awa.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, mi kier participá na Bestuurscollege cu nos ta duna e machtiging pa por sigi traha den e direccion manera nan a principia. Mi pregunta cu si nos por usa e units bieu e sistema submerged cu nos ta considera esey como algo adicional. Naturalmente economicamente ta mucho mas barata pa produci awa cu e plantanan nobo, e units nobo, pero segun mi tin entendi loke a worde aproba aki door di Hulanda ta suficiente pa cubri e necesidadnan actual. Pa nos por bai over na produci mucho mas awa, nos lo tin mester di mas units y esey ta rekeri kapitaalsinvesteringnan di un magnitud hopi grandi, pa cual nos ta bringando pa haya e financiamento. Loke mi pregunta tabata ta cu awor caba cu nos ta haya uno, financiamento di uno ta afgerond, si nos laga e cinco bieunan sigi funciona pa nos por haya un cantidad di awa adicional. Naturalmente e gastonan den onderhoud ta mas halto compara cu e nobonan, pero pa nos bai produci mas awa toch e merece la pena pa bai evalua e inversion den un planta nobo of di laga e cinco bieunan tambe adicionalmente sigi funciona.
Señor Presidente, manera mi a bisa den pasado no ta pasobra nos tabata den oposicion nos por a papia di verlaging di prijs di awa y awor nos ta den Gobierno nos ta papia otro.
No, den oposicion nos a asumi nos responsabilidad y nos a trece na cla a base di calculos y comparacion con cierto fabricanan ta haya e prijs mas barata cu e pueblo. Awor e Bestuurscollege aki, pa motivo cu e Bestuurscollege bieu no a laga ningun estudio cla, lo bai haci un estudio pa llega na un re-evaluacion di e prijsnan y ohalá cu despues di e estudio aki nos por participa na e pueblo di Aruba cu a pesar di e aumentonan di energia den e ultimo aña, cu toch nos lo por bai over na reducion di prijs di awa. Pues di nos parti Bestuurscollege tin e plena cooperacion di e fraccion di MEP pa asina haci tal estudio y si ta posibel haci un esfuerzo pa nos por llega na un reduccion di prijs di awa basta cu e ta un estudio y basta cu Bestuurscollege por hustifica esaki na Eilandsraad.
Mi kier a participa como cu mi ta weita den e aanbiedingsbrief aki unda cu Hulanda a aproba solamente un verdampereenheid y como argument nan ta bisa cu Aruba mes lo por financia e otro pa motibo di e verhoogde belastingopbrengst.
Mi no ta comprende con Bestuurscollege bieu por a guli tal pildora, pasobra esaki ta inmenging den interne aangelegenheden di Aruba.
Si acaso nos a haya un verhoogde opbrengst di belasting di Lago, Aruba tin mucho otro prioridades tambe y Aruba kier crea fondo pa por financianan.
Mi ta menciona p.e. e Golfcourse proyect, Hulanda ta haye mucho luhoso, Hulanda no kier financie.
E jachthaven, Hulanda no kier financie. Di unda e placa ey sali anto?
Bestuurscollege lo mester llega na crea fondo pa financia tal proyectonan.
Y loke ta di suma importancia y un necesidad pa nos pueblo, Hulanda ta nengé bao di argumentacion cu Aruba mes lo por financié.
Señor Presidente, nos ta desea di expresa awe tardi nos disgusto, nos desaprobacion pa cu e desicion tuma door di Hulanda. Pasobra manera nos a bisa caba mescos cu ariba tereno estatal Hulanda ta purba legge op su wil aki ariba e asuntonan financiero di suma importancia pa desarolla economico di nos pueblo, ata Hulanda ta pone su mes den un posicion colonial y ta pesey Señor Presidente, mi kier a anunciá cu nos lo bini cu un mocion den cual nos ta expresa tal disgusto y desaprobacion pa cu e houding di Hulanda.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu ora cu mi a bini cu e asunto cu Hulanda ta financia solamente un eenheid, mientras cu Hulanda sa debidamente cu ta dos eenheid nos mester, cu e lider di fraccion di MEP a comprendemi mucho mas mihor cu e diputado.
Ora mi bisa asina mi kier bisa cu no obstante mi ta di acuerdo cu e contestanan cu mi a haya for di e diputado, pero mi ta kere si cu e lider di fraccion di MEP a comprende mi argumentacion den cual direccion mi tabata bai, a lo mehor kiko tabata pensamento di nos fraccion.
Ta asina berdad Señor Presidente, cu nos no por entrega Bo un proyectdosier caminda nos mester di dos eenheden di 8000, mientras cu bo ta aproba uno y laga nos keda kokochá riba un pia. Esey ta exactamente loke Hulanda ta haciendo cu nos actualmente.
No ta prome biaha tampoco cu nos ta permiti e asuntonan aki tuma lugar cu nos pa cu financiamento di Hulanda, no obstante cu mayoria parti di e financieringnan aki ta placa cu e pueblo mester paga Hulanda back.
Hopi biaha aki den ta worde papia cu Hulanda ta financia Aruba cu cierto proyectonan, pero ta masha poco biaha nos ta tuma e interes na splica e pueblo cu e placa cu Hulanda ta financia nos cune pa ehecuta cierto proyecto, cu e pueblo aki ta pagando e back.
Awe nos sa di por a cobra e compania petrolero ariba Aruba mas tanto belasting mas tanto presupuesto pa asina ey nos lo por topa nos demandanan pa cu e pueblo, ya caba hopi leu for di nos isla ta reina e envidia mientras cu e obligacion ta di nan. Mescos cu Hulanda kier impone ariba nos, nos independencia actualmente asina ey tambe nan mes a interesa den e islanan aki ora nos antepasadonan tabata biba ariba dje. Ma awor cu nos por sinta na mesa cu nan y delibera a base di inteligencia nan ta usa politica penoso cu nos tambe sa manera di lesa tussen de lijn.
Mi ta spera cu nos lo por sa con pa nos bini na e otro verdampingseenheid y mi ta spera cu lo ta un sorpresa pa Hulanda.
Mi ta lamenta cu e diputado concerní no por drenta den detalle actualmente pa informa nos con leu e pasonan tumá pa e financiamento aki ta, pero mi tin comprension cu e lo por. Mi ta spera si cu e Bestuurscollege aki lo logra. Y mi ta kere cu nos tambe por bisa cu pa parti di nos fraccion nos lo zorg pa esaki por logra; esaki ta un asunto cu ta concerni e comunidad den su totalidad.
Nos no sa ainda kiko e mocion ta contene, pero mi ta kere cu for di nos combersacionnan, for di nosdeliberacionnan a sali e mocion. Pues mi no ta kere cu e mocion ey lo no ta cuadra cu e deseo di e Raad aki den su totalidad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Kelly.

DE HEER P. KELLY: Mi ta di acuerdo cu e contestanan di Sr. Lacle, pero mi ta haya sí algo straña ya cu e plantanan a worde completamente afgeschreven tanto economicamente como technicamente den aña 1972 y den begroting di '75 ainda ta aparece un boekwaarde cual ta worde afgeschreven den 1975.
Tal bez nan lo por a weita e asuntonan y haci coreccionnan necesario.

DE VOOTZITTER: Palabra ta na diputado Lacle.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta depende di e negociacionnan cu lo bai tin cu e companianan si ta necesario pa un expansion.

Kier meen prome unit ta pa reemplaza e bieunan, pasobra economicamente y technicamente nos no tin. Na prome lugar e ta mas cara, pero na segundo lugar e garantia di produccion cu un momento pa otro bo ta haya fallonan technico cu ta stroba produccion normal.
Un estudio ta worde haci si ta posibel pa baha prijs di awa, pa motibo cu e estudio aki nunca a worde haci te al momento, aunke cu tabata tin dos mocion di Eilandsraad.
Pa mi contesta Sr. Betico Croes cu e unitnan bieu aki nan ta produci awa mas caro cu e nobo. Kier meen si bo ta bai use pa agricultura e prijs di e productonan lo ta mas caro tambe.
Na segundo lugar ki garantia bo tin ariba e produccion? Pasobra esey tambe ta un factor importante den e caso aki.
E estudio pa e expansion a cuminsa na aña 1973 tempo cu no tabata tin e problema mundial di petroleo. Ta pesey a prepara un proyecto pa dos unidades, pero enbista di loke ta pasando actualmente, mundialmente, nos ta kere cu nos lo sigi combersa ariba e posibilidad di financiamento di e segundo unidad, pero e desicion si e ta necesario, sí of no, lo depende di e negociacionnan cu e companianan estableci aki na Aruba cu lo bai haci uso di awa y electricidad. Cu esaki mi ta kere cu mi a duna un explicacion basta claro riba e materia aki.

DE VOORZITTER: Asina nos a llega na e final di e segunda buelta aki. Awor lo mi kier duna Sr. Betico Croes e oportunidad pa e entrega su mocion.

DE HEER G.F. CROES: Motie: De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 augustus 1975, Gelezen:

- De brief van het Bestuurscollege dd. 7 juli 1975 waarin de Raad medegedeeld werd dat Nederland de financiering van slechts één verdampereenheid van 8000 m3/dag heeft gefinancieerd met als argument dat moet worden aangenomen, dat Aruba zulks alsdan uit eigen begroting door de verhoogde belastingopbrengsten van de olieraffinaderij.

Overwegende:
- dat voor de verdere economische ontwikkeling van Aruba de aanpassing van het Water- en Energiebedrijf aan de verhoogde eisen van onze tijd een dringende noodzaak is.
- dat de financieel economische toestand van ons eiland niet dus danig is dat wij in de toekomst kapitaalsinvesteringen van dergelijke omvang kunnen blijven doen.
- dat de eilandsbegroting 1975 een tekort vertoont van ongeveer plus minus dertien miljoen antilliaanse guldens.
- dat het Bestuurscollege Nederland niet om een schenking maar om een lening heeft benaderd.
- dat de houding van Nederland in deze als inmening in onze aangelegenheden moet worden gekwalificeerd.

Besluit:
a. Dat door Nederland ingenomen standpunt in deze af te keuren.
b. De Antilliaanse en de Nederlandse Regering van ons misnoegen op de hoogte te stellen.
   Het Bestuurscollege te machtigen de Nederlandse Regering wederom te benaderen met het dringend verzoek de financiering van de tweede verdampereenheid in de vorm van een lening op lange termijn alsnog goed te keuren.

DE VOORZITTER: Wordt Uw motie ondersteund, Mijnheer Croes?

DE HEER C. PIETERS: Como cu tabata nos intencion tambe pa a formula un mocion encuanto di e actitud aki, pero como cu politica ta asina avansa mi ta kere cu lo ta prudente pa schors e vergadering un rato y pa asina ey nos por compara notas y nos lo por bini kisas cu e mocion a base di deseo di e Raad den su totalidad.

DE HEER VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa algun momento.

-- Na de schorsing --

DE VOORZITTER: E reunion suspendi ta worde continua. Mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di deliberacion cu Bestuurscollege y cu e diferente fraccionnan, nos a llega na e conclusion cu e asunto aki te awor aki a worde tratá ariba ambtelijk niveau.
Ariba beleidsniveau e no a worde trata ainda y ta pesey nos tur conhuntamente ta di opinion pa duna Bestuurscollege e machtiging pa reentama e asunto aki ariba beleidsniveau pa por combence Hulanda cu e standpunt ingenomen door di su ambtenaarnan no ta cuadra cu e deseonan y e necesidadnan di Aruba.
Pesey nos a pone den e besluit solamente: "Het Bestuurscollege te machtigen de Nederlandse Regering wederom te benaderen met het dringende verzoek de financiering van de tweede verdampereenheid alsnog goed te keuren."

DE VOORZITTER: Mi ta kere ta bon, Sr. Betico Croes, pa mi lesa e mocion den su forma manera e ta awor aki, ya tur hende ta na haltura.
E mocion cual ta firmá door di Sr. Betico Croes, Sr. Guillermo Trinidad, Sr. Rudy Frank y Sr. Ciro Pieters ta lesa lo siguiente: "De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 augustus 1975, Gelezen, de aanbiedingsbrief van het Bestuurscollege de dato 17 juli 1975 waarin de Raad medegedeeld werd dat Nederland de financiering van slechts één verdampereenheid van 8.000 m3 per dag heeft gefinancieerd met als argument dat moet worden aangenomen dat Aruba zulks uit eigen middelen kan, verkregen uit de verhoogde belastingopbrengsten van de olieraffinaderij.

Overwegende:
-dat voor de verdere economische ontwikkeling van Aruba de aanpassing van het Water- en Energiebedrijf van de groeiende behoefte en de verhoogde eisen destijds een dringende noodzaak is.
-dat de financieel economische toestand van Aruba niet dusdanig is dat nu, of in de toekomst, kapitaalsinvesteringen van een dergelijke omvang kan worden gedaan.
-dat de eilandsbegroting voor het dienstjaar 1975 een groot tekort vertoond zowel op de gewone als de kapitaaldienst.

Besluit:
Het Bestuurscollege te machtigen de Nederlandse Regering wederom te benaderen met het dringende verzoek de financiering van de tweede verdamperseenheid alsnog goed te keuren.
En gaat over tot de orde van de dag."
Mi ta kere akinan Sres. nos tin un concenso, Nos por bisa dus cu nos no tin nodi di dedica mas palabra na e mocion aki, e mocion aki a keda aprobá.
Y mi ta sigi awor pa e punto di agenda mes:
7. Brief van het Bestuurscollege van 17 juli 1975 betreffende de bouw van een 8000 m3 per dag multiflash verdampereenheid. (Ag.no. 8109; bijlage 1975 no. 25).

E deliberacionnan ta sera. Tin hende ta pidi Hoofdelijke stemming? No? E punto di agenda aki a keda aceptá sin Hoofdelijke stemming. Nos ta pasa awor mesora pa agendapunt no. 8.
Brief van het Bestuurscollege van 17 juli 1975 betreffende de verbetering van de watervoorziening in het verzorgingsgebied Paradera en omgeving. (Ag. no. 8110; bijlage 1975 no. 26).
E sprekerslijst ta habri. Mi ta habri tambe e deliberacionnan y mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes, prome orador.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, gustosamente mi kier a bisa un corto palabra en conección cu peticion di Bestuurscollege aki como cu ya ta basta tempo hendenan cu ta biba den districto di Paradera ta keha cu e druk di awa ta hopi abao ey y cu te hasta tin biaha awa no ta corre for di kramchi. Y varios biaha ela worde trecí tambe den Eilandsraad y di parti di nos, nos por bisa cu nos ta aplaudi e peticion aki y nos lo duna nos plena cooperacion pa aproba e credito.

DE VOORZITTER: Palabra awor ta na Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di nos parti tambe nos ta sumamente contento cu e problema cu hopi tempo pasa caba a surti di e falta di presion cu tin riba e awa manera den e carta presentá na Raad ta bisa, cu un gran parti den centro di Aruba tabata sufri bao di dje, no solamente Paradera, pero henter e vecindario ey banda cierto momento tabata haya awa cu masha poco presion y pa medio di e proyecto aki di e Bestuurscollege alla, nos a logra haya e aprobacion di Hulanda pa e proyecto aki cu fuera di ta trece alivio pa e hendenan cu ta usa e awa, posiblemente lo bai crea pa varios hende tambe trabao. Nos ta sumamente contento cu awe nos por aproba e carta aki di manera cu pronto e trabao por cuminsa y lo no dura mucho cu e presion di e awa den e bario ey ta na su nivel manera ta deseable.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta cu gran satisfaccion mi a entrega e proyecto aki na Eilandsraad. Ta asina cu e problema aki, for di e tempo cu mi tabata ambtenaar na WEB, mi tabata sa di dje y ta mi idea pa bini cu e tanki na Yaburibari y awe ta ami ta esun cu ta presenté na Raad. Mi ta spera di haya e confianza completo di Eilandsraad pa alivia e situacion cu ta reina den e vecindario aki.

DE VOORZITTER: Sr. Betico Croes bo ta desea di hiba palabra den segunda buelta? Sr. Guillermo Trinidad bo ta desea di hiba palabra den segunda buelta?

DE HEER G.F. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier felicita Sr. Laclé cu como ambtenaar a lanza un idea y Bestuurscollege a entame e caso aki y haya aprobacion pe y cu awe como diputado e por ehecuta e proyecto aki.

DE VOORZITTER: Asina nos a llega na final di e deliberacionnan. Tin algun miembro cu ta deseá hoofdelijke stemming? Anto e agendapunt aki a keda aproba sin hoofdelijke stemming.
Agendapunt no. 9. Brief van het Bestuurscollege van 18 juli 1975 betreffende de beschikbaarstelling van kredieten ten behoeve van de Werkverschaffing. (Ag. no. 8941; bijlage 1975 no. 27).
Sprekerslijst ta habri, e prome orador ta Sr. Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi no tin hopi cos pa agrega aki nan. Solamente mi kier a haci un pregunta si Bestuurscollege a tene cuenta cu empleadonan di Werkverschaffing tin derecho ariba dos backpay como cu nan indexering tambe tabata cada tres luna. Pesey mi kier a sa si den e suma aki cu a worde pedi, a worde inclui e pago, e backpay, pago retroactivo cu e obreronan tin derecho riba djele cuminsando di januari 75 te awor aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, en breve mi kier a participa cu di nos parti nos ta di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege.
Y manera menciona, esaki ta un tijdelijke oplossing, pasobra Bestuurscollege kier llega na un reorganisacion di Werkverschaffing y nos lo bai di acuerdo pues y aproba e credito aki cu ya caba a worde surpasa pa asina por garantisa esnan cu ta traha den Werkverschaffing nan entrada semanalmente y en espera di e reorganisacion total di dicho departamento.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di parti di nos fraccion tambe nos kier coopera cu e credito cu ta worde pedi pa sigura cu lo no bini staganacion den pago na e empleadonan cu ta traha na Werkverschaffing.
Sinembargo nos lo kier a haci algun pregunta na Bestuurscollege encuanto di e carta aki. Nos ta lesa cu Bestuurscollege tin intencion di bai reorganisa e departamento di Werkverschaffing y nos por ripara cu Bestuurscollege ta prininti cu den termino di 13 sinan, dos mas o menos ora nos llega na fin di e aña aki, nos lo por haya un plan concreto.
Nos kier a informa si e trabao aki di reorganisacion a cuminsa caba, si awor aki caba Bestuurscollege por divulga detalles.
No riba e plan mes, pero riba direccion den cual Bestuurscollege kier hiba e reorganisacion. Nos a tende rumores cu tin planes cu e departamento aki lo bira un departamento ariba su mes y lo bini un splitsing entre Werkverschaffing y Arbeidszaken. Nos lo ke sa si Bestuurscollege tin pensamento den e direccion ey. Di nos parti nos tin sigur cu tin caminda cu Werkverschaffing lo por funciona mas eficiente y ora Bestuurscollege bisa nos cu nan lo bai traha pa haci Werkverschaffing mas doel gericht, nos lo ke sa ta cua ta e doelstelling, cual ta e meta cu Bestuurscollege den su planificacion ta mira pa Werkverschaffing den futuro.
Atrobe Señor Presidente, mi kier ripiti cu nos no ta pidi uitgewerkte plannen, nos no ta pidi resultado di un estudio profundo, pero sí lo nos kier sa si Bestuurscollege sa caba den ki direccion nan kier hiba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e topico aki di Werkverschaffing lo mi kier a haci un dos pregunta na Bestuurscollege.
Entre otro mi kier ser informa, si ta posibel pa Raad ser informa, cuanto empleadonan al momento e cantidad ta, si ainda e ta 293 manera stipula den e carta, como cu no a ser menciona cuanto truck, transportmiddelen en vervoer tin awor aki, gustosamente lo mi kier sa cuanto tin awor den servicio y con nan ta ser paga pa dia y si despues di 2 di juli cu nan a anuncia e personeelsplan si e hendenan a ser tuma na trabao of vervoermiddelen, cuanto? Y tambe si tin personanan cu a ser kita for di trabao y pa ki motibo y si e personanan aki ta cai bao di ontslagwet, sí of no?

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na e diputado di Werkverschaffing, Sr. Nel Oduber.

DE HEER N. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Frank mi kier contesta cu den e suma cu tin pa 13 siman no tin inclui e placa di indexering. E motibo ta pasobra cu Werkverschaffing ta bai reorganisa y cu den e tres siman a. lo e keda den run, pa motibo cu e hendenan no lo bai cas. Tocante e indexering ta na financien, nan ta trahando ariba dje.

Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Trinidad tocante e reorganisacion caminda e ta bisa cu e no kier informacion en detalles, y e ta punta den cual direccion nos kier hiba e departamento di Werkverschaffing?

Mi kier cuminsa bisa cu Werkverschaffing lo bai bira un dienst ariba su mes unda cu e nomber lo worde cambia. E motibo pa cambia e nomber ta cu Werkverschaffing ta un nomber poco a-social y ta un poco denigrerend pa cierto personas ora cu bo puntra nan unda nan ta traha y nan ta bisa nan ta traha na Werkversch affing. Mi por contesta e pregunta cu sí Werkvershcaffing lo bai worde separá for di Arbeidszaken y e ta bai bira un dienst ariba su mes cu un otro nomber. E nomber ainda mi no tinele pero lo e bai haya un otro nomber.

Ariba e pregunta si lo e bai funciona mas eficiente den futuro, mi kier a contestá cu sí den e direccion ey nos kier hiba Werkverschaffing.

Awor aki Werkverschaffing ta worde usa pa schoonmaakacties, pero mi ta kere cu Werkverschaffing por worde usa pa hopi mas otro trabaonan util. P.e. mi ta pensa ora cu gobierno tin kapitaalswerken cu door cu si nos bai aanbesteding, anto e suma lo ta mas halto, anto e ora Werkverschaffing lo por presta e dienst ey y e toezicht lo keda na e dienst, anto e dienst ey lo paga Werkverschaffing. Otro trabaonan cu Werkverschaffing por haci ta tambe, p.e. awor aki e cooperacion cu Werkverschafing a duna na Little League. Actualmente Werkverschaffing ta dunando hopi cooperacion p.e. na schoolnan tambe, gebouwnan cu normalmente un aannemer mester a haci, Werkverschaffing ta haci nan. Mi no kier bai mas den detalles, pero den e direccion ey mi kier hiba Werkverschaffing mas den doelgericht, kier meen no schoonmaakactie como e meta mayor, pero mas den otro trabaonan unda cu nan ta traha mas productivo.

Ariba e pregunta di Sr. Frank Croes mi kier conteste cu den e carta ta scirbi cu tin 293 empleado, aun tin 293 empleado.

Y cuanto truck tin? 29 truck tin den servicio.

Cuanto e suma ta pa dia, mi kier contesta cu tin di nan cu no tin un prijs vast pa dia, den e sentido cu tur ta gana mescos. Tin ta gana p.e. Fls.6,17 pa ora, tin ta gana 5.86, manera mi ta weita aki esey nan ta e prijs, cu cada truck ta gana pa dia. Ariba e pregunta di Sr. Frank Croes si despues di 2 di juli a worde tuma personanan den dienst? Sí a worde tuma personanan den dienst, pero no a aumenta e cantidad, pero esey ta door cu tin cierto persona a bai traha otro caminda a worde af-gevloeid.

Señor Presidente, riba su pregunta cu hende a worde kitá? Mi tin cu contesta cu ningun hende a worde kita for di Werkverschaffing door di Bestuurscollege. Sí tabata tin caso cu hendenan door di dronkenschap a worde gewaarschuwd masha hopi biaha cu a worde kitá.

Pero pa nos bisa en massal, of hende cu a worde kita, mi por contestá cu ningun hende a worde kitá den e sentido ey.

Mi ta kore Señor Presidente, esaki tabata tur.

DE VOORZITTER: Den segunda buelta mi ta duna palabra na Sr. Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ta duel mi di tende cu Bestuurscollege no a tene cuenta cu e indexering, e backpay cu e trahadornan di Werkverschaffing tin derecho ariba dje desde januari '74. Na e momento aki no ta conoci cuanto tabata e subimento di costo di bida den e ultimo lunanan aki, ta algo cu den pasado e proposicion a cai cu e obreronan di Werkverschaffing tin e mesun derecho cu e otro obreronan di gobierno caminda pa nan tambe e sueldonan lo worde aumentá cada tres luna ora cu costo di bida subi.
E grupo aki ta un grupo cu ta gana menos cu e obreronan den e otro bedrijfnan y graag lo mi kier a haya pa mas pronto posibel nan tambe haya e pago cu nan merece, riba cual nan tin derecho.
Señor Presidente, mi a tende di e diputado cu Werkverschaffing den futuro lo bira un dienst riba su mes. Kier meen cu tur trahadornan di Werkverschaffing, si mi no ta ekibocá, lo haya e mesun rechtspositie cu e otro obreronan di e bedrijfnan di Gobierno.
Graag lo mi kier a haya sá Señor Presidente, si ya a tene cuenta ta kiko lo ta e financiele consecuentie di e paso aki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos parti nos ta completamente di acuerdo cu un trahador sea cu na Werkverschaffing ta traha of na otro lugar mester dispone di suficiente entrada pa e por mantene su famia y jioenan debidamente. Y Bestuurscollege ta haciendo un estudio awor aki pa llega na un reorganisacion di dicho departamento y kisas pa kita e mal sabor di e departamento aki den pasado, nos, e fraccion di MEP den Eilandsraad ta duna completamente su aprobacion pa no solamente e reorganisacion, pero dune tambe un otro nomber.
Tocante e posicion di e trahadornan di Werkverschaffing nos tur ta di opinion cu e dienst aki, manera honorario Sr. Frank a bisa den varios ocasion, ta di fase transitorio te ora cu nan por haya un colocacion vast den cualkier otro departamento of den e sector particular. Y e índole ey lo ser manteni aunke cu e caracter di e trabaonan lo worde cambia.
Cierto momento hopi hende cu ta traha na Werkverschaffing lo por worde overgeheven pa e proyecto di agricultura of por worde envolvi den otro trabaonan den cual nan ta mas util.
Señor Presidente, nos ta di opinion cu Werkverschaffing aunke e tin e caracter di ta un temporada transitorio pa un persona pa e pòr haya un mihor colocacion e mester ta mas doelgericht. E Werkverschaffing aki lo mester traha cu cierto proyectonan pa e hendenan cu ta traha tambe tin mas satisfaccion di e trabao cu nan ta haci. Y di nos banda Bestuurscollege por haya completamnete e autorisacion pa paga e hendenan aki adecuadamente pa e trabao presta pa asina nan por mantene nan famia.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestanan y nos ta spera cu na debido tempo lo nos ricibi di Bestuurscollege un planificacion en extenso di e sistema cu Werkverschaffing ta bai funciona den futuro.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta gradicido na tende en detalles locual diputado Oduber a trece padilanti, pero sí mi tin cu remarca algo como cu manera ta scirbi den e carta Bestuurscollege mes ta bisa cu no por ser perdi for di bista e caracter social di e institucion aki.
Y toch si nos ta bon informa contra tur etica social tabata tin persona cu tabata ganando nan pan pa nan y nan famia cu nan truck y a ser kitá y poní otro hende cu tres truck enbez di uno.
Y tambe lo mi kier a puntra si e cantidad di trucknan cu tini ta reflehá tambe e cantidad di donjonan di truck. Y si den e reorganisacion cu Bestuurscollege tin planca si en futuro lo ser mira pa mas tanto posibel un persona no tin mas truck, pero pa socialmente hiba mas tanto hende posibel cu lo tin mas donjo cu truck emplea y no mas truck cu donjo emplea.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege y palabra ta na diputado Oduber.

DE HEER N. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Frank pakiko nos no a tene cuenta cu e backpay, e ta bisa cu ta algo cu echt nos mester a tene cuenta cune, mi kier a contesté cu si e Bestuurscollege pasá a duna Raad e begroting prome, cu e begroting por a worde aproba ya awor aki, nos no tin e problema ey.
Mi a bin haya mi cu e problema cu e placa di Werkverschaffing a caba, anto pesey mi a pidi aanvullend crediet pa 13 siman den e carta di reorganisatie, pero e backpay nan ta hayé, Financiën ta trahando ariba dje.
Mi ta comprende cu Sr. Frank ta bisa cu e kier pa mas pronto posibel nan hayé, mi ta spera cu mas pronto posibel lo nan por haye tambe.
Ariba e pregunta di Sr. Frank Croes cu por tin persona cu mas cu un truck ta trahando y cu den e carta ta pará cu nos lo tene na bista e caracter social, mi tin cu bisele cu mi persona no a emplea ningun hende cu truck ainda na Werkverschaffing. Kier meen esunnan cu ta trahando, si por tin un cu tres truck, Bestuurscollege pasá por a tumé.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Sr. Rudi Frank tin un vraagpunt?

DE HEER J.R. FRANK: Mi a menciona awor ey cu e diputado a mencioná cu Werkverschaffing lo bira un dienst y mi a puntrele tambe si e rechtspositie di e trahador di Werkverschaffing lo ta e mesun cu den e bedrijfnan di Gobierno y kiko lo ta e financiele consecuenties.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, tambe mi a haci un pregunta cu kisas pa e manera cu mi a formulé no a ser contesta, pero sí lo mi desea di sa si e reorganisacion di e departamento aki ta encera, locual mi a bisa na ultimo cu e ta bai pa mes tanto doño, mes tanto truck, sí of no?

DE VOORZITTER: E dos vraagpuntnan ey ta pa diputado Oduber.

DE HEER N. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Frank tocante e rechtspositie di e trahadornan di e dienst nobo cu lo worde crea, mi kier a conteste cu esey lo bin den e plan den kader di e reorganisatie y mi no kier bai en detalles tocante kiko lo ta nan rechtspositie awor aki pero ora mi bin cu e reorganisatieplan e ora lo mi wak kiko ta nan rechtspositie.
Señor Presidente, riba e pregunta di Sr. Frank Croes tocante mes tanto doño, mes tanto truck, mi kier a conteste cu ami tambe tin e aspecto social na pecho y lo mi no bai emplea un persona cu tin tres truck.

Mi ta kere si bo ta tin e aspecto social na pecho, bo ta mira cada doño cu un truck y no cada doño cu dos of tres truck.

DE VOORZITTER: Asina nos a llega na final di e tweede ronde y tambe na final di e deliberacionnan ariba e punto aki.
Tin algun miembro ta deseá Hoofdelijke stemming?
E agendapunt aki tambe a keda aprobá sin Hoofdelijke stemming.
Y nos ta pasa awor pa agendapunt no. 10.
Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975 betreffende de reorganisatie van het bestuursapparaat. (Ag.no. 8551; bijlage 1975 no. 28).
E sprekerslijst ta habri; mi ta habri tambe e deliberacionnan y mi ta duna palabra na Sr. Rudi....

DE HEER G.P. TRINIDAD: Voorstel van orde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Sí, Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Na nomber di nos fraccion Señor Presidente, mi kier a stel voor pa verwijs e carta aki pa huishoudelijke vergadering, como cu nos ta hayé un carta hopi sumier, hopi vaag y nos tin hopi pregunta pa haci ariba dje.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta dispuesto pa coopera cu tur proposicionnan constructivo di parti di oposicion, pero den e caso aki ta un algemene machtiging cu ta acopla na e programa di e Bestuurscollege nobo.
Nos tin tur purá pa nos por llega na crea e Departamento di Wetgeving en constitutionele Zaken, Landbouw, Veeteelt en Visserij, Sport, cultuur jeugd en recreatie, Voorlichtingsdienst, Planbureau y uitstel di nos banda no por worde acepta al momento, pero sí nos ta dispuesto, di nos banda, pa duna informaciones adicional na loke Bestuurscollege ya caba tin y durante e creacion di e departamentonan aki nos ta dispuesto pa bin Eilandsraad tambe pa papia ariba dje. Pero no pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering loke por nifica un stagnacion den e uitvoering di un beleid nobo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta mantené e proposicion, pasobra den nos punto di bista e hecho cu den un solo tiro cinco departamento ta worde crea, por ta berdad cu esaki ta un resultado di e beleid cu e partido den Gobierno kier hiba, pero nos di nos banda ta miré un caso asina grandi y nos lo ke tin hopi mas informacion prome cu nos tuma responsabilidad pa bai di acuerdo cu loke den e carta aki ta worde pidí.
Mi kier kita tur impresion cu e por ta un maniobra pa stagna e asunto aki, ademas diputado Boekhoudt a bisa cu facilmente por trata e cosnan aki masha rapido, den otro siman mes. Nos a bai di acuerdo caba cu un agendapunt cu a bai huishoudelijk pa worde trata op zeer kort termijn y nos lo deseá di por onderzoek e asunto aki den huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Prome cu mi duna palabra na Bestuurscollege, Sr. Trinidad bo proposicion ta worde sostene? Door di Sr. Rudi Frank, Sr. Domi Tromp, Sr. Frank Croes.
Mi kier duna palabra na Bestuurscollege pa nan tambe duna nan opinion riba e punto aki y mi ta pasa palabra pa diputado Gomez.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Durante e prome reunion caba di e Eilandsraad nobo aki Bestuurscollege cu a sinta a duna algun informacion tocante su plannan cu tin pa cu e programa di Gobierno pa e cuatro aña cu ta bini.
Nos a anuncia e tempo ey caba cu nos lo crea algun departamento nobo cu nos ta haya sumamente necesario pa e buena marcha di e gobernacion di Aruba.

Casi tur e departamentonan aki cu nos ta bai institui, cu aprobacion di Eilandsraad, ta di e importante ey pa nos trabao cu nos no por warda ningun dia mas. Mi por garantisa Sr. Trinidad cu tur e departamentonan cu nos ta bai institui por bira departamentonan responsabel, e opzet y e inrichting di e departamentonan ey lo ta den un forma completamente responsabel, pues mi ta kere Sr. Trinidad lo no mester tin ningun tenor cu e departamentonan aki nan sistema di bai funciona lo no ta bon.
Dus di parti di Bestuurscollege mi ta bisa cu nos no por bai di acuerdo cu e proposicion di Sr. Trinidad pa verwijs e pa huishoudelijke vergadering. Nos deseo ta pa e worde trata awe mes y pa Eilandsraad duna nos e aprobacion pa nos por sigi traha.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e proposicion pa mandé huishoudelijke vergadering ta primeramente pasobra den e carta mes Bestuurscollege di antemano ta bisa cu cierto informacionnan cu nos lo kier sa nan no por duna na e momento aki. Nos kier a trate den huishoudelijke vergadering pa nos haci e preguntanan cu nos tin pa Bestuurscollege por formula e contestanan y haci investigacion di kiko ta necesario prome cu nos por vota ariba e asunto aki. E reunion di awe ta bai hopi corecto, hopi flexible, tabata tin cooperacion di ambos banda, pero si e carta aki worde trata y e machtiging amplio cu ta worde pidi, mientras Bestuurscollege ta bisa di antemano cu cierto informacionnan cu lo nos ta desea nan no por duna, mi ta mira di awor caba cu lo ta hopi dificil mas bien imposibel pa nos duna cooperacion na e voorstel aki.

DE VOORZITTER: Sr. Betico Croes. Tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos banda nos kier duna tur cooperacion pa e flexibilidad keda existi y e bon ambiente cu a reina den e reunion.
Di otro banda nos ta desea di duna un algemene machtiging pa e departamentonan worde funda, pa motibo cu si nos bai den un huishoudelijke vergadering preguntas lo worde haci, kiko lo ta e personeelsbezetting, kiko lo ta e tarea etc. mientras cu ta den e praktische uitvoering lo bai worde determiná e personeelsbezetting etc.
Pues Señor Presidente, nos kier bai di acuerdo pa duna e algemene machtiging, pero nos no kier deskita of exclui e posibilidad pa durante e fundacion di e departamentonan aki bini den huishoudelijke vergadering y laga preguntas worde haci.

DE VOORZITTER: Diputado Gomez, bo ta desea di hiba palabra den e ronde aki?

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Mi ta haya masha prematura di Sr. Trinidad cu e ta bisa cu nos no por duna informacionnan. Mi ta kere cu lo tin hopi preguntanan cu a worde lansa p.e. ariba mi departamento y riba e otro departamentonan cu lo worde institui cu nos no por contestá.

DE VOORZITTER: Mi ta kere e punto aki a keda bastante ilustra y nos a discuti bastante ilustra y nos a discuti bastante ariba djele. Mi kier trece padilanti e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad den votacion.
Tin hende ta pidi hoofdelijke stemming? Sr. Betico Croes ta pidi hoofdelijke stemming. Nos ta bai vota awor riba e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad, manera sostené, pa manda e carta di Bestuurscollege di 4 di augustus 1975 tocante reorganisasion di e bestuursapparaat pa huishoudelijke vergadering.
Esun cu vota pro ta vota pá e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad y esun cu vota contra naturalmente ta contra e proposicion aki.

Vóór stemmen de Leden: C. Pieters, Mej. F. Frank, G.P. Trinidad, D. Tromp, S. Spanner, R.H. Frank, F.H. Croes.

Tegen stemmen de Leden: H. Angela, D. Gomez, F. Figaroa. Mej. G. Bareño, R. Laclé, G.F. Croes, P. Bislip, R. Henriquez, D. Leo, C. Odor, J. v.d. Linde, P. Kelly, J. Croes.

DE VOORZITTER: Resultado di e votacion ta 7 pro y 13 contra, asina cu e proposicion a keda rechazá.
Y awor mi ta habri e deliberacionnan riba e punto di agenda aki y mi ta duna palabra na Sr. Rudi Frank como prome orador.

DE HEER R. FRANK: Señor Presidente, ta duel mi cu Raad no a bai di acuerdo pa manda e stuk aki huishoudelijke vergadering como cu den e desicion aki ta envolví millònes cu Eilandgebied Aruba di un of otro manera mester saca den futuro pa paga e funcionamento di e cinco departamentonan aki.
Indudablemente cada departamento lo costa centenares y centenares di florin pa aña si nos conta tur e cinco departamentonan aki e lo pasa algun millones pa aña contando den sociale lasten, pensioen etc. etc. cu Gobierno tin cu paga pa empleadonan.
Naturalmente nos no tin nada contra pa bin cu cierto departamento, pero na un manera mas eficas, na un manera lagami bisa cu nos por bezuinig den nos plannan pa reorganisa e bestuursapparaat. Nos ta bai tuma na prome instancia chemplo na Corsow caminda door di un politica hopi malo durante hopi aña nos por a ripara cu e isla aki ta den un financiele debacle cu pa nan ta dificil pa por saca placa y paga nan deberesnan. Pesey mi a sostene e voorstel di Sr. Guillermo Trinidad pa manda e stuk aki huishoudelijke vergadering caminda cierto preguntanan por worde haci pa asina wak ta kiko lo ta e opzet mas economico pa Aruba.
Señor Presidente, e cinco departamentonan aki, mi no ta bisa cu nan no ta necesario pa un bon funcionamento di nos Gobierno, pero toch door di trata e asunto aki awe tardi sin nos a haya cierto informacionnan nos ta duna e Bestuurscollege un carte blanche cu despues Raad no por bin back mas riba djele como cu ya e desicion a worde tuma.
Tin cierto preguntanan cu mi kier a haci, mi ta spera cu lo mi haya contesta awe tardi pa satisfaccmi. P.e. e creacion di Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken. Mi ta supone manera e diputado a bisa awor ey e benanning di e departamento aki mester ta cierto personanan cualifica cu cierto papelnan cu por haci un bon job. Mi pregunta ta, unda nos ta bai saca cierto ambtenaren na e momento aki.
Nos tin na Antiyas un Rechtshoge-school cu a cuminsa produci cierto arubianos den e asuntonan di Ley, pero te awor aki tin masha poco Arubiano o sea nan ta studiando afo na e momento aki cu ta dificil pa dispone di cierto gekwalificeerde krachten. Tambe p.e. nos tin e departamento di Staatkundig Structuur Eilanden, caminda cierto jobnan, trabaonan por worde haci pa Gobierno Insular di Aruba tumando na bista cu ta e mesun partido cu ta den Gobierno Central di Aruba, ta e mesun partido ta goberna e isla aki na e momento aki.
Señor Presidente, pa e motibo aki mi ta kere cu si nos "loop te hard van stappel" nos por pega un barco di cual nos no por sali mas of kisas e por ta un decision tumá cu lo por costa placa sin cu e resultado di e trabaonan.
Graag lo mi kier a haya sa unda nos ta haya e gekwalificeerde krachten pa e afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken.
E departamento di Dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij ta e mesun problema ta surgi ora nos waak ta kendenan ta e personanan cu lo por duna Bestuurscollege conseho ariba e asuntonan di agricultura, horticultura y pesca.

Nos tin den servicio di Gobierno solamente un persona na e momento aki kende a caba e Tropische Landbouwschool na Hulanda y cu por ta adecuado pa duna cierto informacion of bon informacion di e dienst aki. Pero p.e. mi no ta kere cu e persona aki su so por haci e job dificil cual Bestuurscollege ta exigi di dje na e momento aki.
Graag mi kier a haya sa na unda Bestuurscollege lo trata di haya cierto personanan cu ta cualifica den e ramo di agricultura, horticultura, pesca etc.
Voorlichtingsdienst p.e. nos sa cu den pasado Bestuurscollege bieu a eliminá e dienst aki pa motivo di bezuiniging. Awor aki nos ta riparà cu Gobierno a bolbe bini cu e mesun plan pa bolbe institui Voorlichtingsdienst pa manera nan ta bisa pa duna mas informacion na e pueblo. Na e momento aki mi ta kere cu pueblo ya ta hayando bastante informacion via Television, via R.V.D., via programanan di Bestuurscollege y tambe via cierto programanan di partidonan politico.
E dienst aki indudablemente lo bai costa hopi placa, tumando na bista cu cierto personanan ta worde poni na trabao pa asina haci un job. Y a lo largo mi ta kere cu pa pueblo mes lo no ta aconsehabel pa nan haya eenzijdige informaties caminda oposicion no ta haya su chance pa tambe duna su punto di bista como cu e tempo ta masha limitá na television pa bo trece algo padilanti.
Señor Presidente tocante e Planbureau mi ta ripara cu akinan nos ta bayendo den direccion di crea un Planbureau pa asina e mogelijkheid worde geschapen pa haci cierto planning werkzaamheden ten behoeve van het Eilandgebied. Nos tin un dienst na e momento aki cu durante su añanan a haci un trabao magnifico riba planning, tambe riba cierto proyectonan na beneficio di nos isla. E persona cu na e momento aki ta encabesa e dienst aki a demostra su capacidad caba y loke Aruba a haya den e ultimo añanan aki di Hulanda, ta parti di su gran trabao. Señor Presidente, graag lo mi kier a haya sá un taak omschrijving di e Planbureau aki y tambe kiko lo ta e gastonan total di tur e dienstnan hunto y cual lo ta e instantienan, manera ta para den e carta aki, cu lo bini pa duna Bestuurscollege e rammingnan cu Raad mester sa na e momento aki prome cu decision.
Ta para aki den nan: "Overlegging van genoemde ramingen zijn wij in staat zodra de besprekingen met de betrokken instanties zijn geopend".
Graag lo mi kier a haya sa ta cual ta e betrokken instantienan.
Señor Presidente, tambe mi kier a haya sa ta unda Aruba lo saca e dekkingsmiddelen pa haci posibel e cinco departamentonan aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awe nos a trata puntonan di suma importancia y sin kita cualkier parti di importancia di e otro puntonan, mi kier a expresá den nomber di nos fraccion, nos satisfaccion tratando e punto di agenda aki, nos ta considera pa cu e cara nobo, e politica nobo di Bestuurscollege aki di tal importancia.
Señor Presidente cada pueblo ta haya e gobierno cu e merece y nos pueblo a pone e gobierno aki y awor nos mester bai trata di responde na e deseonan di nos pueblo.
No ta algo desconocí cu den e bandera di e partido aki, e fraccion di e Movimiento Electoral di Pueblo y e gobierno actual, nos a hiba e lucha di nos pueblo llama e Status Aparte. Y den Gobierno Central caba a worde entamá ciertos pasonan pa nos por llega na realisacion di e deseo di nos pueblo aki y awor pa enfatisa e lucha di nos pueblo nos a bini cu e proposicion pa crea e departamento aki den Gobierno Insular di Aruba.

Pasobra berdad ta cu nos haya e cooperacion den Gobierno Central pa llega na formulacion di un programa cu ta encera e Status Aparte. Pero berdad ta tambe cu hopi partido di otro isla ta weita e lucha di nos pueblo aki cu sentimentonan mixto. Y ta pesey no pa Aruba spera solamente ariba Gobierno Central, pero for di abao aki for di nos isla, aunke cu den graduacion nos kier consideré for di ariba y nos kier bai duna tur enfasis pa for di nos posicion realisa e Status Aparte aki.
Y ta pesey nos ta sumamente contento y satisfecho cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion pa crea e Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken den cual ta para: "Tevens zal deze afdeling tot taak krijgen ons College op staatsrechtelijk en constitutionele gebied van advies te dienen."
Mi ta lamenta, aunke cu e no ta un reproche na adres di nos Bestuurscollege, cu no ta para cu tantas palabras cu e departamento aki lo worde encarga cu e concipiëring, trahamento di un concept di e constitucion di Aruba.
Pasobra no ta cuestion cu e departamento aki solamente lo bai adviseer, pero e ta worde encarga tambe pa traha un constitucion pa Aruba, pa e Aruba soberano manera nos ta desee. Y esaki no ta un reproche naturalmente, pasobra si bo ke bisa cu e ta duna conseho ariba constitutioneel gebied, esey no ta exclui e trahamento di e constitucion, pero simplemente nos ta expresa un deseo cu nos kier e mas concreto pa evita tur mal comprendemento.
Y nos por a scucha awor ey na unda nos ta bai haya e juristnan, ta awor Rechtshoge-school ta funcionando. Pero mi ta kere cu nos lo mester ta masha naïf di kere cu al momento cu un persona sali for di Rechtshoge-school pa e ta un experto caba ariba e tereno aki. No ta cuestion cu nos kier bai crea e departamento aki unda exclusivamente, sin weita e experiencia y e deskundigheid nos mester pone jioe di tera. Primordial ta cu e beleid ta worde ehecutá y si nos no tin jioe di tera disponibel nos lo busca hendenan di afo, expertonan di experiencia pa yuda nos pa asina nos realisa e deseo di e pueblo di Aruba riba tereno constitucional.
Otro departamento cu ya caba nos por a weita cu Bestuurscollege ta moviendo ariba dje, ta e dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij. Mi ta kere cu ya caba a worde papiá hopi ariba dje. Den e tempo aki no solamente e enfasis ariba tal tereno ta crea mas empleo, pero e ta yuda nos ta be pa provei den nos propio necesidades sin cu nos lo mester keda dependiente di e otro paisnan.
Ariba e tereno di Deporte, Cultura Hubentud y Recreacion. Con un pueblo por ta busca su libertad, su soberania, si e no ta purba mantene y desarolla su propio cultura? Con un pueblo por ta busca su libertad sin cu e ta pone enfasis ariba e cuido y e begeleiding di nos hubentud, e futuro di mañan. Mi no ta kere cu por tin un persona aki den cu por ta duda di e seriedad, di e importancia di tal departamento. Ta pesey mira caba con activo e Bestuurscollege aki ta riba tereno di agricultura, ariba tereno di Deporte, Hubentud y Recreacion. Mi ta duna un simple ehemplo den districtonan y den centro di e capital di Aruba no tin parkenan pa nos por haci nos ambiente mas bunita y provei nos pueblo den mas recreacion.
Y pesey ora mi tabata p.e. na Colombia, mirando un parke tan grandi cu sigur sigur lo e ta di un importancia grandi pa Aruba, vooral ariba e tereno social cu Hulanda ta dispuesto pa financiá proyectonan, ta un cos cu nos mester haci lo mas pronto cu ta posibel y llega na un parke di recreacion grandi pa Aruba y si acaso cu Hulanda no financiá esaki sigur nos lo por haya otro paisnan pa yuda nos den tal parkes y no kisas te hasta a base di à fond perdu nos por llega na financiá cierto proyectonan. Pero proyectonan di tal magnitud ta deseable pero por cuminsa for di propio medios cu proyectonan di recreacion di un magnitud mas chikito.
E comunicacion entre nos gobierno y e pueblo ta di suma importancia y ta pesey nos ta weita cu Bestuurscollege a propone den e carta aki pa llega na tal creacion.

Pasobra un gobernacion cu ta traha segun su consenshi limpi, no mester tin nada di sconde y e mester tin su departamentonan pa comunica cu e pueblo. Ariba e Planbureau y en bista di e desarollo unda cu awor p.e. ta bini e verordening cu ta trata e Ruimtelijke ordening. Considerando e planificacion economico y teniendo na cuenta e aspecto di Urbanicacion ta bira tempo pa nos pone expertonan cu ta tene cuenta y cu ta yuda conscha Bestuurscollege pa un desarollo planifica pa mañan nos no haya nos dilanti di e hecho cu berdad Aruba a progresa, pero ecologicamente of si nos weita e sistema ambiental, ela distrui e armonia den nos comunidad.
Ta pesey nos ta completamente di acuerdo y casi nos por bisa cu esaki ta e promer proposicion pa nos por cuminsa traha, pero sigur sigur Raad lo aproba tambe den futuro proposicionnan den e ramo di un Banco di Desarollo pa comenta kleine industrieën. Pa nos bai traha ariba explotacion y exploracion di nos petroleo dentro di e 3 mijlzone. Pues esaki ta e prome pasonan y nos ta spera cu pronto Bestuurscollege lo aserca nos Raad cu mas proposiciones pa asina nos ehecuta loke a worde priminti.
Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na Sr. Trinidad.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey ora cu mi a bini cu un voorstel van orde pa manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering, e carta aki pa nos ta sumamente vago y hopi superficial.
E ta hacié dificil pa nos pa nos bai di acuerdo cune, pasobra nos no tin un bista riba e consecuencianan cu e carta aki ta bai tin of cu e aprobacion cu nos tin cu duna.
Sr. Betico Croes ta bisa cu Raad mester duna Bestuurscollege machtiging. Loke Bestuurscollege ta pidi aki no ta machtiging. Bestuurscollege ta pidi nos un carte balnche y como representante responsabel di pueblo nos no por duna Bestuurscollege carte blânche. Nos lo ke tin mas informacion pa nos sá exactamente kiko nos ta vota pe.
Si mi cuminsa cu e principio di e carta caminda Bestuurscollege ta bisa: "teneinde bepaalde doelstellingen in ons beleid te kunnen verwezelijken is het noodzakelijk enkele onderdelen van ons etc. etc.". Nos lo ke sá exactamente kiko ta e "bepaalde doelstellingennan" ey. Nos no ta na altura di esey. Nos ta comprende sí cu Bestuurscollege lo tin su propio beleid, maske cu nan kier llamé beleid nobo, nieuwe aanpak, dinamico, pero nos como miembronan di Raad, cu ta craga responsabilidad nos lo ke sa exactamente kiko e doelstellingennan ta di e beleid ey.
Si nos mira e prome di e cinco departamentonan, un antagonismo.
Awendia den Gobierno Central caminda e partido aki tambe ta representa, Movimiento Electoral di Pueblo, cu ta pidi pueblo pa faha barica pasobra tempo ta malo, nos ta mira cu tin biaha ta bini cinco departamento cu nos tin sigur cu lo costa placa y nos no sa cuanto placa e ta bai costa. Sí nos por duna machtiging anto despues nos lo haya y pueblo lo haya e rekening presentá.
Señor Presidente, e Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken, nos lo kier a sa ta pakiko mester bini un departamento completamente apart. Nos tin un Afdeling Algemene en Juridische Zaken, si ta necesario cu e trabao ta bai bira hopi, nos lo ke sa si e departamento aki no por ser amplia. Si no por pone algun di e expertonan traha na e departamento ey. Nos no ta mira ainda e necesidad pakiko e mester bira un departamento completamente nobo. Kiko ta e tarea especifico di e departamento aki y kiko ta pone cu e trabao no por resulta bao di Algemene en Juridische Zaken?

Nos ta mira tambe cu e carta aki ta bisa nos cu Bestuurscollege lo pone e Afdeling aki y e afdeling aki si mi por cita ta bisa: "Dit bureau zal worden belast met opstelling en voorbereiding voor de uitvoering van een legislatief programma waarmee op planmachtige wijze de overdracht aan het Eilandgebied van de zogenaamde landsaangelegenheden kan worden verwerkt en waarmee op sistematische wijze de arubaanse wetgeving up-to-date kan worden gebracht." E arubaanse wetgeving por worde up-to-date gebracht cu afdeling Algemene en Juridische Zaken, aunke talbez lo mester pone un par di hende acerca.
E overdracht di e landsaangelegenheden nos lo ke sa ta cua ta e landsaangelegenheden nan ey. Pasobra ta aangelegenheden lo mester worde overgedragen di Land pa Eilandgebied. Nos lo ke ser informa ta cual nan ta precies y con leu nan ta prepará, si nan ta den preparacion? Nos lo ke sa, mirando e situacion actaul, si ta posibel pa pasa e aangelegenhedennan ey y cual di e aangelegenheden nan ey ta rekeri un dos tercera parti di Staten pa por draag nan over? Nos tin duda, pasobra algun tempo pasá tabata tin hopi babel, tabata tin hopi scirbimento den corant di hendenan cu ta representa partidonan den Gobierno encuanto di e tweede-derde meerderheid necesario pa por haci cierto overdrachtnan. Y despues nos ta ripara un Statenlid, colega di e Statenleden cu nos tin di e partido Movimiento Electoral di Pueblo, ta scirbi den courant, mientras un parti ta bisa no ta necesario pa tin twee-derde meerderheid, otro parti ta bisa sí ta necesario, pasobra nos mester por pasa e cosnan ey y e Statenlid aki a scirbi den un carta grandi cu no ta necesario awor aki si no tin twee-derde meerderheid mes, nos por ban cuminsa prepará e cosnan cu mester worde overgedragen, anto na debido tempo via un twee-derde meerderheid cu lo cai for di cielo e ora ey nos lo pasa nan. Eynan ela divulga cu ni preparacion no tin riba e asuntonan aki ainda, ta awor ta bai cuminsa prepara. Nos lo ke sa con leu, cual Landsaangelegenheden lo bini cu e departamento aki lo tin tanto trabao pa prepara pa Aruba por tuma nan over.
Departamento di Landbouw, Veeteelt en Visserij nos ta completamente di acuerdo cu e prome alinea cu ta bisa cu Bestuurscollege tin intencion di bai hiba un beleid cu ta pone pa nos mes por percura mas tanto cu ta posibel pa nos prome necesidadnan di bida. Pero nos lo ke sa cua ta e planificacion cu ta existi pa nos por llega asina leu? Si Bestuurscollege tin plannan pa percura aki na Aruba mes pa medio di cria, pesca y agricultura nos por llega asina leu pa cubri sikiera un parti di nos necesidadnan, nos lo ke sa ta kiko ta e planificacion. Pasobra ariba e tereno aki hasta cu un bon planificacion henter e asunto por fracasa pa motibo di circunstancianan imprevisto. Hasta ora bo ta bon prepará pa bo pak aan Landbouw, Veeteelt en Visserij. Anto si no tin planificacion of si tin un planificacion cu no por ser divulga na e momento aki, nos no tin confianza cu henter e programa aki lo resulta exitoso. Nos ta apoya cu ta bai ser paga mas atencion, pasobra mi ta mira si mester bin un departamento special pa esey ta e Sport, Cultuur en Recreatie. En coneccion cu esey lo mi kier a informa si Bestuurscollege enberdad tin intencion di lanta un Sportbureau, caminda Bestuurscollege ta bisa cu e actividadnan di e departamento aki lo ta pa stimula y coordina e asuntonan aki, nos lo ke sa den ki forma e stimulacion ey lo bai tuma lugar. Y tambe nos lo kier sa ta kiko ta e cosnan cu e departamento aki lo bai coordina. En relacion cu esaki tambe lo nos kier puntra si esaki lo bira un extra last ariba begroting of si e subsidie di ASU tambe lo bai resortá bao di e departamento aki y si e ta bai tin e tarea pa repartie.
Voorlichtingsdienst nos ta di acuerdo cu mester bin un Voorlichtingsdienst, pero nos lo ke sa con e ta bai funciona, nos lo ke sa cuanto hende ta bai traha ey nan y nos lo ke sa ta ken ta e instancianan cu lo bai haci uso di e Voorlichtingsdienst aki. Bestuurscollege ta bisa cu e lo bai ser un comunicacion via Prensa cu Pueblo. Nos lo ke tin mas detalles encuanto di esaki.

Nos tin nos duda si nos mira cu Bestuurscollege tin intencion di translada un empleado cu tabata traha como Public Relationsman pa Bestuurscollege anterior mandele na un kantoor, mientras si Bestuurscollege tin un departamento di Voorlichting nos ta kere cu esey lo ta un lugar adecuado pa manda un hende asina. Ki idea Bestuurscollege tin cu Voorlichtingsdienst? Planbureau. Den e carta aki ta ser bisa cu voorlopig lo e worde ondergebracht serca DECO, nos lo ke sa ta kiko ta e intencion di e "voorlopig"? Ki tempo lo bin un cambio? Si e Planbureau aki lo bira algo autonomo, con lo e bai funciona e ora ey, banda di DECO, bao di DECO of riba DECO? Nos lo ke tin mas informacion ariba e asuntonan aki.
Riba pagina tres di e aanbiedingsbrief na Raad Bestuurscollege ta bisa nos cu awor aki ta prematura pa nan duna na Raad e ramingnan detalla di e gastonan. Den henter e carta aki cu ta bai institui cinco departamento nos no ta mira ningun cifra. Bestuurscollege ta bisa cu actualmente e no ta asina leu cu nan por duna nos e gastonan. Prome mester tin combersacionnan cu "betrokken instanties" y despues nan lo haya un bista riba loke e ta bai costa.
Departamentonan ta bai costa placa. Nos lo ke sa cuanto placa nan ta bai costa? Nos lo ke tin un bista riba cuanto hende ta bai ser empleá? Bestuurscollege ta bisa cu nan no kier stagnacion y cu nan lo mester hiba un beleid. Nos lo ke tin un bista amplio ariba henter e asunto, nos lo ke tin mas informacion pa nos sa of pa nos por huzga si ta un verantwoord beleid, si ta un beleid responsabel. Nos no por solamente acepta e palabranan di e adviseur di Bestuurscollege nos mes lo ke huzga pa nos mes, como ta nos ta carga e responsabilidad di vota pa e dos aki, si e beleid ta verantwoord, si e ta un beleid responsabel, sí of no?
Colmo de los colmos Señor Presidente, Bestuurscollege ta pidi nos pa "keure goed in principe" pa nan cuminsa percura pa huisvesting, nos no sa cuanto cas, cuanto lugar, na unda.
Tuma krachten in dienst, nos no sa cuanto krachten den ki rango, cuanto nan ta bai gana, anto ora tur esaki ta cla, ora Bestuurscollege caba di haci tur e cosnan aki, ora cu Bestuurscollege sa cuanto e ta costa Bestuurscollege ta bai presenta Raad. Por ta cu e por resulta bon, pero por ta cu nos lo ripara despues cu e planificacion aki, e gastonan envolví den dje ta completamente irresponsabel. Y ta pesey ta e motibo, manera mi a bisa caba, ta haci sumamente dificil pa nos pa bai di acuerdo cu e proposicion aki sin mas ni menos. Ora cu Bestuurscollege bini cu cijfermateriaal, nos ta para dilanti di un fait acomplis, pasobra nos a duna machtiging caba, unico cos cu nos por haci ta vota pe irrespecto cuanto lo e sali. Pesey di nos parti nos ta encamina un camina contrario di loke Bestuurscollege kier camina. Bestuurscollege kier pa nos vota, duna machtiging, duna carte blanche y ora tur cos ta cla nan ta bin bisa nos, esaki ela costa, Eilandsraadsleden.
Awor no tin otro moda di haci y obligatoriamente mester vota pe. Nos tabata ke pa Bestuurscollege investigá, haci un estudio con e opzet lo bira, cuanto e dienstennan cu ta bai bini, na unda nan ta worde gehuisvest, cuanto hende nan lo tuma den dienst, cuanto e hendenan aki lo bai gana, kiko ta nan trabao, kiko ta doelstelling di e departamentonan precies, planificacion cu nan ta bai traha cune, presente na Raad anto bisa Raad esaki ta costa e pueblo tanto y tanto. E ora ey nos, como representante responsabel, lo por huzga si ta hustificá pa duna Bestuurscollege machtiging pa esey. Te asina leu den promo ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Doui Tromp

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, dia 2 di juni ultimo pasado den e Parlamento aki den su constelacion nobo cu a reuni aki den y e dia ey tambe a keda nombra Bestuurscollege nobo.
E dia principalmente di banda di e mesa alla tabata cai diferente biaha palabra "era nobo". Y awe ki eronio, awe nos pueblo di Aruba ta experimentá kiko ta era nobo, pasobra awe pa e prome dia cu medidanan desagradabel di Gobierno Central di cual e partido MEP tambe ta forma gobierno ta checutando medidanan cu ta haci....

DE VOORZITTER: Sr. Tromp, mi ke cu Bo ta bai awor aki buiten e agendapunt. Mi kier pa Bo mantènebo mes estrictamente na e agendapunt cu nos ta tratando awor aki. E medidanan cu Gobierno Central a tuma no tin nada di haci cu e agendapunt cu nos ta tratando awor aki.

DE HEER D. TROMP: E ta haci nos agendapunt mas dificil sí Señor Presidente. Y di dos nos tin nos dilanti aki un carta di Bestuurscollege den cual Bestuurscollege ta pidi aprobacion di Raad y Bestuurscollege no ta bin cu cifras, no ta bin cu calculacionnan, pero ta bin pidi solamente carte blanche, man liber, pa crea cinco departamento cu ta bai costa nos comunidad cen y tur esaki riba costia di nos pueblo.
Ademas mi ta mira aki p.e. e Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken. Señor Presidente, na e otro banda alla ya nos tin mal experimento caba cu cierto departamento; awe e departamento ey ta bashi.
E miedo cu mi tin ta si nos bai crea awe cinco departamento nobo, sin haya di antemano cifras ni calculacion cu mayan nos ta haya nos cu e mesun resultado cu nos tin awe den cierto departamento den e asunto aki.
Señor Presidente, mi ta mira aki e departamento di agricultura, ganaderia y piskeria. Mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege no ta satisfecho cu e departamento cu nos tin actualmente di akkerbouw en bedamming na Veterinaire dienst? Pakiko ta necesario cu mester bai crea un departamento completamente nobo, pone mas hende na trabao, busca mas material, mi kier a haya sa cu cifras si esey ta necesario?
Y ademas di e dèpartamento ey awor nos kier di nos banda pa nos haya di Bestuurscollege un plan concreto.
Mi ta mira aki nan tambe e departamento di Deporte y Cultura. Nos ta awor aki den e tempo di decentralisacion. Pa hopi luna caba nos ta tende e palabra decentralisacion. Mi pregunta ta, lo no tabata mas logico, lo no tabata mas facil y lo no tabata cuadra mas cu e deseo di pueblo si e departamento p.e. di Deporte y Cultura y e departamento di Servicio Informativo, si por a pasa e departamentonan ey di Gobierno Central pa Gobierno Insular. Esey ta decentralisacion y esey ta cuadra completamente tambe cu programa di nos partido.
Ademas ta para aki bao di Voorlichtingsdienst e.o. cu e dienst aki "zuiver en alleen als doel zal hebben het volk op de hoogte te houden."
Mi pregunta na Bestuurscollege ta: Con? Duna nos detalles,
Y pa bin back riba decentralisacion si pa cualkier di e departamentonan aki mester di dos-tercera parti di Staten nos di nos banda ta dispuesto pa coopera cu esey, pasobra esey ta cuadra completamente cu programa di nos partido, ya no tin nodi di bai na Corsow, pa hinca rodia dilanti partido di Corsow pa por logra esey.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Pedro Kelly.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, ya cu Bestuurscollege tin plannan grandi pa promove actividadnan riba tereno di Deporte, Cultura y Recreacion, mi kier a duna sugerencias pa Bestuurscollege studia e

posibilidad acerca Gobierno Central cu un proposicion pa bin cu un reglamento o algo por estilo na unda nos ta haci uso di television na promove Deporte, Cultura y Recreacion.
E programanan actualmente na television, mi no kier desgabanan, pero nan no ta den e direccion di Recreacion, Cultura of algo por el estilo.
Mi kier a sugeri pa Gobierno cumpra algun spot p.e. pa cierto ora trece programanan unda nan ta duna les di musica, nan ta pasa filmnan pa promove deporte, weganan grandi di football, baseball of volleyball, of algo por estilo, unda lesnan di idioma of algo por estilo ta worde duna. Dus pa promove hopi programanan cultural. En bista di nos Status Aparte ta bon pa e programa di Voorlichtingsdienst bin cu programanan tambe pa prepara e pueblo pa nos Status Aparte. Duna informacionnan con e sistema di Gobierno ta funciona, pa ora cu cada persona busca nan derecho nan sa na cua kantoor, na cual instancia nan tin cu bai. Y no solamente pa trabao di Bestuurscollege, pero mas tambe pa duna informacionnan ey y ya cu Bestuurscollege tin plannan grandi pa agricultura, cria, pesqueria, pa duna e lesnan of duna informacionnan tambe con e pueblo mester por promove na un manera mas efectivo e agricultura, e cria etc. pa e hendenan por haci mas mihor uso di e facilidadnan.
Y tambe den e mesun programa di Voorlichtingsdienst pa duna tambe p.e. na e hubentud apoya nan pa studia mas y mas ya cu Aruba falta di kader. Duna nan informacionnan cual direccionnan ta mas necesario pa nan escohe pa asina tempran nan por escoge e direccion cu lo ta mas na beneficio di Aruba pa nan mes tambe. Ya cu un politico promonente di P.P.A. a declara cu Antiyas, principalmente Aruba tambe, no tin suficiente hombernan studia y madura, cual ta un fayo di nan mes Gobierno, nos lo sugeri esey talbez ta un bon informacion pa agrega tambe den e programanan di Voorlichtingsdienst. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Srta. Faustina Frank.

MEJUFFROUW F. FRANK: Señor Presidente, mi kier expresa tambe mientras mi preocupacion pa cu e forma di reorganisatie di e Bestuursapparaat manera e ta worde menciona den e carta aki.
Pasobra mi ta spera cu e creamento di cinco departamento manera cu mi a stipula no ta e opvatting di e Bestuurscollege nobo pa cu e punto di programa di nan pa voer uit werkgelegenheid. Mi tin miedo cu door di e gastonan cu ta worde envolvi pa tene cinco departamento na bida, cu nos lo bai crea un ambtenarenkorps cu nos por compará cu un baby met een waterhoofd. Mi lo prefera di mira un otro sorto di reorganisacion caminda hendenan capacita por ocupa e departamentonan cu ya ta existi y asina ey nan por resulta te hasta den un reduccion di e cantidad di ambtenaren cu awor aki ta worde paga cu placa di pueblo, sin cu e produccion y trabao ta baha. Pasobra mi ta convenci pa un isla chikito manera nos ta biba ariba dje aki, lo keda semper valido e expresion Hulandes cu ta bisa: "We moeten roeien met de riemen die we hebben."
Mi no sa si Bestuurscollege a considerá e forma di reorganisacion cu mi ta papia di dje, dus no crea departamento nobo, pero ocupa e departamento nan existente cu hendenan mas capacitá.
Fuera di loke mi a trece awor ey padilanti lo mi kier a haci algun remarca tocante e cinco departamentonan aki y manera mi colega Trinidad a bisa caba, mi tampoco no ta mira ningun inconvenencia pa breng onder e Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken den e departamento Algemene en Juridische Zaken. Mi por imagina mi si miembronan di Eilandsraad kier trece algun cambionan necesario e Departamento Algemene en Juridische Zaken ta bon capaz pa haci e trabaonan aki.

Pasobra awor aki cu nos ta den e aña especial aki di hende muher, ami lo kier a trece padilanti lugar di expande e departamento aki, laga esun existente haci un estudio profundo den nos materiele ambtenarenrecht pa b.v. elemíná tur e bepalingen ey den cu ta descriminatorio pa un hende muher. Mi sa cu nos no por cambia e Materiele ambtenarenrecht aki na Aruba, pero mi ta completamente convenci cu nos Bestuurscollege por entamá e leynan aki den nos Gobierno Central na unda leynan asina sí por worde cambia. E departamento di Dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij mi ta haye aki den nan masha vaag omschreven. Segun mi opinion lo mester por tin rapportnan cu ya ta existi caba, cu lo a duna e diputado concerni di e dienst aki su idea con e kier planifica henter e asunto di agricultura, ganaderia y pesca. Lo mi kier a tende mas leu a base di ki rapport ela haci su estudio y con e lo kier planifica esaki, mi ta supone cu e ta bai den diferente fase. Anto si tin rapport existente ya caba por duna nos un idea cuanto of ki suma ta envolví den e departamento aki di Landbouw, Veeteelt en Visserij. E ta un departamento cu ta necesario y manera mi colega Tromp a bisa caba e por bien worde ondergebracht den otro departamento existente. Mi lo kier duna Bestuurscollege na consideracion si di berdad nan a studia e posibilidad di reorganisa e departamentonan manera mi s splika den cuminsamento. Esey lo mi kier sá si nan a considera esey. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mirando e carta manera cu ela ser entrega na Raad sin duna sikiera detalles, ni sikiera un sugerencia of idea di cuanto e lo bay costa e pueblo arubano, na prome instancia mesora bo ta haya un impresion pa bisa bo ta totalmente contra algo entrega irresponsablemente asina.
En todo caso mi kier a elabora riba e carta aki y tocante e huisvesting pa cuminsa cu e gasto di mas grandi cu podiser lo bai tini, lo mi kier a puntra mirando cu al momento ni pa nan consehero espiritual no tin espacio y manera cu mi por a wak den corant Amigoe di awe tardi, cu tin un advertencia eyden caminda ta ser publica pa personanan cu kier papia cu nan consehero spiritual acudi por favor na Kantoor di Ministronan.
Mi no sa cu esey tambe ta encera cu lo tin gastonan concerni cu Eiland mester paga Land pa e facilidad di e lugar aki. Pero ademas di esey mirando cu ni pa esey no tin espacio, awor lo mi kier puntra ta con lo nos bai haci cu cinco departamento nobo y unda por hinka nan na e Bestuurskantoor actual. Y tambe si ta e intencion cu e departamentonan aki tambe lo ser crea pa nan subdepartamento den districtonan principalmente mirando agricultura, pesca y cria. Nos sa cu ariba tur e puntonan aki ta keda un pregunta grandi, kiko e gasto lo ta y net den e tempo aki cu hasta e mesun partido ta luchando den Gobierno Central, den Staten, un noodmaatregelen pakket pa causa di inflacion, di subimento di costo di bida den Antiyas. Awor aki nan kier bini cu mas gastonan y sin ser especifico kiko e lo ta y cuanto lo e bai ser riba lomba di nos pueblo Arubano.
Señor Presidente, tocante di e Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken mi kier a puntra si tin personanan caba cu a ser acerca cu ta bon cualifica pa haci e trabao aki. Y tambe mi kier a puntra cu si e tal contesta ta sí cu ta en berdad nan kier bai amplia, pone un departamento nobo cu personanan manera nan ta bisa akiden cualifica, anto mi kier a puntra si nan ta considera anto e personanan trahando na Algemene en Juridische Zaken al momento como incapacita.
Señor Presidente, tambe lo ta deseable pa haya sa si e departamento Constitucional aki lo ta abierto pa un y tur, dus pa oposicion tambe, of lo e ta meramente un advies instantie pa Bestuurscollege so.

Tambe ta ser mencioná eyden cu e mester ser utiliá moderno. E palabra aki ta masha superficial, pasobra nos no por grip ta kiko nan kier meen exactamente cu utiliá modernamente y con lo e ser equipa; esey lo kier meen cu e lo bin extra luhoso, extra representativo pafor y kisas paden e trabao si no ta llega na e altura di e acomodacion?
Y tambe mirando cu nan tin cu bai traha riba tur locual cu mester ser pasa ainda pa Eiland, lo mi kier puntra como cu esey no a sosode ainda, si e kantoor aki of e departamento aki tin asina tanto urgencia of e por warda te ora cu nan por logra pasa e leynan ey of bevoegdheden nan ey pa Eilandgebied. Tocante e departamento di Cria, Pesca y Agricultura, lo mi kier a puntra si esey ta encera tambe cu p.e. e cu p.e. den ramo di pesca si esey ta bai encera na e mercado cu nos tini ta empleadonan gubernamental lo bai run e of cu ta personanan particular.
Y tambe si esey ta encera cu nan lo pone un stopverbod na tur otro hende cu no ta local pa pisca den nos awanan teritorial y pa bin bendé akinan.
Señor Presidente, tambe lo mi kier a sa mirando cu agricultura mester di llobida di awa etc. y tera fertil lo mi kier a puntra si nan lo extende y amplia e proyecto di herbebossing cu nan ta tratando cune, kiko e resultado ta te awor aki, cuanto e ta costando nos y ki fruto e ta duna of lo duna? Tocante di e departamento di recreacion, cultura y deporte.
Mi kier a puntra cu mescos cu bao di e afdeling constitucional si esaki tambe ta sumamente urgente al momento of por ser warda manera rumores ta core cu e cultuur en opvoeding land lo ser pasa pa Eilandgebied. Si ta esey ta e caso mi no ta mira urgencia de inmédiato awor aki.
Señor Presidente tambe mi kier a puntra con lo para cu e stichting ASU? Gobierno lo bai kita tur iniciativa for di nan y tene den nan mes man y hacié un sorto di staatsbedrijf of nos lo sigui cu nos deporte a base di iniciativa particular.
Señor Presidente, tambe den e carta tin masha bunita poní cu nan lo bai coordina. Awor pa nos sigur sigur e ta un pregunta kiko esaki ta encera den e coordinacion. Si ta nan ta bai hiba e beleid total ariba Aruba den tur ramo di deporte, eleminando manera mi a bisa awor ey ASU y otro organisacionnan di deporte.
Tambe Señor Presidente lo mi kier sa si den e departamento aki nan a acerca personanan caba pa drenta servicio y si e reorganisacion kier meen cu nan lo pone loke nan ta llama, vakkrachten traha ey nan. Pues personanan cualificá y diplomá?
Tocante di servicio Informativo sigur sigur sin duda lo nos mester haya sa ta con lo e ser organisa. Cuanto hende of persona Bestuurscollege ta kere ta necesario pa drenta den servicio? Y tambe si e personanan aki cu kizas a ser acerca caba nos no sa sí of no, pero mirando e urgencia nos ta kere cu esey responsablemente mester a sosede caba, anto nos kier puntra si aki tambe ta ser pensa mirando den futuro, si tambe ta cuminsa aki nan cu busca personanan capacitá of diploma den e ramo aki?
Tambe tocante di e Voorlichtingsdienst aki sigur sigur lo nan bin cu nan programa nan na Radio, Television, etc. pa informa pueblo. Eynan lo mi kier a puntra Bestuurscollege si e intencion ta pa solamente e partido den Gobierno informá pueblo of si oposicion tambe ta haya e mesun oportunidad como cu nan tambe tin nan derecho y responsabilidad pa cu nan pueblo, pa nan por informa pueblo kiko ta pasando den Gobierno, den Eilandsraad, den Bestuurscollege, etc.
Tocante di e Planbureau lo mi ke sa kiko e palabra "planning werkzaamheden" ta encera? Como si esaki ta encera ontwikkelingsproyecten etc. anto mi no ta weita pakiko lanta un Planbureau, pasobra ya caba nos tin e departamentonan ey cu por haci e trabao aki y te awor aki ta haciele bon.

Ki trabao e "planning werkzaamheden" ta encera? Ki proyectonan lo ser tratá door di nan y pakiko mester di un departamento apart si ta tocante di plannan pa desarollo di nos isla, si esey ta encera cu nan ta considerá e personanan awor aki na DECO etc. como incapacita? Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Spanner.

DE HEER S. SPANNER: Señor Presidente, nos ta completamente contra e ideanan pa establece e cinco departamentonan nobo, pasobra no tin bastante planificacion con e departamentonan ey lo funciona y pasobra nos ta conbenci cu tin problemanan social mas grandi cu nos ta confronta cune, cu ta e desempleo grandi cu ta menasa.
Nos lo duna nos apoyo pa atrae industrianan chikito y mediano pa asina crea hopi mas trabao pa un gran cantidad di hendenan y alabez combati nos inflaccion. Si hende tin trabao nan por traha hunto, pensa hunto y nan por yuda hiba nos Aruba mas adilanti. Pero ora un hende no tin trabao e ta frustrá, e por haci cos cu e ta kere ta yudele, pero enbez di esey e ta stroba pe y pa e comunidad tambe. Pa nos entonces nos kier mira enbez di establecimento di e departamentonan aki pa esfuerzonan worde haci pa cria industrianan chikito y mediano pa asina nos por duna un gran cantidad di hendenan mas trabao.
Cualkier gobierno cu ta respeta su mes y ke resultadonan positivo mester cohe e totalidadnan di problemanan y pone prioridadnan y e prioridadnan ta bini na remarca prome cu tur otro-cosnan.
Tambe nos sa cu ora MEP a pone como base realisacion di un Status Aparte pa forma parti di e Gobierno Central, a sali e idea for di N.V.P.U. di Corsow pa establecé un departamento llama Verzelfstandiging di Eilandgebieden.
Y como e idea di e departamento ey cu a worde establecí aki na Aruba a sali for di N.V.P.U. y no for di MEP, e departamento a resulta den un fracaso total. Y e miedo ey nos tin encuanto establecimento di e cinco departamentonan nobo.
Un deseo semper ta bon y nos tambe ta deseá semper e maximo pa Aruba pero dentro di nos deseonan tin realidadnan politico y realidadnan economico-financiero. Y esey ta dicidi pa nos cual di nos deseonan mester bira realidad. Un biaha mas segun nos e ta hopi mas importante pa nos por mira Bestuurscollege atrae industrianan chikito y mediano pa conbati nos desempleo grandi y pesey nos lo duna nos bendicion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, awe caba na atendemento di e agendapunt aki, nos por nota cu nos ta cuminsa preparando nos mes pa nos futuro estatal. Ora cu nos bisa cu nos ta cuminsa preparando nos mes pa nos futuro estatal ta pasobra nos ta mira cu den e departamentonan di reorganisacion nos ta haya Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken, nos ta haya Landbouw, Veeteelt en Visserij, nos ta haya Sport, Cultuur, Jeugd en Recreatie Zaken, Voorlichtingsdienst y Planbureau.
Ningun momento mi ta kere sea cual ta nos futuro plan di nos Staatkundig Structuur nos lo por ta contra di e reorganisacionnan cu nos isla lo mester cuminsa prepara su mes pe. Nos por a duna di comprende cu nos kier a manda e agendapunt aki pa huishoudelijke vergadering pa e simple motivo cu nos, basa riba un base di federacion, pueblo deseando un indpendencia total toch nos mester bini back y ser realistico y comprendé cu e deseo pa reorganisa nos aparatonan gobernamental pa asina den futuro nan lo por funciona y cuadra cu nos preparacionnan cu nos ta tumando pa nos futuro estatal.

Ta masha dificil berdad pa bo duna di comprende cu bo por bai di acuerdo cu e preparacionnan aki, ora cu Raad den su totalidad no tabata tin oportunidad den reunion di comision pa por deliberá profundamente riba e materianan aki. No ta asina, a lo mehor nos no ta mirele asina cu e departamentonan aki no por tin nan balor. Seguramente nan por tin nan balor, pero e responsabilidad ta keda di e Raad aki, no obstante cu nos no por haya e informacionnan al momento, e responsabilidad pa trece na vigor e departamentonan aki ta keda di e Raad den su totalidad.
Masha facil lo ta, pa nos por bini cu e departamentonan aki. Y ta pa e motibo ey mi ta kere cu mi no kier bai den repeticion di loke e miembronan di mi partido a papia caba, pero lo mi kier recomenda pa den segunda buelta bini cu un mocion y cual mi ta spera cu lo haya apoyo di e Raad aki y kisas e mocion lo por yuda cu un caminda ainda nos por tuma otro.
Pero sinembargo mi ta kere cu mandando e agendapunt aki huishoudelijke vergadering mucho mas tanto eficencia por a sali for di dje.
Ora nos bisa cu e agendapunt aki ta preparacion di nos futuro estatal mi ta kere cu nos tur mester ta di acuerdo cu esey. Y esey mester ta responsabilidad di tur e politiconan actualmente den e Raad aki.
Mi no kier drenta den detalles individualmente di e departamentonan como mi ta kere a base di e mocion lo mi trata na haci esey y mi ta spera cu e mocion lo por haya e apoyo di e Raad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na diputado Leo.

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e departamento cu ta concerni bao dimi ta e departamento di Agricultura, Cria y Pesca.
Na promer lugar mi kier a gradici e miembronan di mi partido Sr. Betico Croes y Sr. Kelly, cu a duna nan apoyo completo na e departamentonan nobo cu nos ta tratando awe, cu lo ta na beneficio di e pueblo.
Nos por a tende di otro banda cu nan no ta di acuerdo cu e departamentonan aki, tin duda den e departamentonan y lo mi tin awor aki di bai defende esun di Agricultura, Cria y Pesca.
~~Sr. Rudi Frank tabata tin e duda si e departamento aki lo por run den~~
futuro comokiera cu no tin experto. Un pais of un isla chikito cu 62 mil habitante nos tini trahando cu alma y cuerpo Sr. Vrolijk cu a studia na Deventer na Tropische Hoge School, tambe nos tin un otro Señor mas cu a studia na Middelbaar Tuinbouwschool, nos tini Keurmeesternan cu ta cai bao di e departamento di cria y pa e departamento di pesca nos ta bai manda hendenan pa especialisa pa asina nos tin un team completo.
Ora cu Sr. Frank tabata papia di e duda mi pensamento a bai añas pasa tempo cu nos tabata bai school, cu nos tabata muchanan chikito. Nos tabata weita den tempo di awacero bieunan ta traha cunucu, nos tambe tabata yuda tatas y abuelos y nos tabata weita cosecha. Awendia cu e sistema moderno cu tini, antes nos no tabata conoce drechamento di tera cu fertilisantes, ni kimico, sistemanan di dam cu nos, sistema di irrigacion moderno, drip system cu nan ta usando na Israel of otro paisnan.
Tur esakinan ta den e plan cu nos tini. Nos a cuminsa un par di siman pasá cu trahamento di dam of drechamento di damnan existente. Nos ta biniendo cu un plan grandisimo di dam cu ya a worde ingediend, pasobra ta Gobierno Central a pagé pa nos, comokiera cu nos tabata den oposicion den Gobierno Insular tempo cu e plan aki a worde traha. E plan aki a worde paga pa Gobierno Central y ela worde entregá siman pasá, siman aki nos lo bai hallele y elo worde ingediend na Hulanda, esey ta pa e dam nobo nan.
E momento cu nos tin awa cu nos por cuminsa drecha e terenonan cu ta keda cerca di dam yudando doñonan di cunucu, drecha nan tereno pa nan, duna nan cierto advies, consehos, yudanan cu cierto simillanan cu lo produci mas cu locual nan tin awe, yudando nan cu subsidio.

E personanan aki lo por bai traha ariba e sistema moderno, mi ta kere esunnan cu ta pensa cu esaki lo ta un fracaso, esunnan cu ta pensa 50 aña atras. Si den desierto di cierto paisnan awe ta produci, nos suelo di Aruba ki ora cu awa cai boso ta weita con matanan ta cambia di còlor den un poco dia, cu yudansa di e personanan cu ta interesá pa traha ariba e tereno di agricultura. Nos tin mas cu 117 persona caba cu a inscribi cu ta interesa pa traha ariba e tereno aki. Esaki ta den tur districto di Aruba, cogiendo for di San Nicolas te Noord y otro partinan di Aruba. Otro personanan cu ta interesa pa cria, ya nan ta trahando riba cierto cooperativo caba; na San Nicolas, Brazil, Savaneta, Santa Cruz y Noord ta trahando den preparacion. Nos ta weita cu tin un entusiasmo grandisimo aki na Aruba den e momentonan aki y nos partido cu ningun momento lo duda pa yuda te unda cu nos por, pasobra si nos por lesa rapport cu nos tin den nos poder di FAO, cu ta un parti di United Nations, na unda cu nan a manda carta na 1963 tempo cu MEP no tabata existi pa Gobierno aki na Antiyas y cu te awe nan a warda contesta. Ta nos a bai busca acercamento pa weita kiko nan por yuda nos ainda.
Na cuminsamento 1973 paisnan, islanan di Caribe a cuminsa cu e promer fase riba tereno di agricultura, Antiyas a keda afo, pasobra e carta no a worde contestá nunca. Awor cu nos a acercanan y nos a pidi nan yudansa, nan ta wardando nos. Na e momento cu nos ta cla cu e trabaonan di dam, momento cu nos ta cla cu e rapport cu Proffesor Vinkel cu ta na Aruba actualmente ta trahando ariba djele, ariba awa den profundidad, esta e grondwateronderzoek, e personanan aki ta cla pa bin yuda nos desinteresadamente.
Esaki mester a sosode añanan pasá, pero nos a keda atras pa falta di personanan cu no tabata kere aki den, personanan cu ta di famianan cu tabata importadores, hendenan cu tabata tin cierto beneficionan cu no a interesa nan mes pa locual cu awe nos ta trahando riba dje.
Si nos coi p.e. dos aña pasá Aruba a importa 28 millon na alimentos, esta na cuminda, mi ta kere cu ta un deber sagrado di un Gobierno pa traha ariba e tereno aki. Si nos bai gasta millones ariba djele, nos sa cu e millones aki a keda aki na Aruba, si nos trahó na e sistema cu yudansa di FAO, IAN esey ta e Institucion Agraria Nacional di Venezuela cu ayudo di SENA di Colombia, cu nos tin contactonan cu nan. Hobennan di Aruba lo bai studia na Santa Marta y tambe cu ayudo manera mi a bisa di Venezuela y otro islanan di Caribe, manera Grenada cu kier yuda nos, mi ta kere nos plan ta logra. Pasobra pa nos laga millones bai afo den e tempo aki nan cu tur hende sabi con prijs di cuminda ta subiendo tur dia, nos ta kere cu ta nos deber pa nos traha ariba e tereno aki. Tereno di agricultura of di cultura cu ta tuinbouw. Esaki nan ta trabaonan cu e awa cu ta bayendo lamar pa aña, un caida di awa di 500 mm di awa pa aña di e lunanan oktober, november, december cu ta periodo di awacero, ta bai millones di ton di awa lamar. Cu e awa aki pa 62 mil habitante e sistema di irrigacion nos tin bastante cuminda pa nos pueblo. Nos no ta bisa cu nos ta bai cubri tur sorto di cuminda, esey ta imposibel, pero cierto cantidad di berduras, cumindanan cu antes nos tabata haya aki riba, cumindanan cu nos a conocé antes cu nos bieunan tabata planta, nos por bin back cu nan y asina combati inflaccion, combati e cuido di deviezen, placanan cu ta bai afo cu no ta bolbe nunca mas. Ta riba esey nos kier bai traha. Ora cu mi tende personanan cu ta duda anto mi ta cuminsa pensa ta den kiko nos tin di duda.
Si mi por a bin awe cu e mapanan mi dilanti ta pa mustra terenonan cu a worde duna y cu awe nos por a usa pa agricultura. Nan a worde duna na cierto grupo di personas, na amigonan pa asina podiser Dios sa kiko a pasa bao di mesa.
Bo ta tende dudas, pero akinan no tin duda, pasobra no ta nos so ta trahando ariba djele, ora nos papia di expertonan di afor ta hendenan cu a traha den region di Caribe of Sur-America, hendenan cu a bini for di Israel unda cu nan a cambia desierto caminda awe cuminda ta worde produci.

Ora cu mi papia di ganaderia mi kier meen ta e momento cu nos tin awa cu nos por haci cierto terenonan fertil pa bin cu plantacionnan y cierto cumindanan pa animal. Y si nos no por haya esey suficiente nos tin cierto contactos cu e pais Latino pa nos por haya alimento pa animal, p.e. nos kier bai cuminsa dentro di muy poco, nos tin un lista basta largo di personanan cu ta interesa den e broilers, loke nan ta llama na Hulandes braadkuikens.
Nos tin pa bai cuminsa muy pronto tambe hunto cunele crianza di porco, pero intensivamente, no na e sistema cu e ta bayendo awor aki. Mi a tende cu tin personas cu ta pensa pakiko nos tin di lanta un departamento nobo ya cu nos tin un departamento existente. E departamento existente aki, si mi memoria no ta fallami, pa añas largo e ta existi pero nunca nan lo duna chance na personanan cu awe nos kier duna nan oportunidad pa demostra nan capacidad. Na unda cu ciertos personas cu ta dirigi cierto departamentos no ta kere den agricultura y cria aki na Aruba. Nan ta kere solamente den importacion di cierto comerciantes, amigonan cu ta importá cierto cantidad di cuminda trece aki nan. Nos ta kere den un otro sistema, nos ta kere den e sistema na unda e pueblo mester bin cu un sistema di cooperativa, na unda e pueblo mester haya yudansa for di Gobierno, na unda e pueblo mester bai demostra cu ayudo pa logra locual cu nos kier, esta pa nos tin cierto cantidad di alimento pa nos pueblo. Nos tin p.e. na Bubali e planta di purificacion, e waterzuivelinstallatie. E planta di awa aki ta produciendo alrededor di 500 tonelada di awa pa dia, di cual ta worde benta afor mas cu 400 ton.
E planta aki nan nos tine pa bai use awor, no manera den pasado cu Gobierno kier a bai traha un Golfcourse pa un grupo di americano cu ta bin aki nan pa bai cu tur e cen for di Aruba, nos tin e awa aki pa bai usa pa plantacion di frutales, matanan di fruta manera antes nos por corda con Bubali tabata tin matanan di fruta. Nos ta pensa di bini cu cantidad enorme di matanan inhertá, cu ta bai duna producto denter di un periode corto. Frutanan cu e pueblo di aki ta gusta. Nos no ta bai trece frutanan cu podiser ta un par di hende ta guste, of un grupo cu ta bin di cierto pais ta guste. Nos ta bin cu frutanan cu nos pueblo ta cutumbra come. Ora mi papia esaki, pasobra ya nos tin e contactonan directo, esaki nan no ta sali for di tras di un mesa na e momentonan aki. Ora nos cuminsa cu nan, nos ta haci un invitacion na Eilandsraad pa nan bai weita kiko nos plannan ta.
Nan ta puntra ta ki rapport nos tini? Ta ki rapport a worde trahá den pasado y cierto hendenan cu a yuda e personanan aki traha rapport a yuda nan den un sistema cu cierto beneficio no por ta pa e pueblo.
Nos tin personanan cu ta dunabo di conoce cu ariba terenonan cierto suelonan arido bo por produci cuminda pa bo pueblo. Pero trabao mester worde haci. Pasobra no ta cuenta di cana benta similla pa produci cuminda. Nos tin di bai traha. Nos tin planea pa bai manda awor aki hobennan no solamente pa Colombia pero lo bay personanan studia na Georgetown, Guayana esey ta cu ayudo di FAO, un beca di United Nation UNDP. E grupo cu a bai Colombia tambe lo ta na un costo masha abao mes pa Gobierno. Lo bai personas tambe specialisa na Hulanda. Y cua pais cu kier duna nos un man, nos no ta nengele, pasobra nos lo kier weita esaki worde logra.
Manera bosonan por sabi dos, tres siman pasa un decision a worde tuma den Bestuurscollege cu nos lo ke yuda doñonan di cunucu cu ta interesa pa planta nan cunucu, pa yuda nan sera nan cunucu. Yuda nan ploeg e cunucu y llega e momento di plantacion pa nos yudanan planta nan cunucu tambe.
Pero mi tin di bisa cu den pasado nan no tabata kier e akiden door di esey awe nos falta di hopi machiennan cu nos por usa ariba e tereno aki.
Makinerianan cu awe nos tin di huur comokiera cu nos mes no tin nan disponibel.

Mi por bisa cu nos ta asina leu cu nos a papia cu e directiva di e maestronan, nan ta asina interesa cu nan kier pa cada school cuminsa cu cierto plantacion di mata di fruta. No ta copia nos ta copia ariba otro paisnan, pero esaki ta un stimulans, esaki ta pa duna e hubentud e amor pa mata, pa e muchanan lanta y tin competencia dntre e schoolnan pa fin di aña weita cual school ta produci mas fruta. Asina e muchanan ta lanta cu amor pa mata. Y ora nos ta papia di herbebossing, nos no kier solamente bai planta matanan cu despues di diez aña ta blo bladchi bo ta weita cu taki. Nos kier herbebossing cu matanan cu ta produci algo cu bo por come. Bo ta tende di biaha kiko lo haci cu cabritonan? Nos lo bin cu cierto razanan pa bin haci cambio. Doñonan cu tin awor aki actualmente e raza chikito, pa haci cambio cu nan pa nan cuida nan bestianan será den cunucu y asina nan no come locual cu nos ta planta pa e herbebossing. Pero tur esakinan no ta trabaonan cu ta papia nos ta papia, haci nos ta bai haci. Pasobra nos por tende hende grita cu e por fracasá, pero mas fracaso tabata tin den pasado ora cu millones ta bai for di Aruba y cierto grupo ta enrikesé nan mes, nan cuenta di banco ta bai den millon, pero e pueblo ta esun cu ta sufri y esey nos no ke.
Nos ke weita cu cierto cantidad di nos placa di impuesto cu a worde cobra riba compania petrolero mester bai na beneficio di e pueblo. No na beneficio di un parti di e pueblo of beneficio di politicos, no pa beneficio di diputados pa mañan bo tin dos, tres cas y e pueblo ta drumi barica bashi anochi. Nos kier pa trabao worde haci, na unda e pueblo ta cosecha di djele. Y ta pesey un llamamento semper lo keda worde hací na e pueblo pasobra kiko ta mas bunita cu un pueblo cu ta traha pa su cuminda. Un pais cu ta depende solamente di importacion, un pais cu ta pensa solamente cu cierto pais por yuda mi cu cierto cuminda, dependiendo ariba djele ta yega un aña, esey ta e rapport ultimo cu nos tini pa aña 80/82, nos por cana cu cen den nos saco aki na Aruba, pero no tin cuminda pa hiba cas, pasobra cada pais lo tin necesidades pa su mes habitante y nos aki banda cu no a traha ariba e tereno aki por wel lubida.
Tambe ariba tereno di pesca, tin cierto rapportnan cu a worde haci den pasado, pero nunca bo no a tende di nan. Sea pa falta di interes, podiser ey den no tabata tin chance pa haci cierto negoshi. Pero nos ta bai busca awor aki y si nos tin di bai saca e diablo pa busca e rapport, nos ta buskele. Nos no ta importa nos cual pais tin rapport cu a worde traha cerca di nos. Ki idealogia nan por tini, pero si nan tine nan no por yuda nos cune y si nan tin experto tambe cu por bin yuda nos ariba e tereno aki, nos ta acepta nan yudansa. Pasobra ta yudansa nos mester awe pa por bin ariba nos pia y pa nos por tin cuminda pa nos pueblo.
Mi a tende cu e departamento cu nos tin, Veterinaire Dienst, nan a papia di akkerbouw, kiko a worde haci? Mi tin di bisa cu e departamento no a haci totalmente nada, pasobra si nan tabata interesa, si awe bo ta tende kiekmento di cierto departamento, ta pasobra nan no tabata interesa pa haci nada pa Aruba. Tin personas ta bin aki nan ganando nan sueldo, llegando na edad di pensioen pa bai adios nos patria. Pero awe nos ta sinta aki nan pa weita pa nos por traha, pa nos weita pa tin alimento pa nos pueblo. Nos lo bai logré, lo mi kier demostrá esaki. Cu yudansa di locual cu nos tin na nos poder awor aki na nos disposicion y cu yudansa di expertonan di otro pais, pasobra no ta berguensa pa nos tin expertonan di otro pais bin yuda nos. Cuanto pais awe a logra hunto: Merca cu Rusia hunto a haci experimento pa bai den espacio. Pakiko nos akinan no por busca expertonan di otro pais bin yuda nos, pa nos por logra akinan. Pero mi ta bisa esaki ta e trabao. Ora mi papia di Agricultura, Cria y Pesca ta un trabao na unda politicos no tin chance di enrikese nan mes. Y pesey e trabao aki ta worde stima pa e gobierno di nos. Nos partido ta alrededor di dos aña caba cu nos tin cierto contactonan cu cierto paisnan rond di nos y awe cu nos ta den Gobierno ya nos a haya bishita di tres grupo caba y den proximo siman ta bin mas grupos.

Nos tambe ta bai sali bai bishitanan pa haya nan apoyo y mi tin di bisa di e banda aki cu den un periode cu nos no a cuminsa producí ainda, nos ta bai haci cierto conbenios of pactos pa trece cuminda aki nan na un prijs mas abao. Pasobra nos tin di haci esaki pa e pueblo. Ora cu bo ta trahando ariba un proyecto bo tin di weita pa e paisnan cu ta yuda bo, nan por duna bo un man tambe pa cierto cuminda, alimentos di prome necesidad, ta bini pa e pueblo na un prijs cu e pueblo por pagele. Y na un prijs na unda cu tanto deviezen ta saliendo for di nos Pais, pa nos por wanta sikiera laganos. bisa un 30% di djele, pasobra esey nos por cogie y invertiele den e trabaonan pa e pueblo.
Mas oro nos tin un punto di agenda na unda nos mester bai vota placa pa nos haya placa pa huur tractors, pasobra nos no tin machine di trabao aki riba y nos tin di huur for di particular. Si nos tabata tin nan den nos poder awe lo nos por a haci mas trabao.
Nos tini gruponan cu a yuda nos p.e. Plan D-2 den simannan venidero un plan lo bai Hulanda ariba tereno di agricultura weita si Hulanda ta yuda nos. Y si acaso ey nan ta bai ta cuenta di tardansa tin otro paisnan y tin otro organisacionnan mundial p.e. esun di FAO cu mi a menciona, otro paisnan cerca di nos akinan cu tin fondonan grandi pa tereno di agricultura cu ta bai yuda nos. Pasobra no ta linosna nos ta pidi. Akinan ta mescos cu otro paisnan cu a crece den pasado, paisnan cu a cuminsa chikito, a cuminsa mescos cu "scrap", awe nan tey unda nan ta. Pesey sin sin berguenza nos ta aserca cualkier pais pa yuda nos ariba e tereno akinan.
Y ta pesey e sonidonan cu mi a tende di fracaso, e sonidonan ey tabata fracaso den nán seno, pero den nós seno no tin fracaso pasobra nos ta lucha hasta final, nos no conoce paz, nos no conoce drumimento, nos lo lucha pa bai pa weita pa nos logra locual cu nos kier ariba e tereno aki di agricultura cria y pesca.
Akinan nos tin di bai traha pa demostra e pueblo cu locual cu nos ta bisele, nos lo kier haciele pele. Sin ningun propaganda politica.
Pasobra locual cu cosecha no ta e grupo di diputados, no ta miembronan di Eilandsraad, ta henter e pueblo ta cosecha hunto y ta esey ta locual nos ta bai traha ariba djele. Nos kier duna e pueblo reconocimiento riba e tereno aki y tur e personanan cu ta interesa por llega cualkier momento na e departamento di Agricultura y Cria, eynan nan ta haya tur sorto di informaciones sin ningun gasto. Y despues cu nos ta asina leu cu nos dan, cu nos posnan y cu nos ta bai coba back, nos ta bai duna tur sorto di ayudo, si ta subsidio, ayudo financiero, fianza, pa asina nos por logra locual cu nos ke: alimento pa nos pueblo.
Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Gomez.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, meta principal di henter e reorganisacion y aparato gubernamental di e Gobierno aki ta duna servicio maximo na e pueblo, cumpli cu e deseo di e pueblo principalmente ariba tereno estatal.
Ta pa e mótibo ey tambe nos a dicidi di institui un departamento nobo, e departamento di legislacion di asuntonan constitucional.
E pregunta a worde hací door di Sr. Rudi Frank cu tin hopi preocupacion, na unda nos ta bai haya ambtenaarnan pa bay traha den tal departamento.
Un pregunta, ta duel mi di bisa, pero cu ta hopi infantil. Pasobra di unda nos ta haya tur nos ambtenarennan cualifica, no ta di afor nan ta bin? Cuanto leerkrachten nos no tin den servicio, di unda nan ta bini? No ta di afor nan ta bini? Y pakiko nan ta bini? Pasobra nos mester di nan.

Awor si nos mester institui un departamento nobo pa nos por cumpli cu e deseo di pueblo, nos lo mester bai busca di afor tambe. Di unda cu ta, sea di Hulanda, Colombia, Merca te hasta China, nos lo buske.
Cu tin placa envolví den e asunto aki, nos ta conciente di esey, aunke mi no ta kere cu e ta bai traha den sumanan di millones pa e departamento aki manera a worde insinuá.
A worde puntra tambe kiko lo ta e tarea di e departamento aki?
Prome mi contesta esey mi kier a haci siguiente remarke.
Enberdad ta cu nos tin un departamento di asuntonan general y huridico.
E departamento ey tin poco empleado sumamente capacitá.
Pero enbista di e lucha di nos pueblo y pa pone mas enfasis riba e lucha ey, nos ta haya cu ta necesario pa bin cu un departamento cu ta bai concentra su mes completamente ariba e tarea ey. Den prome instancia ta parce logico pa pone conhuntamente, pero trabao di e departamento aki lo ta di asina importancia pa e pueblo, cu mi ta kere cu nos lo mester tin cu bai busca ambtenaarnan cu ta bai concentra nan mes completamente ariba e trabao ey.
E tarea di e departamento aki lo ta haci un inventarisacion di e deseonan y posibilidadnan constitucional di pueblo. Haci un inventarisacion tambe di e atraso cu tin riba nos tereno legislativo. Di hopi leynan cu nos tin awor aki na vigor, anticuá. Nunca nan a worde adaptá na situacion.
Esaki tambe lo ta un di e tareanan.
Awor ey mi a tende Srta. Frank expresá e deseo pa laga un departamento di Gobierno, asunto general y huridico traha tambe ariba materieel ambtenarenrecht pa kita bepalingnan descriminatorio cu tin y esaki tambe lo bira un di e tareanan di e departamento ey.
Sr. Guillermo Trinidad tambe a haci un remarke cu mi no por compronde con un persona, maestro di school fuera di esey cu experiencia den Gobierno, ta kritica p.e. e carta aki cu Bestuurscollege a manda pa Eilandsraad.
E ta cuminsa cu bisa kiko nos kier meen cu "bepaalde doelstellingen"?
Pero Señor Presidente ta masha logico, ta un carta e ta, e ta cuminsa cu introduccion despues nos ta haya kiko e doelstellingnan ta.
Nos ta haya e doelstelling Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken, Landbouw, Veeteelt, Visserij. Masha logico, pesey mi no por comprendé pakiko Sr. Trinidad kier un explicacion mas extenso?
Otro pregunta cu a worde hací tambe: Pakiko nos no ta laga Algemene en Juridische Zaken y formé hunto cu e departamento aki? Pregunta cu a worde haci tambe, si e personanan den e departamento ey ta cualifica?
Seguramente e ambtenaren di Algemene en Juridische Zaken ta cualifica, nos tin hopi confianza den nan y te hasta nos por bisa tambe cu probablemente lo tin ambtenaren cu ta trahando den e departamento ey cu lo por pasa over pa Wetgeving en Constitutionele Zaken. Y no di e departamento ey so, por ta tambe cu den otro departamentonan tin ambtenaarnan tambe cu nos ta haya cu nan lo por bai haci un trabao mihor den e departamento ey y tambe nos lo usa ñan. Dus e idea no ta primeramente pa busca hendenan nobo, pero si ta necesario nos lo haci esey tambe.
Mi ta kere Señor Presidente, esakinan ta e contestanan ariba e preguntanan cu mi a haya.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na diputado Boekhoudt.

<u>DE HEER C. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, y miembronan di Raad.
Mi kier cuminsa na bisa cu e punto di agenda aki nan ta un di e punto nan mas principal pakiko e Bestuurscollege aki a llama e reunion di awe.
Nos ta haya cu e reorganisacion di e Bestuursapparaat aki ta di suma importancia pa Gobierno por traha efectivamente.

Nos mester bisa esaki ta loke nos mester considerá e diferencia cu tin entre un Bestuurscollege cu ta activo, dinamico y un Bestuurscollege den pasado cu tabata ta casi falta di dinamismo, putrifica. Pasobra nos a traha cu un Bestuursapparaat cu ta laga di desea y aki ta unda cu e Bestuurscollege aki ta bin cu cierto iniciativonan nobo, cu plannan cu por yuda den e desarollo di e pueblo di Aruba aki. Nos mester bisa cu henter e Bestuursapparaat mester worde sacudí te den su rais, pa asina nos por coi un rumbo nobo pa nos por traha eficientemente y unda nos producí ampliamente pa e comunidad di Aruba aki. Ami ta tocami solamente e parti di e Planbureau pa mi haci algun contestacion na algun di e preguntanan cu e miembronan di Raad a presentá awe.
Sr. Rudi Frank a cuminsa na menciona y kier a haci un impresion cu aki ta trata na gastonan entre millones. Esaki ta keda completamente na su cuenta. No ta necesariamente cu cierto di e plannan aki nan ta envolvi gastonan grandi. Esaki nos ta cuminsá prepara pasobra nos no ta permiti nos mes pa bai den un periode cu no tin trabao, cu nos no ta produci. Nos mester haya e mandaat di e Eilandsraad aki, pa nos por sigi traha e plannan cu den principio nos a presenta aki den Eilandsraad y nos por sigi funciona manera debe ser. Sr. Rudi Frank ta menciona cu tin un departamento cu ta haci e trabao magnifico referiendo, mi ta asumi, ariba e departamento di DECO. Mi tin aprecio pa e trabao cu e departamento aki ta haci, pero nos ta di opinion cu creando e Planbureau nos ta contribui na un mehoranza den e sistema gubernamental.
Tin cierto aspectonan cu e departamento aki por a funciona mas mihor y aki ta unda cu nos ta bai haya un Planbureau cu por yuda den coordinacion di cierto proyectonan, pa por traha y planea den terminonan largo unda cu Aruba no ta para confrontá cu situacion cu nos ta planea solamente mes leu cu nos nanishi ta, pero cu nos ta planea den termino di diez a diescinco aña delanta. Unda cu nos ta haya mihor coordinacion di e trabaonan, di e proyectonan cu ta andando y e proyectonan cu tin pa futuro.
Nos mester trata di tene estadisticanan mas up-to-date cu ta posibel. Esaki ta parti di e trabao di e departamento aki. Nos mester cuminsa planea henter e sistema di nos economia, planea nos desarollo pa e futuro di Aruba.
Sr. Rudi Frank ta preocupá tambe di unda e placa ta sali, e dekkingsmiddelen? Esaki ta parti di nos tarea, nos lo percura pa esaki y na dado momento nos lo presenté na Raad cu cifranan, cu cantidadnan, plannan concreto pa satisfaccion di e Raad aki.
Tambe a worde referi den e Raad aki tocante e personanan cualifica unda nos ta haya nan, cu tin gastonan grandi envolvi cu esakinan.
Posiblemente por tin gastonan envolvi cu esakinan, pero mi ta puntra si ta necesariamente den tur caso. Nos mester cuminsa na forma nos mesun personanan den nos comunidad, preparanan pa nan por tuma e funcionnan aki, duna mas beca, prepara nos hubentud pa mañan nan por tuma e puestonan aki y traha den e departamentonan aki y no haci manera a worde haci den pasado, sinta drumi, duna poco beca y tene e muchanan di Aruba atras mas tanto posibel. Y esey ta loke ta perhudica Aruba awe y ta pesey nos ta falta kader awe.
Sr. Guillermo Trinidad tambe ta puntra ariba e asunto relaciona cu e departamento di DECO y e Planbureau.
Siguramente prome cu nos haya proposicion di Raad pa nos por sigi desarolla e plan aki nan, cierto plan cu ya ta den trabao caba ta den man di DECO cu ta cooperando tremendamente cu Bestuurscollege aki pa prepará esaki, tanten cu nos no bin mas concreto cu e Planbureau.
Cu e Planbureau nos lo alivia e departamentonan considerable, unda cu DECO tambe por traha mas eficiente. Tambe e departamento aki ta pa complimenta e trabao cu e departamento di DECO ta haci. Cu e ta costa placa, Sr. Trinidad a referi tambe ariba esaki, claramente tur asunto ta costa placa, tur cos ta placa.

Nos no mester spanta pa esaki pasobra si ta pa bienestar di Aruba si nos mester gasta millones di florin, laga nos gastele, nos no por sinta warda placa cai for di cielo. Si nos mester traha, si nos mester gasta, ban gastele. Sr. Trinidad tambe a menciona tocante e problema di huisvesting, kiko ta pasa cu esey? Con y di ki manera?
Claro esaki tambe ta un problema cu nos ta haya nos confronta cunele, pa tal motibo nos ta açerca Raad awe. Pero esey no ta kita cu ya nos a cuminsa traha caba den e direccion aki nan. Ya nos a haci cambionan caba den Bestuurskantoor manera e miembronan di Raad por a sinti, sabi y a ripará. Den movecion cu nos ta haci den Bestuurskantoor pa prepará caminda pa cierto departamentonan. Y esaki ta parti di e tarea di nos akinan, cu kisas no ta bai costa mucho placa.
Sr. Frank Croes tambe a menciona di e problema di Planbureau, kiko ta e planningswerkzaamheden? Mi a menciona esaki den varios parti di e contestacion na e otro miembronan y tambe mi ta repetí cu un parti importante di esaki ta pa planea di un manera mas coordina pa futuro, pa añanan largo y planea cu miras den nos futuro. Nos ta drentando un periode di un independencia, nos ta bai traha pa realisá nos Status Aparte, nos mester cuminsa planea di awor.
Pa finalisa tambe mi kier a mencioná solamente haciendo referencia ariba e preocupacion di e miembro di Raad Sr. Spanner ariba e situacion di desempleo. Nos tambe sa di e situacion aki, nos a cuminsa prepara caba e caminda pa nos combati e desempleo aki. Tambe locual e ta menciona pa crea mas trabao door di atrae industrianan chikito, industrianan grandi, esaki tambe ta parti di departamento di Planbureau pa yuda y coordina pa nos.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Lacle.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e puntonan cu nos ta tratando awor aki ta puntonan cu ta sali for di e programa di Movimiento Electoral di Pueblo pa cual e pueblo a pone su confianza dia 25 di april. Cu esaki mi kier mustra cu a base di aprobacion di e pueblo nos ta trahando. E pueblo di Aruba a vota pa realisa e Status Aparte, pa nos por prepara e pueblo pa duna e pueblo mas informacion nos a bin cu e departamento di informacion. E departamento aki lo bai duna informacion na e pueblo.
Mi ta comprende cu e departamento aki no ta solamente pa diputadonan bai Television y splica, pero pa duna informacion na e pueblo mas amplio cu ta posibel.
Mi ta corda cu añanan pasá tabata tin un servicio di informacion di Gobierno, ela funciona te na cierto momento, pa motivonan politico ela worde opgeheven; solamente pa motibonan politico. Despues e Bestuurscollege a keda ta drei no tabata tin informacion te cu nan a haya necesario pa nombra un Public Relations Man. Pero door di esey e pueblo no a haya informacion, solamente tempo di campaña nos por a mira diputadonan tabata presentá na television, campaña a pasa y de vez en cuando e P.R. Man como invaller tabata actua pa diputado.
Esaki no ta e intencion di Bestuurscollege. Diputadonan lo bai television, nan lo bai radio pero e tarea lo ta di servicio informativo di Gobierno pa duna e pueblo informacionnan necesario. No solamente pa programanan radial y na television, pero tambe nos lo saca de vez en cuando un periodico den cual cierto puntonan ta worde clarifica. E departamento aki lo sirbi pa bin mas contacto entre gobierno cu Prensa, pasobra nos ta reconocé e trabao di prensa, pero mester un manera pa tin e contacto. Hopi biaha un diputado ta ocupa, e no por contesta na e momento ey cierto preguntanan, pero via e departamento aki cu lo traha masha sera cu Bestuurscollege elo por duna e informacionnan necesario na e momento ey.

Pa cuminsa ya caba Bestuurscollege a tuma desicion pa forma un condicion cu lo bai haci un estudio si ta necesario pa bin cu un radio di Gobierno. Na prome lugar pa duna informacion na e pueblo, na di dos lugar pa transmiti e reunionnan di Eilandsraad, si esaki ta necesario, fuera di esey pa transmiti tambe hopi evenementonan cu ta tuma lugar riba terenonan di cultura, riba tereno educativo, riba tereno deportivo. Pa motibo cu nos emisoranan local ta traha a base comercial. Nos ta comprende cu hopi biaha nan lo no por transmiti cierto evenementonan pa motibo di contractonan comercial.
Nos lo bai promove e musica di Aruba cu hopi biaha ta worde neglishá, ta prefera di toca musica di tur pais di mundo, anto nos propio musica de vez en cuando ta worde toca. E mester worde promove mucho mas, esaki lo ta un bon trabao pa e emisora di Gobierno.
Pa contesta e preguntanan cu a worde haci, Sr. Rudi Frank a puntra si oposicion ta haya oportunidad pa trece su punto di bista padilanti door di e servicio informativo di Gobierno. E ta un servicio informativo di Gobierno, no tin programa di ningun partido politico eyden.
Ni e partido cu ta sostene gobierno, ni e partidonan di oposicion.
Ta informacion di Gobierno na e pueblo.
Pero na aña 1971 pa 1973 Movimiento Electoral di Pueblo tabata den oposicion tanto den Gobierno Central y Gobierno Insular.
MEP mester a cumpra e oranan na television y na radio pa transmiti.
Esey no ta nada straño y e ta un custumber tambe den tur e paisnan, si acaso tin un servicio informativo di gobierno ta pa duna informacion di gobierno na e pueblo.
No ta e intencion tampoco pa nos haya un carta blanche. Loke nos ta pidi aproba e institucion y e departamentonan aki pa cuminsa traha ariba e programa di Movimiento Electoral di Pueblo. Esaki ta un parti, pasobra ya caba nos ta trahando riba reorganisacion di e departamentonan existente.
No ta solamente esaki ta bin. E departamentonan cu ta existí caba nos lo bai reorganisa nan tambe pa nan duna mihor servicio na e pueblo,
Pasobra hopi biaha nos ta tende cu nan ta laga hopi di desea.
Sr. Spanner a bini pa crea industrianan chikito pa duna mas trabao.
Movimiento Electoral di Pueblo apenas tin un luna na mando y e desempleo cu tin actualmente ta pa falta di planificacion di e Bestuurscollege di PPA y AVP.
Te aki Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na diputado Oduber.

<u>DE HEER N. ODUBER, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, tocante e preguntanan haci door di Sr. Trinidad, cu si ta e intencion di Bestuurscollege pa forma un Sportbureau, e contesta lo ta cu e departamento Sport, Cultuur, Jeugd en Recreatie manera ta para den e aanbiedingsbrief lo bai tin un tarea coördinerend. E persona cu lo bin ey nan lo ta e persona cu lo worde encabezá cu e leiding, su trabao lo ta coordineer. Y nos lo traha di haya personanan cu ya ta den servicio capacitá y cu experiencianan ariba ramo di deporte en general pa worde encargá cu e leiding.
Tocante e subsidie di ASU. Mi ta kere nos Bestuurscollege lo no tin nada contra cu ASU lo keda haña subsidie.
Señor Presidente, ariba e preguntanan di Sr. Pedro Kelly, relaciona cu e departamento Sport, Jeugd, Cultuur en Recreatie, y caminda e ta bisa cu actualmente programanan na television no ta pa promove, no tin bastante atencion pa promove deporte y cultura. E intencion di Bestuurscollege ta tambe pa e departamento aki aserca Tele-Aruba pa nos haya promove deporte cu atardi nos por pasa cinenan di p.e. diferente ramonan di deporte, personanan cu ta duna informacion den diferente ramonan di deporte.

Tambe pa parti cultural, personanan cu ya tin hopi experiencia di educacion ariba tereno di musica, tambe nan por duna tur nan cooperacion pa apoya musica y asina duna p.e. lesnan na television y apoya nos cultura y asina gobierno ta duna su cooperacion na moda cu gruponan local por bini mas vez na television pa promove nos musica.
Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Frank Croes si ta sumamente urgente pa lanta e Departamento di Sport, Cultuur, Jeugd en Recreatie, nos Bestuurscollege ta di opinion cu sí e ta sumamente urgente pa motibo cu un pais cu ta pensa ariba independencia mester cuminsa promove su cultura y haci su hendenan, su ciudadanonan stima e pais y asina nos ta di intencion cu door di lanta e departamento aki cu lo tin un trabao coordinerend cu nos por promove nos cultura, promove deporte, deporte ta haci un pais, bini cu mas programanan pa nos hubentud y sport.
Ningun momento ta intencion di nos Bestuurscollege pa elemina ASU, alcontrario lo nos apoya tur e iniciativanan particular ariba ramo di deporte.
Si nos a aserca personanan caba? Nos Bestuurscollege no a papia cu ningun persona cu e intencion cu e lo bira e persona cu lo worde belast cu e leiding. Sí, mi tabata tin orienterend gesprek, pero no cu mi por bisa cu mi acerca persona bisa nan cu nan lo ta belast cu e leiding.
Si ta pone vakkrachten, mi ta kere onder vakkrachten Sr. Croes lo kier meen personanan diplomá. Mi kier contestá cu sí nos Bestuurscollege tin intencion cu si bin personanan cu e leiding, lo ta personanan capacitá di moda cu nan lo por guia e departamento aki den bon caminda.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa tweede ronde, Sr. Rudi Frank.

DE HEER R. FRANK: Señor Presidente, nes sumier cu Bestuurscollege tabata den su aanbiedingsbrief, nes sumier mayoria di Bestuurscollege tabata ta awe den nan contestacion di e preguntanan, cu excepcion di dos diputado Sr. Oduber kende a duna e instruccionnan cu Raad a pidi y ki e contestacion di Sr. Daniel Leo kende a duna nos algun informacion pa asina nos tin un mihor comprendemento di su tarea y di su plan. Aunke Sr. Daniel Leo a bai tin biaha un poco menos zakelijk den su contestacionnan.
Señor Presidente, claro mi no ta kere cu e Raad aki tin algo contra e plannan pa desarolla agricultura, cria y pesca aki na Aruba. Mi ta kere cu Raad lo aplaudi ora cu plannan aki brinda nan resultado pa nos comunidad. Mi ta kere cu ami lo ta un di e promenan cu lo expresa mi felicitacion si e plannan aki resulta.
Señor Presidente, mi kier a bai toch un poco mas ariba e contestacion cu mi a haya di cierto politiconan awe nochi. E uitbreiding p.e. di e departamento di Wetgeving en Constitutionele Zaken. Por ta cu tin cu ta bisa cu cierto trabaonan no por worde haci debidamente door di Gobierno como cu e aparato no ta funciona optimalmente. Pero esaki no ta duna nos un motibo di bai smijte un placa di pueblo creando cierto departamento.
P.e. Wetegeving: pakiko Bestuurscollege no a pensa ariba e posibilidad di acerca algun experto, algun Meesters in de Rechten y pa asina nan traha bao di guia di e mesun departamento di Juridische Zaken. Esaki ta bira menos costoso y toch e trabao ta bin cla pa asina cambia cierto leynan cu tin aki na Aruba, cu segun Sr. Gomez ta un poco anticuá.
Tambe mi no ta kere cu e trahamento di un grondwet, algo cu ta masha importante pa e isla aki, ta hustificá un departamento completamente nobo. Pasobra un grondwet ta worde traha eenmalig, e ta worde trahá door di cierto expertonan riba tereno di constitutionele zaken y despues cu nan caba cu nan tarea, nan ta bolbe, nan contract a caba, nan ta regresá nan pais of di unda nan ta bini.

Pesey mi ta haya e creacion di e departamentonan aki ta algo innesesario como cu e por worde haci bao di guia di Juridische Zaken mes, basta cu nos bini cu plannan pa uitbreiding di e aantal krachtennan cualifica na e departamento aki, Ta claro cu e departamento aki cu e cantidad di personanan cualifica cu ta traha ey nan, no por haci mucho trabao pero uitbreiding y buscamento di algun experto por facilitá gobierno su tarea.
Señor Presidente, naturalmente e futuro estatal di Aruba ta algo di gran importancia como cu nos ta den un era unda cu lo bini cierto cambio den nos constitucion estatal. Mi ta spera cu Bestuurscollege aki ta diligente cu nan trabao y pronto nos por mira nos propio grondwet cu lo worde discutí aki den Raad. Mi ta spera cu e trabao aki lo worde haci door di expertonan kendenan tin hopi experiencia den e materia aki.
Sr. Gomez ta duel mi di bisa cu den su contestacion di mi preguntanan ela bisa cu mi a haci preguntanan infantil, ya ela bira menos zakelijk y mi ta spera cu den futuro e lò ta mas zakelijk. Pasobra e ora mi tambe por bira menos zakelijk, kisas dunele contestacion cu ta menos parlamentario. Esey mi ta trata di evita, pero mi ta suplica Sr. Gomez tambe pa e no usa e palabranan aki mas. Mi no ta kere cu mi ta haci preguntanan infantil, ora mi puntra si nan ta duna e raming cuanto e ta bai costa, pasobra ta informacionnan cu nos tur lo kier sa. Creando cinco departamento lo tin hopi placa envolvi, kisas lo e no ta millones, pero e lo ta alrededor di e suma aki sí. Ta duel mi di bisa cu e diputado di finanzas no por a contesta e pregunta aki, cuanto lo e bai costa of bisa nos cu tin un globale raming, pasobra ta algo cu nos ta bai discuti ariba dje awor aki y mañan pueblo lo sinti e consecuencianan di e gastonan.
Señor Presidente, mi ta kere cu prome cu Bestuurscollege entrega cierto aanbiedingsbrieven na Eilandsraad pidiendo un carta blanche pa crea cinco departamento, nan mester sa ta cuanto por ta e gastonan envolví den e casonan aki. Pasobra nan ta pidi un "machtiging voor indienstneming van bepaalde krachten". Bepaald ta algo masha relatief, cuanto e ta diez hende, binti hende, cien hende? Y dunando un carta blanche na Bestuurscollege, Bestuurscollege por pone hende na trabao y despues Raad su man ta mara, pasobra ya cierto personanan a worde poni na trabao y no tin ningun remedio pa mengua e consecuencianan financiero cu esaki por tin.
Sr. Leo ta masha entusiasmo cu su plannan pa agricultura, horticultura, cria y pesca, y di curazon mi ta spera cu lo e por ta exitoso den su plannan aki. Pero graag lo mi kier a haya sa di Sr. Leo si Bestuurscollege no ta haci uso di un research cu Agroco N.V. a haci aki na Aruba y si no ta posibel pa usa e datonan di Agroco aki na bienestar di agricultura aki na Aruba. Naturalmente mi ta kere cu e research aki di Agroco lo costa hopi placa y un sorto di subsidio manera Sr. Leo a priminti na e otro personanan cu ta cla pa bai den agricultura, kisas aki tambe den forma di un subsidio caminda bo ta paga pa un cierto research, kisas bo por yuda un bedrijf cu ya tin varios hende na trabao y cu ta yuda tambe den afvloeiing di deviezen pa exterior.
Tambe mi kier a sa ta cuanto a costa e estudio cu Plan D-2 a haci pa Bestuurscollege encuanto di e damman. Sr. Gomez di cu mi a haci preguntanan infantil ora mi a puntra ta unda ta saca e expertonan aki. Ta claro cu den e casonan aki Bestuurscollege mester haci un esfuerzo pa busca cierto expertonan for di exterior. Pero di experiencia mi sa cu ta cuanto esfuerzo den pasado a worde haci pa e afdeling financiën por traha optimalmente y mi sa tambe di experiencia ta cual tabata e resultado di e esfuerzo nan aki, como cu tabata dificil pa haya cierto personanan for di Hulanda cu tabata available cu tabata gustoso pa bin traha na cierto departamentonan. Pasobra e sueldonan cu ta worde pagá na e momentonan aki na Antiyas no ta compara cu e sueldonan cu na e momento aki ta worde pagá na Hulanda.

Pesey mi ta duda cu lo ta asina facil pa haya cierto expertonan bin for di Hulanda of di donde sea pa bin yuda gobierno den e departamentonan nobo aki. Tambe Sr. Boekhoudt no a contesta e preguntanan cu nos a haci caminda ela bisa cu mi ta papia di millones, pero graag mi kier a sa, global anto mi kier meen e no mester klap riba cen, riba cada florin, pero un globale raming cuanto e ta pensa cu e departamentonan aki lo bai costa Gobierno Insular di Aruba.
Tambe mi kier a mustra Sr. Boekhoudt riba e pasado cu Bestuurscollege tabata duna alrededor di 30 a 40 beca pa aña na muchanan di Aruba y si mi no ta ekiboca cu mi a lesa ultimamente den un di e diarionan local cu Bestuurscollege nobo di Aruba ta duna solamente 18 beca e biaha aki pa bai studia den exterior. Graag lo mi kier a haya sa ta cuanto precies tabata e cantidad di becanan.
Sr. Lacle a bisa cu Voorlichtingsdienst ta bay duna informacion na pueblo. Naturalmente nos sá cu Voorlichtingsdienst ta pa duna informacion na pueblo, pero mi no ta kere cu ta hustifica pa lanta un Voorlichtingsdienst solamente manera Sr. Lacle ta bisa ta e intencion di Bestuurscollege pa bini cu un emisora di su mes. Pa bini cu un emisora, un radio estacion di gobierno mes no ta nifica cu Gobierno mester lanta un Voorlichtingsdienst pasobra esaki ta algo cu por traha ariba su mes, basta e sa cu e manera di manehá esaki.
Señor Presidente, tambe mi kier a bisa cu aña 71 gobierno no tabata tin ningun emisora, pesey opositie no por a haci uso di e emisora aki, pero den futuro mi ta kere cu ta aconsehabel pa Bestuurscollege nan mes bon pa no usa tanto medio di informacion, pasobra a lo largo ta un grupo lo papia y e resto no por worde tendi.
Señor Presidente, te asina leu.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na Sr. Betico Croes.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, despues di a tende e diferente comentarionan den e prome ronde, cierto momento mi a cuminsa pensa ta con bin e representantenan di e partidonan di oposicion ainda no por realisa cu pueblo a vota pa un cambio, pueblo a vota pa e partido cu lo mester realizá su deseo ariba tereno constitucional.
Nos ta mira con varios miembros ta purba bochorna e creacion di e departamento constitucional y legislacion. Nos ta weita con otro miembronan ta purba bochorna y ridiculisá e departamento di estructura estatal cual ta bezig ta tratando di llega na preparacion di decentralisacion, pa finalmente llega na realisacion di e meta final di nos pueblo.
Personanan cu cada vez cu nan habri nan boca den combersacion particular cu ni nos idioma ainda nan no ta dominá, ta papia y ridiculisa e deseo di nos pueblo di Aruba.
Den cuanto ocasion mi no a para bisa aki tempo nos tabata den oposicion cu aki ta papia consenchi di nos pueblo y despues di eleccion mi ta kere cu nos tur ta combenci cu ta consenchi di e pueblo a papia y e pueblo a duna e aprobacion pa sigi traha ariba tereno constitucional, asina tapando boca di tur esnan cu ta contra e lucha di nos pueblo.
Pero amor pa bo patria ta nace bo ta nace cune. Y awe ta un duele y un pena di weita poco hobenes cu casi nos por llama nan nos criaturanan, criaturanan di nos pueblo ta haciendo insinuacion y ta purba stroba e trabao pa cual e pueblo a encarga nos.
Señor Presidente, tempo di e formacion di e departamento Staatkundig Structuur, e mesun persona cu ta opone contra e departamento constitutionele zaken awe, a bisa den Staten cu awor nan ta bini cu departamento di Staatkundig Structuur anto na Aruba, ridiculisando e hecho cu pa prome vez den historia departamento di Gobierno Central su hoofdkantoor a worde estableci na Aruba.

Señor Presidente, awor pa kita tur dudas di esnan cu ainda ta kere cu por trece e departamento di Wetgeving en Constitutionele Zaken bao di Juridische en Algemene Zaken, mi kier a trece un clarificacion chikito.
Ta berdad cu Constitutionele Zaken en Wetgeving tin un aspecto juridico cune, pero manera e departamento Algemene en Juridische Zaken ta establecí awor ta pa duna consehonan juridico cu ta trata tur departamento y tur tereno di Gobierno. Domeinbeheer Personeelszaken etc. tur ta pidi juridische zaken advies pa asina duna gobierno su consehonan. Esey lo mester keda pa Algemene en Juridische Zaken. E departamento Constitutionele Zaken en Wetgeving lo mester bai worde encarga pa concipieer un constitucion di Aruba. Ademas den e proceso cu nos ta aden awor cu nos ta participa na conversacionnan encuanto independencia di Surnam, independencia di Antiyas loke tin consecuencias pa realisacion di nos Status Aparte, nos lo mester haya consehonan ariba tereno di nos nacionalidad, ariba tereno di verdragen, ariba tereno di internationale orgaan, ariba grenskwesties.
Señor Presidente, pues aki nos ta weita e tarea di e departamento Wetgeving en Constitutionele Zaken.
E departamento Staatkundig Structuur a prepara un buki di Status Aparte y awor aki ta prepara e decentralisacion di e departamentonan di Land, pa finalmente nos llega na realisa e Status Aparte.
Constitutionele Zaken ta cuminsa di biaha pa traha ariba e concretisacion di nos Status Aparte, mientras tanto Staatkundig Structuur ta traha ariba e decentralisacion cu pa nos, pa Aruba, ta un fase transitorio, kisas pa otro islanan ta un fase final di decentralisacion, pero pa Aruba manera e ta ancra den e mocion di 19 di december 1973, ta un fase transitorio.
Pero Señor Presidente, nos ta mira nos meta nos dilanti. Nos ta marchando na realisacion di nos meta y conhuntamente hunto cu nos, nos pueblo ta marchando cu nos, pero ningun pais a realisa su libertad sin encontra dificultades, sin encontra traicion. Y entre e dificultadesnan aki nos por menciona politiconan hulandes pasobra pa nan facilmente nan por bisa nos ta trata cu un Antiyas, pasobra 300 aña pasa nan a colonialisá nos nan a pone nos hunto y awor si nan weita cu Aruba mester sali afor nan lo keda responsabel kisas pa otro islanan, aunke semper bai Aruba ta dispuesto pa yuda e otro islanan. Aki na Antiyas no ta tur politiconan ta duna nan plena cooperacion, esey tambe ta un estorbo. Pero estorbo mas penoso cu nos lo por tin ta estorbo cu nos ta encontra den nos propio cas y eseynan ta e personanan sinta na unda cu nan ta lucha contra e deseo di e pueblo, pasobra nan por bai television y bisa cu nan ta acepta e deseo di e pueblo y nan lo coopera. Unda nos ta weita e cooperacion awe? Pakiko nan no por bai di acuerdo cu e creacion di e departamento di asuntonan constitucional. Pero mi conseho ta pa nan bai medita, pa nan bai busca nan mes, pa nan bay purba reconoce nan identidad, pa nan bai biba nan cultura cu nan no a traha, pero nos mayornan nos generacionnan di prome.
Y reflehando asina anto lo nan por bai sinti kiko e mayoria di e pueblo ta sinti y ta un lastima cu ainda nan no ta sinti loke mayoria di nos pueblo ta sinti. Ora cu nos ta tende tocante e kostenaspect, solamente ta worde deliberá aki e ta costa placa, malgastamento di placa.
Pero ora cu e politieke bevorderingn n a tuma lugar na gran escala prome cu eleccion nan a corda ariba e malgastamento di placa. Ora cu pa usonan particular nan tabata haci mal uso di cierto departamentonan, nan tabata corda ariba e kostenaspect?
Claro cu nan lo no por e momento ey pasobra nan fin tabata solamente pa gana votos. Y gana votos pa haci mal uso di dje contra mayoria di nos pueblo. Y mi ta kere cu mi no mester lansa ningun critica contra e persona miembro di Raad representando e partido AVP, pasobra aunke e tin su criticas mi no ta kere cu e por bai contra e consenchi di nos pueblo

pasobra den nan bandera tin e S marca y e S ey ta e S di separacion of Status Aparte.
Y e departamento Constitutionele Zaken ta pa concretisá e deseo di e mayoria di nos pueblo, tambe pa concretisa e deseo di su partido.
Ora mi ta tende Sr. Tromp ta bisa cuestion cu lo mester bai cai na rudia na Corsow pa nos por logra tal, mi ta kere cu ya caba ta bien conoci cu e caimento na rudia no ta aparece den nos vocabulario.
Manera hombernan di caracter y cu un consenchi limpi mester bai, na unda cu ta, nos a sali na defensa y e interes di nos pueblo y semper bai nos a usa e lema: "mas vale morir de pie, que vivir de rodillas."
Pero naturalmente "piense el ladron que todos son de su condicion," pasobra nan tabata na rudia semper y nan ta kere cu otro ta mescos cu nan.
Mi no tin nodi di menciona cu awe ta 11 di agosto, antayera tabata 9 di agosto y si nos bai back na 1968, 9 di agosto tabata e dia cu nan a saca poder for di den Gobierno Insular, for di Aruba y for di e otro islanan y deposita den man di Gobierno Central contra nan propio estatutos, contra e ideal di nan propio lider.
Mi kier a extende palabranan di felicitacion na nos diputadonan cu na un manera sobresaliente nan a defende nan departamento y duna e splikacion cla.
Awe nos por a tende un hoben cu ta papia cu Constitutionele Zaken ta pa oposicion tambe? Nos por a tende un hoben ta papia Voorlichtingsdienst ta pa oposicion tambe?
Señor Presidente, mi ta kere cu e hobennan aki lo mester siña hopi ainda.
Nan no ta biba den e mundo di realidad, nan mester sa cu politica a cambia y destino a duna a base di e voluntad di e pueblo cu nan lo mester bay den oposicion. A base di partido, bo por bay television, pero no verwacht cu departamento Constitutionele Zaken cu a worde fundá pa cumpli cu e deseo di e pueblo, pues concipiá e constitucion pa concretisá nos Status Aparte por bay traha alavez pa e idea di federacion di oposicion?
No, Señor Presidente.
Ademas si acaso Voorlichtingsdienst ta worde usa, ta gobierno ta haci uso di dje pa asina reflcha su propio politica. Nos ta spera cu den futuro ora cu nos ta papia p.e. di Departamento di Cultura, cu e partidonan aki, pa duna forza y duna concretisacion, duna contenido na nos lucha, duna nos e cooperacion tambe pa nos yega na determina nos himno di Aruba, pa nos yega na determina nos propio bandera. Awe mainta nos por a weita con nos Bestuurscollege a manda un telegram ya caba pa e reorganisacion pa uza Aruba Dushi Tera temporalmente como himno di Aruba, pasobra nos kier demostra nos propio cultura, nos propio identidad, nos propio cara.
Ohala cu nos por ta asina leu cu nos por hiza nos propio bandera. Pero e dia cu nos hiza nos propio bandera, esnan cu ta bringa contra dje awe lo cay na rudia y pidi pordon, pasobra nan a traiciona e causa di nos pueblo.
Pues Señor Presidente, mi ta spera cu lo no tin ningun inconvenencia mas durante di e reunion aki, pa nos bay over na duna Bestuurscollege e machtiging pa concretiza e lucha di nos pueblo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier cuminza cu gradici e diputadonan pa e contestacionnan cu nos a haya, pero mi kier remarka inmediatamente e contestanan cu nos a ricibi a fortifica nos duda den e mancho cu Bestuurscollege kier hiba den e caso aki.
Sr. Leo a defende su departamento nobo di agricultura, cria y pesca, e la duna nos un relato di loke a sosode durante di e luna aki, y prome cu esey tambe y loke lo sigi sosode durante e dianan aki, pero cu tur e expertonan cu Sr. Leo a expresa, esunnan cu e la menciona tanto expertonan local, como esunnan cu a bin di afor, nos no ta comprende di con Bestuurscollege cu sabiduria di tur e expertonan aki, no por a yega asina leu di por presenta awe envez di e carta vago y superficial aki, un plan concretizá encuanto

institucion di e departamento nobo. Expertonan estranhero ta bin, nan ta bay y nan ta bin bek, pero Bestuurscollege no ta presentá un plan detayá. Nos no sa kiko ta sosode despues di e prome pasohan cu Bestuurscollege tuma, y nos no sa kiko lo ta e siguiente pasonan cu lo tuma lugar.
Loke nos kier haya ta un hustificacion di e lantamento di e departamentonan nobo aki. Sr. Leo a visualizá cu nos lo tin bastante cuminda basta nos logra capta e toneladanan di awa cu despues di cada yobida ta bay lama. Pero no ta awa so ta produci e cuminda ey. Sr. Leo a menciona e ehempel di Israel, lubidando cu na Israel nan tin un motivacion enormemente grandi, casi nos por yamele un struggle for life, pero kiko Bestuurscollege a haci pa motiva nos hendenan? E hendenan cu a haya beca pa bay studia ta un paso, pero esey nos no ta kere ta suficiente motivacion.
Señor Presidente, ariba e tereno aki mi a bisa caba hasta cu bon planificacion por fracasá door di cosnan imprevisto, corda awor den un sistema cu nos ta trahando cu ni mira nos ta mira e planificacion.
Entusiasmo so no ta basta ariba e tereno aki. Diputado Sr. Leo a priminti di lo hiba Eilandsraad pa bay mira kiko Bestuurscollege ta haciendo ora nan ta efectuando e trabao. Nos kier pa Bestuurscollege splika nos awor ta kiko ta e intencion, ta kiko nan ta bay haci, pa nos sa exactamente y asina nos evalua y huzga si e manera cu Bestuurscollege kier trata, ta e manera cu ta sigura exito, esey ta e manera cu ta sigura nos cosecha.
Tambe Sr. Leo a trece padilanti cu sindicato di maestronan ta dispuesto na yuda pa motibo nos muchanan.
Masha bunita, pero esaki so no ta suficiente, esaki ta parti y e mester forma un parti integral di e planificacion. No solamente si nan ta motiva e muchanan na school, nos mester mira kiko ta sosode rond di esey tambe.
Cu razon diputado Sr. Leo a trece padilanti e gran cantidad di placa cu ta sali for di Aruba, door cu casi tur cos nos tin cu importá.
Ta berdad un gran parti di e placa ey por keda Aruba; pa medio di inversion ariba e tereno aki di agricultura, cria y pesca.
Pero esey mester sosode na un manera responsabel cu ta exclui mas tanto cu ta posibel fracaso. Despues di tempo cu e asunto ta andando, e proyectonan cu ta en preparacion ta andando, pa no resulta cu placa cu antes tabata bandona Aruba door di importacion, para bira placa cu ta bay benta afor.
Mi kier sa si Bestuurscollege por a informa Raad encuanto di e plan cu ta bay Hulanda?
Talvez e ora ey nos por haya un mihor vista ariba e intencion cu Bestuurscollege tin pa cu e departamento nobo.
Sr. Gomez a trece padilanti cu e meta principal ta pa duna un servicio maximo y pa cumpli cu e deseo estatal. Masha bunita. E la remarca cu mi a trece critica ariba cuminzamento di e carta "bepaalde doelstellingen". Naturalmente mas aleu den e carta ta worde formula despues ta kiko ta e intencion, pero manera mi a bisa caba y mi ta bolbe ripití, vago, superficial, no suficiente concreto, insuficiente pa nos por huzga debidamente.
Mi ta contento di tende for di boca di Sr. Gomez, cu den e reorganisacion y creamento di e departamentonan nobo ta posibel cu p.e. na e departamento di Algemene en Juridische Zaken, tin hende bon cualifica cu por ser uzá y tambe hendenan di otro departamentonan cu por ser uza. Esey ta exactamente loke nos kier, laga nos sa na unda tin hende, cuanto nan ta, cu por worde saca for di otro departamentonan y poní na e departamento nobo.
Cual ta e hendenan nobo cu toch lo mester worde buscá?
Nos kier sa p.e. ta cuanto e hendenan ey ta cu lo bin na remarca?
Nos kier sa cualificacion di e hendenan nobo cu mester worde busca? Nos lo kier sa den cual rango nan lo worde nonbrá? Esey lo haci posibel cu nos por huzga segun nos responsabilidad ta exigi di nos.

Sr. Boekhoudt a bisa cu Bestuurscollege lo presenta plan despues, y cu e plannan aki lo ta na satisfaccion di Raad. Esey ta loke nos no kier. Nos kier mira y tende di e plannan promé y cu satisfaccion e ora ey, nos den e sentido di responsabilidad nos lo vota si e plannan berdaderamente ta bon.
Pero e ora ey nos sa ora nos vota placa, nos sa ta cuanto, nos por huzga si ta di mas of no, y nos por huzga di e sacrificio, pasobra laga nos yama tur placa cu nos ta gasta awor aki sacrificio, pasobra nos tin un tekort di 13 miyon ariba begroting, si e sacrificio ey ta hustificá.
Nos tin plena confianza cu e departamento cu ta planifica awor aki pa gobierno DECO por haci hopi trabao den e planificacion cu e Bestuurscollege kier hiba.
Y hasta si ta manera cu Sr. Betico Croes ta bisa, cu mester di hende local, mi ta kere cu den un coordinacion cu e departamento aki cu hende local por yega na un planificacion cu ta na beneficio di Aruba.
Sr. Boekhoudt a bisa tambe cu ta tur cos ta costa placa. Naturalmente tur cos ta costa placa, pero semper ta keda e diferencia cuanto placa e ta costa.
Sr. Boekhoudt ta bisa si mester gasta, ta gasta hasta 1 miyon.
Señor Presidente, pueblo kier sa kiko e ta haya bek pa e miyon ey.
Pueblo kier sa si loke ta worde realizá vale la pena e miyon.
Sr. Laclé a papia encuanto di e departamento di informacion, masha bunita, e ta necesario, nos no ta contra. Pero cosnan simpel: cuanto hende lo bay traha eynan? Nos no ta mira un dificultad pa Bestuurscollege informa nos.
Si ni esey no ta programa ainda, si ni esey Bestuurscollege no sa ainda, ta con Bestuurscollege kier lanta un departamento nobo asina?
Ki preparacion e empleadonan cu ta bay traha den e departamento nobo ey mester tin? Nos ta puntra nos mes, mirando e trabao cu Voorlichtingsdienst ta haci, pa Gobierno Central, caminda e mesun partido aki ta participá, si no ta mas facil pa decentraliza e departamento ey of pa coordiná e trabao ey tanto pa Land como pa Eiland.
Sr. Laclé a bisa tambe cu aprobacion di e carta aki, no ta carta blanche. Pero si ni un raming no tin, nos no por cualifiké otro, cu un carta blanche, pasobra nos no sa nada, nada. Manera mi a bisa no tin ningun cifra menciona den e carta cu Bestuurscollege a presenta pa Raad. Loke cu nos kier ta simplemente sa delantá ta kiko Bestuurscollege ta bay haci. Bestuurscollege kier bay encamina e caminda net robez, Bestuurscollege kier haci y despues duna cuenta. Traha despues planificá, of alomenos mientras cu Bestuurscollege ta instituyendo e departamentonan, e ora ey nan lo kier formaliza nan planificacion. Esey ta loke cu mi a comprende for di Sr. Betico Croes, y nos no por permiti nos mes y duna Bestuurscollege e mandato pa experimentá cu e placa di pueblo.
Señor Presidente, awe nos a caba di manda un mocion Hulanda, caminda nos ta mustra Hulanda ariba nos situacion critico-financiero, nos ta manda bisanan cuanto tekort nos tin ariba begroting.
Pero lo mi kier mira e reaccion di Hulanda, ora cu nan a tende cu den e mesun reunion ey algun ora despues, Eilandsraad a aprobá 5 departamento nobo, sin sa cuanto nan ta bay costa, sin tin preuba di nan utilidad.
Den cierto sentido Raad a bisa Bestuurscollege dal bay numa, ora boso ta cla presenta e cuenta. Esey ta un actitud cu nos no por tuma.
E actitud ey bo por tuma ora bo tin placa pa benta afor, of ora cu bo tin placa cu a sobra of ora cu bo tin placa di mas. Pero ainda den e caso ey e no ta algo cu ta brilla di responsabilidad. Pues den e forma cu e carta aki ta, y den e direccion cu Bestuurscollege kier hiba e caso aki nos no ta sinti cu nos por coopera.
Sr. Pieters a anuncia un mocion y atrobe pa medio di e mocion aki nos kier demostra nos buena boluntad. Pasobra manera dia cu e Bestuurscollege a worde eligi, mi a bisa cu no ta nos intencion pa nos obstaculiza e trabao di Bestuurscollege. Trabao cu Bestuurscollege ta kere cu e mester haci pa e pueblo, nos no kier strobé.

Nos lo demostra atrobe flexibilidad pa cu e intencion di Bestuurscollege. Nos ta spera di por haya e cooperacion, pasobra cu nos lo presenta e mocion aki, nos ta kere cu ta cuadra mas cu nos responsabilidad pa cu pueblo.
Sr. Betico Croes a bisa cu pueblo a vota pa cambio. Esey ta corecto, pesey awe su partido ta den gobierno. Pero esey no kier meen cu pueblo a vota pa un free for all. Pueblo si no a duna carta blanche, y pueblo a vota pa cambio, pero toch un parti di pueblo a vota pa awe tin un oposicion. Y den e oposicion aki nos tin un tarea y nos ta cumpli cu e tarea ey segun nos ta sinti ta necesario. Te ainda nos no a ser convencí cu locual e sistema cu Bestuurscollege kier aplica, ta mustra di ta un maneho corecto. Sr. Betico Croes a duna un splikacion un poco mas amplio, encuanto di e departamento cu mester traha e constitucion di Aruba, pero atrobe e no por bisa nos sikiera cuanto hende nan ta mira delantá cu lo mester worde empleá, ki rango nan mester tin, kiko ta nan trabao.
Nos tin masha mal experiencia di loke nos por a mira a pasa poco leuw, no ta toka nos directamente, nos tin mal experiencia cu e departamento di estructura estatal di Land. Exactamente a pasa loke Bestuurscollege kier pa awor tambe nos haci, dal bay numa y despues ta vota credito. Manera mi a bisa e resultado di eleccion a pone nos den oposicion, pero nos lo cumpli cu e tarea cu nos tin den oposicion debidamente, mi ta bolbe ripití manera cu e carta aki a ser presentá nos no ta mira nos den un posicion di por apoya e departamentonan nobo aki. Nos ta spera cu pa medio di un mocion cu lo worde presentá nos por haya otro manera diferente biaha awe nos a haya otro.
Te asina leuw Señor Presidente, den segundo ronde.

<u>DE HEER D. TROMP</u>: Señor Presidente, den e tempo aki cu nos pueblo ta sinti consecuencia di inflacion, den e tempo aki cu aki na Aruba segun informacionnan cu nos tin den asunto economico nos tin mas cu 5 mil hende sin trabao, di cual gran parti ta tatanan di famia.
Den e tempo aki cu nos tin problema cu nos balanza di pago, den e momentonan aki nos ta haya nos dilanti di un carta masha vago, un carta di Bestuurscollege cu ta scirbi masha superficialmente, den cual nan ta pidi Eilandsraad aprobacion pa crea 5 departamento nobo ariba custia di pueblo.
Manera diferente miembronan di fraccion aki a bisa prome cumi, nos di nos parti nó por duna nos aprobacion na tal peticion.
Señor Presidente, di e preguntanan cu mi a haci y e contestanan cu mi a haya di parti di Bestuurscollege cu tur frankeza mi tin cu bisa cu e contestanan cu mi a haya di e diputado di agricultura Sr. Leo a satisfacemi completamente, pasobra mi ta sinti eynan tin un persona cu ta traha cu alma y curpa especialmente pa nos agricultura. Mi ta sinti cu e palabranan y e splikacionnan ta sali for di su curazon. Di mi banda mi por siguré, mi ta duné un man, mi ta deseé hopi forza y energia y pasenchi cu e trabaonan di agricultura. Si tin mester nos ta duná tur clase di cooperacion.
Algun pregunta ainda a kedami pa haci en coneccion cu algun noticia cu mi a lesa den courant ultimo simannan, esaki tambe ainda ta ariba agricultura, e.o. bendemento di matanan di fruta cu a worde importa, of cu lo worde importá, mi kier sa di appelsina, en todo caso citrusvruchten.
Mi pregunta ta, si e matanan aki a worde importá caba, cuanto nan ta, cuanto nan a costa y na ki lugar nan lo worde plantá? Tambe na television y den courant tabata tin e noticia sensacional cu aki rond di Aruba nos lo tin tunafish. Tambe ariba esey lo mi kier tende mas detalles.
Señor Presidente, ta di lamenta cu e carta cu nos tin nos dilanti aki pa banda di e partido cu ta sostene e gobierno ta worde forza pa cu tanto rapidez, cu hopi purá, pa pasé mas pronto cu ta posibel. Awe den curso di e reunion ora cu nos por a tende mas cos na beneficio di pueblo, p.e. awe

mainta ora cu e pregunta a worde haci: con ta pará cu e bahamento di prijs di awa, ariba esey loke nos a tende di e diputado concerni tá cu lo bay haci un estudio profundo con ta evita subimento di awa. Ta di lamenta tambe cu di e mocion cu a sali for di nos fraccion, esta e mocion pa elemina e descripancia cu ta existi den kindertoelage di obrero y ambtenaar, cu esey tampoco no a worde tratá cu rapidez, pero e lo worde mandá pa reunion di comision. Ta di lamentá Señor Presidente.
Señor Presidente, di diputado Leo mi a tende e.o. cu lo tin un plan grandisimo di dam y tambe lo tin un rapport masha interesante di FAO. Lo mi kier a haya mas splikacion tocante e plan grandisimo di FAO. Y alavez mi kier puntré si caba e diputado concerni of e Bestuurscollege a haci un estudio profundo di e rapport Grondmaatschappij Sogrea den cual rapport tambe nan ta papia y duna detalles di un plan grandisimo di diferente damnan cu nos lo por traha aki na Aruba.
Tambe ariba tereno di agricultura lo mi kier puntra si Bestuurscollege a haci caba of ta haciendo un estudio profundo di nos mercado? Pasobra mi ta supone cu mañan si cos bay bon cu nos agricultura y nos tin suficiente fruta aki ariba pa nos pueblo, suficiente verdura suficiente cuminda, ta yega un momento cu nos mester bay papia ariba limitacion di importacion di e productonan aki di afor.
Mi pregunta ta si Bestuurscollege ya caba a haci un estudio caba di e mercado aki?
Señor Presidente, mi kier a sugeri na Bestuurscollege y den e caso aki specialmente na nos diputado di agricultura, pa den futuro invita mas tanto posibel nos miembronan di Parlamento pa bishita e proyectonan di agricultura, cria y pesca. Esey ta haci su trabao aki den Parlamento mas facil y lo evita tambe cu e ta haye cu preguntanan fastioso.
Di e mesun diputado mi ta tende cu e departamento di akkerbouw y bedamming na Veterinaire Dienst den pasado no a haci mucho cos. Mi tambe un tempo tabata diputado di agricultura, y mi por bisa cu e tempo ey cu e posibilidadnan cu nos tabata tin, e departamento ey a haci hopi. Pasobra si mas aworo nos ta bay vota placa pa haci dam limpi y pa coba dam mas, tur ta damnan existente caba trahá e tempo ey. Tambe e tempo ey nos tabata tin plannan pa traha damnan grandi ariba Aruba. Y nos a cuminsa cu nan, mi no sa cu e diputado ta na haltura, p.e. na Rooi Calbas, unda cu un dam grandi tabata planea pa ser construi.
No eynan so, pero 5 o 6 mas ariba henter Aruba. No solamente damnan chiquito, pero tambe un paar di damnan grandi. Ademas e tempo ey tambe a traha e centro agricultural na Santa Rosa. Pa boca di Señor Presidente awe mainta y tambe awor ey pa diferente miembro di nos Parlamento, mi a tende di e promocion di nos cultura, especialmente di nos musica.
Y tambe a worde papia di e himno nacional di futuro y e.o. Señor Presidente, mes a bisa ya Bestuurscollege a aserca caba e autornan di: "Aruba dushi tera," pa mira si por traha, si por compilá y cu den tal forma e por bira en futuro nos himno nacional. Mi kier a sugeri Bestuurscollege pa no tene esaki solamente den un grupo chiquito, pero laga nos hacié mas democraticamente. Laga p.e. via nos e departamento di cultura y educacion, laga nos tene un concurso den pueblo, no solamente pa e himno pero tambe pa e bandera.
Laga esaki bay den pueblo, laga e pueblo participá pa mañan nos por tin un himno nacional cu a sali y cu ta acepta y tambe un bandera cu a sali y cu ta aceptá pa e pueblo den su totalidad. E ora nos ta traha debidamente democratico, berdaderamente cu sentimento pa nos pueblo.
Señor Presidente, prome cu mi a tende tambe di un orador un rato a pasa ariba e departamento di estructura estatal, cu ta departamento di Gobierno Central y di cual den primera tanda mi a bisa un departamento cu a principia, cu a worde creá cu hopi buya cu hopi propaganda, pero awor aki e ta un departamento morto.

Preuba di esey ta cu e persona cu a papia ariba esey ta un persona cu a traha na e departamento ey cu no tey mas e la huye, y a tuma como adviseur di Bestuurscollege. Te aki den si segunda vuelta, masha danki.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, na moda cu e contestacionnan di Bestuurscollege a drenta, mi ta considera cu e Bestuurscollege su plannan pa reorganisa ta serio. E reorganisacion di e aparato gubernamental ta na su lugar. Pero sí mi ta pidi e Bestuurscollege pa haci tur esfuerzo posibel pa haci e reorganisacion mas eficiente posibel y mas economico posibel. Y pa trece e cifranan di e gastonan dentro di un termino cortico pa Eilandsraad. Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW FAUSTINA FRANK: Señor Presidente, mi ta comparti e entusiasmo di e diputado di agricultura, cria y pesca. Mi ta sigura e diputado y mi no tin duda tampoco den e beneficionan cu e departamentonan aki lo trece y por trece pa nos pueblo. Loke cu ami a trece padilanti, ta mi preocupacion ora mi a comprende con poco e planificacion tabata. Mi por bisa aserca cu e splicacion cu nos diputado di cultura a duna, no a kita e preocupacion dimi ey tampoco. Tocante di e reproche di e diputado cu gobierno anterior no a haci nada pa promove agricultura, mi por bisa cu cierto ideanan ta haya nan importancia den e era cu nan ta worde expresá.
Cu otro palabra, nos tur sa cu e problema mundial di energia y siguientemente e problema di inflacion di e ultimo añanan a pone tur gobierno di mundo kibra nan cabez con nan nester reduci gasto pa kita for di nan pueblo e fantasma espantoso di pobreza, hamber y miseria. Y e unico manera di haci esaki na un manera sano, sin tin nodi pa e pueblo sufri mas tá, segun mi opinion, un planeamento sistematico. Pasobra mihor planning bo tin, menos gasto esey lo trece cuné. Y pesey e splikacion di nos diputado a lagami preocupá. Pasobra ariba mi pregunta a base di cual rapport e diputado kier traha y elaborá den su departamento, mi no a haya un contesta satisfactorio.
Te hasta si mi a tende bon, mi a comprende cu no tin ningun rapport at all. Pasobra si mi no ta equibocá, te hasta e asina yamá rapport Sogrea, tampoco no ta completo y no por worde bisá segun cu mi a comprende cu e diputado lo kier pa su departamento funcioná. Mi a comprende for di dje, cu nos Bestuurscollege awor numá ta sperando ariba cierto expertonan. Mi ta sugeri pa laga e expertonan aki haci nan trabao, tuma nan tempo y asina despues duna nos un rapport pa nos por haya un mihor idea di e posibilidadnan, pasobra mi tin miedo cu "sippic purá ta sali salo".
Ariba e experto cu lo bin di Israël, mi por bisa di antemano cu pasobra e la resulta na Israël, esey si ta sigurá cu e lo resultá na Aruba. Berdad cu Israël tin su desierto "Negez", mi ta supone cu ta esey Diputado Leo a referi na dje, pero podiser Sr. Leo no sa cu serca, masha serca di e desierto Negev ey, ta core un rieuw cu normalmente henter aña ta yen yen di awa. Y nan por ta sigurá masha facil di e awa ey, solamente tubonan mester a pasa pa bay na e desierto. Nos no tin e siguranza ey, pasobra nos ta depende di un tempo masha cortico relativamente di yobida y asina mes e yobida ey no tá bin tur aña tampoco.
Mi ta kere cu e problema di awa, e diputado Leo a duna algun sugestios, manera e la bisa trahamento di damnan. Ami lo kier ta interesa pa sa cuanto metro cubico ta e contenido di e damnan aki, dus cuanto awa nan por wanta? Y den cuanto tempo e diputado ta kere cu e damnan aki por ta asina yen cu nan por tin resultado pa e 157 hendenan cu ta interesá den e proyecto aki. Mi a tende di e trabaonan di irrigacion, nan ta conoci caba den tur paisnan afor, pero ami lo kier sa si ya e diputado tin idea cuanto e trabaonan aki lo bay costa nos? Y despues tambe lo mi kier sa si e proyecto completo di agricultura ta rendabel, of ta asina cu e aspecto aki no a worde studiá ningun momento ainda?

Ariba e forma cu e diputado a trece su splikacion padilanti, mi kier bisa esaki cu mi ta comprende cu ta masha facil of mas facil ainda pa traha ariba sentimento y bira emocional. Y ariba un stage politico den un campaña electoral, mi no tin nada contra di gritonan emocional tampoco. Pero den un sala di Eilandsraad, mi ta verwacht na prome lugar zakelijkheid, tanto como di e miembronan di Eilandsraad como di e diputadonan.
Pesey lo mi kier haci un suplica na nos Bestuurscollege tene na pecho e berdadero amor pa nos pueblo, y tuma e tempo pa studia tur proyecto di tur e 5 departamentonan aki debidamente.
Y bin despues di esey cu un proyecto bon balanzá. Mi ta kere cu nos pueblo lo sa di aprecia loke ta wordé hací pa nos pueblo for di un bon boluntad.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, na prome lugar mi mester bisa cu mi por elogia e ideanan cu e Bestuurscollege actual a trece padilanti.
Pero sí, ta duel mi cu e ideanan sublime cu nan tin ta drei rond cunele, na Bestuurstafel no por a resulta den plannan concreto caminda nos por bâsa nos mes ariba "facts" pa nos por traha ariba djele.
Tocante di agricultura, cria y pesca, lastimamente cu Sr. Leo no a contesta kiko lo para cu e mercado di pesca. Tampoco cu si lo bin verbod pa no localnan pisca den nos awa teritorial y tambe pa no localnan por bende piscanan cu nan ta haya den nos awanan teritorial akinan. Tambe ainda ta restami un otro pregunta cu si lo tin subsidio tambe na e piscadornan cu kier bay gana nan pan den e ramo aki, pa asina nan por entrega na pueblo Arubano cuminda mas barata, pero toch cu nan tambe lo tin entrada socialmente hustificá cu nan por cria y mantene nan famia di djele.
Sr. Leo a expresa cu Venezuela lo a duna yudanza na Aruba den e ramo aki di agricultura, cria y pesca. Awor mi kier puntra e diputado concerni, ki e yudanza di Venezuela aki ta encerra? Bao ki condicion e la worde entregá? Si ta prestamo o donacion? Y tambe ki ta ser exigí pa Aruba duna bek?
Tambe Sr. Leo a menciona cu Bestuurscollege lo a haci of lo haci pacto pa trece cuminda di afor mas barata pa e pueblo Arubano. Awor mi kier puntra, si esey ta un plan anto di Bestuurscollege pa lanta nan propio Inkoopcentrale?
Tambe Sr. Leo a menciona un rapport cual Bestuurscollege lo tin den su poder cu ta demostrá of ta analizá y yega na e conclusion cu na 1982 e scarsedad di cuminda, y tambe economicamente lo ta grandi na Aruba. Si tal ta berdad anto mi ta haya un fallo di Bestuurscollege cu un rapport tan importante manera esaki no a ser entregá ni sikiera pa e miembronan di Raad por a haya inzage di un tal rapport pa nos futuro di nos dushi isla di Aruba.
Tocante di e departamento di legislacion y asuntonan constitucional, nos por a tende cu Sr. Betico Croes a menciona cu nos lo ta contra e creacion di tal departamento aki.
Nos no ta contra directamente di e creacion di e departamento aki, pasobra P.P.A. ta e prome den su programa a accentuá e necesidad di trece decentralisacion pa Aruba. Y pa tal motibo nos tambe por aportá y boga e idea ey di curazon. Pero esey no ta kita e duda cu nos kier sa ta con lo e ser haci, y si nan lo tene cuenta cu deseo di henter e pueblo Arubano, y no un deseo partidario. Tambe un pregunta cu mi a puntra den prome tanda y cu no a ser contesta na mi, tocante di e departamento di legislacion y asuntonan constitutional mi kier sa kiko nan kier meen cu e palabra moderne "outillage".
Y tambe con e lo ser equipá? Esta e inrichting di tal departamento?
Si e ta bin solamente un oficina di luho, of mas bien e mester ta un oficina cu personanan capaz pa enberdad realiza e deseonan di nos pueblo Arubano?
Tocante di e Planbureau, mi por a tende di diputado Boekhoudt cu mester purba atrae industrianan chiquito y grandi. Pero esey sí mi no por ta di acuerdo, pasobra si enberdad Sr. Boekhoudt kier meen pa atrae industrianan grandi, mi por ta full di acuerdo, como cu kizas mi ta ripití, kizas akinan no tin inversionistanan suficiente grandi, pa lanta akinan mes industrianan

grandi, pero sí mi no por ta di acuerdo hamás, caminda e ta bisa cu nos mester purba atrac hasta industria chiquito. Ami ta haya cu ta nos deber pa yuda stimula den pueblo cada persona cu kier bin na un empresa chikito, pa purba yudé pa akinan localmente e tuma lugar. Y tambe nos mester waak pa protehá tur nos industrianan chiquito cu tin. Y tambe pa pidi proteccion pa nan por concurí cu e otronan cu ta importa di afor. Mi ta kere cu Sr. Boekhoudt mester purba trece un proyecto como tal, studié y analizá pa nos yuda nos empresanan chiquito akinan y stimula pa nos Arubianonan por haya chens tambe pa bin na indutrianan chikito cu subsidio, dònacion of con cu sea pa nos por trec industria local aki nan mes.
Tocante di departamento di cultura, recreacion, hubentud y deporte, mi no a haya e contestacion si e plan manera rumornan ta corre ta enberdad existente cu nan lo warda te ora cu Land pasa na Eiland e departamento di cultura y educacion di Land actualmente? Mi kier ripiti cu mi por elogia tur e ideanan aki cu Bestuurscollege tin, pero ta duel mi di corazon di no por apoya e carta aki, manera e la ser entregá na nos. Como cu aki den e ta laga un vacío enorme, kiko lo ta e gastonan ariba custia di nos pueblo Arubano. Y tambe e ta laga e vacío enorme cu si enberdad cu plannan vago solamente cu idea e lo bira enberdad departamentonan util, necesario y na bienestar di nos dushi pueblo Arubano. Danki.

DE HEER S.A. SPANNER: Señor Presidente, nos ta contra e ideanan pa establece e 5 departamentonan e.o. pasobra kizas e ta bien posibel, manera mi a splika anteriormente, cu e idea pa crea e departamentonan ey no ta idea di nos Bestuurscollege encuanto nan funcionamento.
Nos di e fraccion di P.P.A. lo duna nos apoyo na proyectonan cu a base di estudionan profundo, cu a resulta prioridad di nos pueblo. Pa contesta diputado Sr. Laclé, mi kier a bisa cu berdad ta apenas 41 dia cu e Bestuurscollege aki ta funcioná. Pero mescos cu nan a haci tanto esfuerzo pa traha ariba e 5 departamentonan nobo, Bestuurscollege tambe por a haci su maximo esfuerzo pa cuminza atrae industrianan necesario pa asina combati un gran parti di nos desempleo. No ta nos intencion ningun momento pa stroba ningun proposicion sano di e Bestuurscollege aki, manera Sr. Betico Croes a caba di expresá, pasobra nos fraccion di P.P.A. a demsotra esey poco rato pasa caba, Pero e lider di MEP, Sr. Betico Croes, mester tene bon cuenta cu nó ta nos partido a aboga pa un aparte status. Y na ningun momento nos lo duna nos cooperacion pa realiza esey. Nos fraccion di P.P.A. lo duna nos cooperacion, ora nos hustificá esey. Y si mi memoria ta sirbimi bon no ta nos ta stroba ni traicioná e aparte status di Aruba, pero mas bien e lider di MEP, cu durante e ultimo Koninkrijkscommissie cu a tuma lugar na Hulanda na 1954, cu a bay di acuerdo cu na momento cu Surinam haya su independencia, Aruba lo no por haya su status aparte. Pasobra lo no por bin cambio, wijziging den statuut entre Hulanda y Antillas. Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente. esaki ta e engaño di mas grandi cu por tin.

DE VOORZITTER: Bo tin un punt van orde Sr. Croes?

DE HEER G.F. CROES: E ta un persoonlijk feit. Cu ami lo acepta esaki, e ta un mentira Señor Presidente.

DE HEER S.A. SPANNER: Señor Presidente, envista di e comentarionan di diputado Sr. Leo, mi kier a haci cierto preguntanan ariba tereno di landbouw en veeteelt na Sr. Leo.

E prome pregunta con e plantacion ariba tereno di agricultura lo tuma lugar? Y si Bestuurscollege tin e rapport prepará caba? Y si nan tin e rapport prepará caba, si cada un di e raadsleden por haya un copia di e rapport ey? E segundo pregunta cual ta e terenonan disponibel pa agricultura?
Y di tres pregunta: Kiko y cuanto ta e demandanan encuanto di agricultura, di nos hospitaal, nos hotelnan grandi y chiquito aki na Aruba, e supermercadonan y e tiendanan grandi y chiquito? Y ariba e tereno di cria, mi kier a puntra e señor diputado: ki sorto di bestianan Bestuurscollege ta pensa pa importá pa cria aki na Aruba? Y for di unda e bestianan lo worde importá? Cuanto bestia tambe lo ta envolví?
Tambe mi kier a puntra cual ta e terenonan disponibel pa criamento di bestia? Y mi kier a sa tambe si e terenonan pa criamento di bestia ta aangesloten terenonan? Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, for di prome vuelta caba mi a duna di comprende, y lo mi ta desea di a mira e agenda aki, como e preparacion pa nos futuro estatal, y pa e forma cu nos Gobierno Insular lo ta desea pa nos cuminza prepara nos mes pa e manera cu nos lo mester maneha nos mes isla. Y ta pesey mi a bisa cu mi ta kere cu lo tabata mas prudente, si nos no por a trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering, pero como cu e partido cu ta forma gobierno, ta mira su urgencia awe nos ta tratando e cu un poco cuidao.
Un banda mi ta contento di esey, pa nos no perde for di vista e parti eficiente y importante cu e agendapunt aki tin cunele. Sinembargo mi ta kere cu den tur e conversacionnan aki nos no a bin ainda na un punto caminda nos ta mira e importancia di e departamentonan aki, of kizas di mas departamento.
Awe casualmente ta sali den courant, cu Sr. Smeltzer, ta bisa cu e sistema cuidadoso y paso pa paso cu Antillas pues cu Aruba tambe ta preparando pa nan independencia den futuro, ta di aplaudí.
Y pasonan cuidadoso asina aki y pasonan pacífico asina aki ta masha aconsehable...

DE VOORZITTER: Señor Pieters, mi no ta kere cu ta bo intencion di bay lesa henter e courant pa nos loke cu Sr. Smeltzer a declará?

DE HEER C. PIETERS: Mi ta kere si esey ta necesario pa e reunion Señor Presidente....

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu tur loke Sr. Smeltzer a declará ta cay bao di e punto 10 di agenda: Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975, betreffende de reorganisatie van het bestuursapparaat. Asina ta mi kier pidi bo pa bo mantene bo mes na e punto di agenda.

DE HEER C. PIETERS: Corectamente, ta djies un frase tumá pa e asunto pacifico y cuidadoso y di hopi atencion cu nos mester paga na e reorganisacion y e establecimiento di e departamentonan aki, mi kier a haale aan, pa mustra cu nos mester tuma e medidanan aki cu mas cuidao y cu mas firmeza.
Mi no ta kere cu Bo ta verwachte dimi cu lo mi bay lesa henter e courant, pero mi ta kere sí cu ta bon pa cita un parti di djele, cu lo por tin efecto ariba e agendapunt cu nos ta tratando aki. Y ta pesey mi kier a informa encuanto di esey.
Señor Presidente, e departamentonan aki por ta departamento berdad cu mester cuminza haya nan forma.
Nan mester haya nana forma mescos cu e otro departamentonan tambe mester haya nan forma den nos futuro estatal. Pero nos mester keda realistico. Nos mester corda cu enberdad nos a caba di mustra Hulanda ariba su mal hecho, di no a cuadra cu un agendapunt cu nos a trata anteriormente.

Pues lo tabata mucho mas aconsehable, si nos lo por formula e departamentonan aki mucho mas eficiente prome cu nos a presentá nan na Raad. No obstante mi ta kere cu e mocion cu nos lo por trata aki rato, por ta un mocion cu por duna nos e oportunidad di por topa otro, pa asina ey bin na realisacion di e departamentonan aki. Kizas esey por yuda nos di keda den e rumbo di eficencia y keda den e rumbo toch di realiza e departamentonan aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege y mi ta duna palabra na diputado Leo.

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den di dos ronde casi nos a bin haya e mesun papiamento pa parti di oposicion. Pa parti di partido di Gobierno nan ta comprende tur nos plannan, ta cosnan cu nos ta tratando hunto ya pa casi 2 aña largo. Pero mi ta kere cu oposicion no kier comprende kiko nos ta bay haci. Esey no ta interesa nos tampoco, si nan kier comprende of laga di comprende, nos ta pa Aruba nos ta traha.
Locual cu nan a bin padilanti cunele, si e plannan aki lo resultá? Parce cos cu ta interes masha grandi tin pa proteha cierto grupo cu nan ta spanta pa e plannan aki bay door. Di manera cu mi a bisanan den di prome ronde, cu si nan kier, of laga di kier, nos ta traha ariba e plannan aki, nos ta bay door cu nan, nan kier buta contra ta nan asunto, nos ta dicidí. Pueblo a bisa nos cu e ta duna nos e confianza cu nos ta bay traha ariba cierto proyecto pa nan, y nos ta bay haciele. Si den pasado nan no a interesá pa busca rapport, nos no ta mucha chiquito pa cana busca rapport pa parti pa nan awe. Dios sa ken nan ta bay duna e rapport aki, pasobra den pasado hopi rapport a disparcé cu a bin den man di kapitalistanan grandi cu a haya terenonan favorabel cu tin cierto recursonan natural bao di nan.
Y e rapportnan ey nunca nos no a haya nan den nos poder. Pero den pasado cierto miembronan, di nan gobierno, a haya cierto rapport cu a disparcé. Tin cierto hendenan cu tin cierto terenonan den nan poder cu tin recursonan natural di nos pais.
Pero pesey tambe nos lo bin cu leynan, tur recursonan natural di suelo di Aruba, ta pertenece na e pueblo y ta pertenece na e pueblo di Aruba.
Nan ta puntrando cuanto awa lo tin den un dam, si awa yobe? Esey ta depende na cuanto awa lo cay. Tin dam cu ta worde trahá cu lo por carga un cantidad di 500 mil ton di awa. Eseynan ta damnan traha door di expertonan, pero no expertonan di P.P.A. pasobra nan experto a traha solamente pa un grupo chiquito, cu awe ta consehá di 3, 4 cas cu ta biba mihor cu cualkier otro hende ariba Aruba, pero nos ta trahando pa e pueblo.
Mi no ta acusa tur nan miembronan, tin di nan siguramente ta traha cu amor pa e pueblo, pero tin di nan sí cu a traha solamente pa un grupo chiquito cu awe ta bon pará y e pueblo ta bentá un banda.
Nan ta papia tocante di zakelijkheid. Ora cu un Gobierno ta trahando apenas 1 luna y pico, nan lo kier pa nos lo tin tur sorto di informaciones pa nan. Tur locual nan a daña den e ultimo aña, nos lo mester a drecha den 1 luna y pico, esey ta imposibel. Locual nos tin awor aki ta expertonan, manera un hoben cu ta sinta aki tras nan, Podiser e no ta pertenece na cierto grupo, por ta cu su capacidad nan no ta reconocele, pero nos sí ta reconocele.
Nos ta reconoce tur e hobennan di Aruba cu a bay studia y cu ta yudando nos awe. Si nan ta bibando afor, nos ta busca manera pa trece nan akinan pa yuda nos, pasobra nos sí ta kere den nan. Pasobra cierto gruponan semper a worde privilegiá. Cierto gruponan cu a bin pa yuda solamente un grupo bay padilanti, y e otro parti di e pueblo a worde bentá un banda.
Nos ta kere den un otro lucha, nos ta kere cu e pueblo ta esun cu mester cosecha tur locual cu e gobierno haya den su poder.

Esta impuesto e ta bin den nan di gobierno, si ta plannan, proyectonan, ta e pueblo ta esun cu tin di cosecha di djele, no un grupo chiquito. Nan ta papia di awa teritorial, tocante pesca, esey nan sa masha bon cu Hulanda te awe no a haci nada den e direccion pa yuda nos. Of nan ta kere cu e Gobierno cu ta sinta 1 luna akinan ta bay bringa cu e paisnan rond aki pa bay weita ta cual parti ta pertenece na djele. Pero nos tin corahe sí, nos tin cierto contactonan cu nos por aserca cualkier pais. Poco dia pasa, e compañero akinan, Sr. Delwin Gomez a bula bay Venezuela cu un minister di nos partido bay regla asunto cu no por worde drechá pa lunas largo.
Nan ta bay den dos dia, tur cos ta cla pa Aruba. Ey bo ta mustra cu tin homber cu kier traha pa nan lugar. No ta bay, anto ta bin cu saco yen di placa, y e pueblo bentá un banda. Nos ta traha pa nos pueblo. Ora nos ta papia di pactos y convenidos, nos ta tende awor aki tocante di Inkoop-centrale. Nos ta traha pa e pueblo akinan, con cu bo kier yamé, si ta inkoop-centrale of bo kier yamé X, bo kier yamé Z, pero locual nos kier ta cu e pueblo ta haya cuminda na un prijs barata.
Ta esey ta importa nos. No cinco diputado, ni e miembronan di Raad di nos, ningun parti chiquito, pero e pueblo mester goza di djele, no un grupo chiquito.
Nos no ta den e cosnan ey.
Tocante ki ayudo Venezuela lo yuda, of si Venezuela a duna caba?
Den pasado nunca nan a bay Venezuela, ni Colombia bay busca ayudo.
Semper bay bo ta tende ta un grupo chiquito ta bati na porta aki na Aruba mes, ta pidi ayudo serca otro. E grupo ey, ta esun cu ta yen di kapitaal na banco. Pero nos ta bay serca paisnan afor, weita pa nan yuda nos pueblo. Ta nos pueblo a pone nos, y nos kier pa nos pueblo worde yudá.
Poco rato despues bo ta tende con Sr. Spenner ta bin padilanti, ta atacando lider di partido cu e la traicioná nos lucha. Ta aki na Aruba so boso por bin papia sorto di cosnan aki. Otro caminda hendenan cu ta yega na nos pais bin goza di nos hospitalidad, mester siña respeta nos pueblo, pasobra....

DE VOORZITTER: Sr. Diputado Leo, mi kier pa bo mantene bo mes na e punto di agenda. Mescos cu mi a pidi tur e oradornan, mi kier pa bo mantene bo mes tambe na e punto di agenda. Pasobra ora Sr. Spanner a bisa e cos ey, Sr. Betico Croes a pidi un persoonlijk feit, e la haya chens di rectifica esaki, e punto ey a keda rectificá. Asina ta e reunion a bay te awor aki masha bon. Laga nos mantenenos mes mas tanto cu ta posibel na e agendapunt, no desvia di djele.

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta comprendemi, e pueblo cu a pone nos aki den pa respet, y nos no ta den wega mas. Pasobra ta yamamento nos ta haci na e pueblo. Y e yamamento aki ta serio Señor Presidente. E por causa bida, mi ta bisa Bo esey.

DE VOORZITTER: Mi kier pidi publico presente pa nan keda keto, mi no kier tende ningun sorto di reaccion di nan. Sigui Señor Diputado Leo.

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE (vervolg): Pesey mi ta kere ora cu nos ta bin awe pa trata departamentonan cu nos ta bay lanta nos ta bay lanté pa e pueblo. No ta pa ningun diputado bay cosechá, e pueblo di Aruba mester cosechá di fruta di nos trabao. Nan ta pagadó di impuesto, nan ta esunnan cu sa ta kiko ta e lucha pa nan pueblo. Pasobra hopi pais a worde traicioná, pero aki na Aruba sí nos no ta acepta traicion di esunnan cu ta keda cu ta bin biba aki riba. Esey lo mi kier bisa uno y tur awe, cu nos ta aki den awe nochi tratando e punto di agenda aki y locual cu nos tin den nos consenchi locual cu e pueblo a duna nos ta pa traha pa nos pueblo.

Ora cu nos cuminza realiza nos plannan, ta plannan serio nos ta bin cu nan. Nos no ta bin cu cosnan di macaco, cu preguntanan, keriendo cu nan ta bin bochorna nos aki den.
Ora nos ta traha, ta traha nos ta bay traha. Y nos ta bay cu e pueblo completo tras di nos. Nos kier bay demostrá cu ta un gobierno serio ta akinan no un gobierno cu ta yena saco pa enriqueza nan mes.
Danki.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a splika den mi prome ronde caba, encuanto e departamento nobo di asuntonan consticucional y legislacion, e idea no ta manera aparentemente miembronan di oposicion a pensa, cu nos lo a manda busca hendenan di afor pa loco pa traha den e departamento ey. Mi ta kere cu aki na Aruba nos tin basta material humano cu nos lo por uza. Nos tin basta personanan podisé cu nunca nan no a worde reconocí.
Y awor nos kier bay duna nan un chons pa traha den e departamento ey.
Tocante di e cantidad di personas cu lo bay traha den e departamento ey, mi no por duna un contesta definitivo ainda. Mi tin contacto cu 2, 3 jurista caba, cu a mustra interes pa bin traha serca nos. Y nan ta trahando ariba un programa di e departamento ey. Y nan lo bin cu sugerencianan y bisa si nos mester busca mas hende, sí of no.
Encuanto e pregunta di Sr. Frank Croes di acuerdo cu e carta cu ta worde papiá di un "goed geoutilleerd bureau", Bestuurscollege ta pone accento ariba un departamento cu ta bon organizá cu personanan capacitá pa haci trabao cu nos ta desea di nan.
Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segunda vuelta aki, lo mi ta masha cortico. Comofuera cu ta masha poco pregunta a worde haci directamente na mi persona.
Sr. Rudy Frank a cuminza na ripiti e pregunta tocante e posibilidad cu nos por a duné un raming global. Mi kier ripiti mescos atrobe cu Sr. Frank no kier a lesa e carta cu nos a presenta na Bestuurscollege unda cu ariba pagina 3, di 5 liña, nos ta menciona claramente cu awor akinan Bestuurs-college ta haya ta poco prematura pa nos por aserca Raad cu un ramming di e gastonan. Tambe mi kier a contestele tocante di e becadonan: Cuanto beca a worde duná? Mi kier a bisa cu nos a duna alrededor di 25 beca.
Señorita Faustina Frank no a haci ningun pregunta directamente na mi persona, solamente e la accentuá e importancia di e planeamento.
Mihor planning nos tin, mihor nos por traha.
Esey nos ta comparti e idea akinan y ta pa tal motibo mes nos ta aserca Raad pa nos traha ariba e Planbureau. Mi ta spera mirando esaki cu Srta. Frank lo coopera cu nos ariba e punto aki.
Sr. Frank tampoco no a hacimi ningun pregunta directamente, solamente e la haci un referencia atrobe ariba mi remarkenan di atraemento di industrianan chikito, mediano y grandi pa Aruba. Esaki pa contesta solamente ariba remarkenan cu Sr. Spanner a trece padilanti. Mi ta di acuerdo cu Sr. Croes den e caso aki cu nos mester encurasha e hendenan local pa inverti placa aki na Aruba, pa crea industrianan chiquito. Mí ta completamente di acuerdo cunele, esaki no ta nada nobo pa nos. Pero unda nos por atrae industrianan chiquito of mediano di afor cu por yuda nos reduci desempleo, crea mas trabao sea pa 10 of 25 hende nos mester aceptá nan. Y di akinan nos mester bolbe siña nos mes hendenan pa nan tambe por sigi progresa.
Masha danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e prome orador di oposicion den segunda buelta a cuminza bisa cu e diputado encuanto di servicio di informacion tabata corto y a duna masha poco informacion.
Mi a para scucha tur e oradornan di oposicion, y mi no a haya ningun pregunta concreto ariba e servicio di informacion cu nos tin intencion pa entama.
Solamente tabata tin cierto gritonan, "pueblo lo sinti consecuencia," palabranan di Sr. Rudy Frank. Sr. Guillermo Trinidad: "Cuanto placa ta costa kiko e pueblo ta haya bek?"
Esaki ta ironia. Mi ta corda un biaha sintá como publico, scuchando Eilandsraad, con den un pida papel e fraccion di P.P.A. y A.V.P. a bin pa vota 1½ miyon pa Aruven, sin duna un splikacion na Eilandsraad. Con cierto momento e mesun fraccionnan aki ta bin cu un proposicion na Eilandsraad pa regala 800 mil florin na A.C.I.
Esaki ta un ironia pa bin puntra cuanto lo e costa e pueblo. E Bestuurscollege actual ta un gobierno responsabel.
Nos no ta bay malgasta placa manera e Bestuurscollege anterior.
Tambe Sr. Spanner a trece padilanti cu e lo duna apoyo na proyectonan cu ta worde trecí cu un estudio padilanti. Su partido a duna bon ehempel e tempo ey, pero nos ta haciendo nos maximo esfuerzo pa atrae industria.
Siman pasa diavierna nos tabata tin combersacion cu un compañia particular cu tin intencion di pone un shopping-center, y tambe un recreatie-center otro banda di e Hyatt Hotel. Pero nos a drenta Bestuurscollege hayando cu cierto plannan cu por a worde entama djies e diputadonan a pone "deponeren".
Un proyecto cu por a duna 400 persona trabao, djies pone "deponeren".
Gewoon hiba e politica di "verschroeide aarde".
Te asina leu Señor Presidente.

DE HEER N.E. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Tromp, pa laga mas hende y e pueblo participá na e himno di Aruba, mi kier participá cu "Aruba Dushi Tera", por lo pronto a worde tuma como himno di Aruba, pero e intencion di Bestuurscollege tá pa schrijf uit un prijsvraag na unda pueblo por participá y despues nos lo bay dicidi ta cual cantica lo bay bira e himno di Aruba.
Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Frank Croes, si e plan ta enberdad pa Land pasa e departamento di estructura estatal pa Eiland, mi kier a bisele cu nos pensando ariba nos lucha di status aparte, a cuminza anticipá caba ariba e futuro di Aruba, y a cuminza promove nos cultura door di bin cu e departamento di cultura ariba su mes. Y si ta berdad cu Land por pasé pa Eiland? Lo mi kier bisa, cu tempo lo duna na cla cu nos mes lo hacié Eiland.

DE HEER J.R. FRANK: Een vraagpunt Señor Presidente, Mi a haci un pregunta ariba cual mi no a haya contesta. Mi a puntra Sr. diputado Leo si lo ta intencion di Bestuurscollege di haci uzo di e research cu Agroco N.V. un biaha caba a haci ariba tereno di agricultura? Y tambe si ta posibel pa nan tambe haya laga nos bisa, pa Bestuurscollege puntra e gegevennan di e research ey, y cu nan tambe por sigi cu e trabao pa sigi empleá e cantidad di personanan cu nan tin den nan servicio?

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si ta tocante di puntramento di cierto trabaonan cu a worde haci pa un grupo particular? Bestuurscollege no a tuma ningun decision. Bestuurscollege ta hibando e programa cu e tin di agricultura, cria y pesca e ta trahando ariba djele. Y akinan e ta keda na desicion di Bestuurscollege con e ta sigi entama su trabaonan.

MEJUFFROUW F. FRANK: Vraagpunt, Señor Presidente. Mi a puntra Sr. Leo algun pregunta y segun mi mi no a haya contesta ariba nan.

E pregunta: Den cuanto tempo e damnan cu ta stipula pa worde haci ta yena cu awa? Y e proyecto di irrigacion, tubonan cu a worde poní, cuanto e proyecto ey a costa? Y si e proyecto di agricultura lo ta rendabel, sí of no?

DE HEER D. LEO, GEDEPUTEERDE: Tocante ki dia e damnan lo ta cla? Esey ta depende di e machinnan cu nos tin. Den pasado P.P.A. no a bestel machin nunca. Awor aki nos tin di huur e materialnan di trabao pa nos por traha nos damnan. Door di esey nos trabaonan ta bay poco stagná. Y ki dia e damnan lo yena cu awa? Esey ta depende dia cu awa yobe.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na fin di e tweede ronde aki. Awor akinan mi kier duna Sr. Pieters cu a anunciá un mocion e oportunidad pa e presentá e mocion aki na Raad.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, manera mi a bisa caba anteriormente mi ta kere cu e reorganisacion di e bestuursapparaatnan aki, no ta asina dificil. Kizas cu un mocion nos por trata na topa otro, pa asina ey nos lo por realiza ainda loke ta deseo di e Raad.
E mocion ta bisa lo siguiente:
Eilandsraad van Aruba, heden 11 augustus 1975 in vergadering bijeen.

Besluit:
Het Bestuurscollege te machtigen:
De bestaande afdeling Algemene en Juridische Zaken te reorganiseren tot een Afdeling Algemene Juridische Wetgeving en Constitutionele Zaken.

De bestaande dienst: Landbouw Veeteelt en Visserij, zodanig te reorganiseren dat het tegemoet komt aan het beleid dat het Bestuurscollege wenst te voeren.

De bestaande afdeling DECO te reorganiseren tot een Afdeling DECO en Planbureau.

De Landsregering te benaderen teneinde de landsdepartamenten Sport, Cultuur en Opvoeding en de R.V.D. te decentraliseren.

De raad te benaderen met een kostenraming.
En gaat over tot de orde van de dag.
E ta sóstene pa 3 miembro di Raad.

DE VOORZITTER: Mi kier stel aan de orde e mocion di Sr. Pieters, cual ta sostene door di Sr. Rudy Frank y Sr. Guillermo Trinidad. E sprekerslijst ta habrí y mi kier duna Sr. Pieters palabra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un voorstel van orde. Por ta como cu nos a deliberá tanto caba den eerste cu tweede ronde ariba e asunto aki, kizas ta aconsehable pa nos bay over na votacion sin beraadslagingen?

DE VOORZITTER: Mi tin un voorstel di orde di Sr. Betico Croes, y e voorstel aki ta worde ondersteund, Sr. Betico Croes? Sí e ta worde ondersteund.
Mi ta proponé pa bay over na stemming ariba e mocion aki sin tene beraadslagingen.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta kere cu etica Parlamentario ta exigi di nos, aunque cu nos no ta tene beraadslagingen, cu un indiener sikiera por lichte toe su proposicion,

DE VOORZITTER: Laga e indiener lichte toe, anto pa nos comprende otro bon, despues cu e indiener lichte toe, no tin ningun bezwaar pa nos bay over mesora na votacion?

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, pasobra mi ta kere cu nos ta bay exigi hopi di Bo tempo, y esaki no ta mi plan.

DE VOORZITTER: O.K. anto mi ta duna oportunidad dus na e indiener Sr. Pieters, pa e lichte e proposicion aki toe.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, personalmente mi no ta mira eigenlijk e necesidad pa lichte in e motie, pa motibo cu mi no ta kere cu e motie aki lo ta na satisfaccion di e Raad mas, aunque cu esey tabata e deseo pa e motie haya; At least mi ta kere cu lo por a schors e vergadering y mira cu por tabàta tin un tegemoetkoming a base di e motie pa e agendapunt. Pero mi no ta kere cu ta necesario pa lichte in e motie.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, den pasado mi ta corda cu Bestuurscollege tabata tin e amabilidad aki dennan na oranan tempran di dia, pasando simannan largo contestando tur pregunta y scuchando tur inlichting, scuchando tur mocion cu worde entregá pa parti di e lider di fraccion di MEP. Pero awe nos ta ripará door cu situacion a cambia.....

DE VOORZITTER: Sr. Frank, mi tabata kier pa bo duna un toelichting, mi no kier pa bo bay den detalles. Un toelichting ariba e mocion. A worde papia masha hopi ariba e punto di agenda aki caba. Mi ta kere cu awor aki por duna un korte toelichting pa nos por bay pa caba e agendapunt aki.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a trece e punto aki padilanti Señor Presidente. Esaki ta algo contra ética Parlamentario. Bo ta worde kita di palabra pa papia. Y argumentá. Bo boca ta worde será bo no ta haya contesta ariba pregunta. Y a bin un mocion, un voorstel cu ta bisa, ban vota sin beraadslagingen. Danki pa tur cos.

DE VOORZITTER: Mi ta trece na votacion e mocion di Sr. Pièters, manera e la worde sostené. Tin hende cu ta deseá hoofdelijke stemming ariba e mocion aki?
Sr. Betico Croes ta pidi hoofdelijke stemming?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Croes a haci un voorstel, no tin deliberacion ariba dje.

DE VOORZITTER: No, mi a comprende cu mi a papia masha habrí. Mi ta kere cu nos tur a deliberá hopi ariba e punto di agenda akinan. Mi no ta kere cu ta e intencion di ningun miembro di e Raad aki pa nos bay laga e reunion aki mas cu ta necesario.
Ora cu e proposicion a bin, mi a puntra e lidernan di fraccion, cu ora e proposicion aki a bin cu nan tabata tin remarka. E proposicion tabata pa no tin ningun sorto di beraadslagingen ariba e mocion aki.
Prome cu mi pone e punt aki aan de orde, mi a puntra e lidernan di fraccionnan alomenos, y mi a puntra tambe e indiener di e mocion di orde aki, si e no tin bezwaar si e indienersnan duna un toelichting ariba e cos akinan, despues nos pasa pa votacion. Y esey a worde acceptá door di tur. Kier meen, awor akinan si ora mi stelle e votacion ariba e mocion aki, ta pasobra nos a wijke af caba ariba e cos aki.
Pasobra mi ta weita cu nos ta alargando e reunion y e punto aki, y mi kier yega na conclusion di e punto akinan.

Awor pesey mi ta pidi, tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming ariba e mocion aki; mi a comprende cu Sr. Betico Croes kier hoofdelijke stemming ariba e mocion aki, laga nos vota ariba e mocion aki pa nos caba.
Y despues laga nos vota ariba e agendapunt cu si ta necesario tambe pa caba cu e punto aki.
Mi ta stelle awor na votacion e mocion di Sr. Pieters manera e la sostené. Esun cu vota pro, ta vota pro e mocion di Sr. Pieters, y esun cu vota contra, logicamente ta vota contra di e mocion aki.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: F. Croes, Mej. F. Frank, J.R. Frank, C. Pieters, S.E. Spanner, D. Tromp, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, F. Figaroa, M.D. Gomez, R.V. Henriquez, P. Kelly, R.H. Lacle, D.I. Leo, J. v.d. Linde, C.E. Odor.

DE VOORZITTER: Resultado di e votacion ta: 7 pro, 13 contra.
Asina ta cu mocion a keda rechazá. Y awor nos a yega na fin di e deliberacionnan ariba agendapunt 10. Tin miembro cu ta deseá hoofdelijke stemming? Sr. Trinidad ta desea hoofdelijke stemming. Mi ta trece aan de orde awor: "Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975, betreffende de reorgani satie van het bestuursapparaat".
Esunnan cu vota pro, ta vota pá e proposicion di Bestuurscollege aki, esnan cu vota contra, ta vota contra e proposicion di Bestuurscollege.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, F. Figaroa, M.D. Gomez, R.V. Henriquez, P. Kelly, R.H. Lacle, D.I. Leo, J. v.d. Linde, C.E. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F. Croes, Mej. F. Frank, J.R. Frank, C. Pieters, S. Spanner, D. Tromp, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Resultado di e votacion ta: 13 pro, 7 contra.
Asina ta cu e proposicion di Bestuurscollege a keda aceptá.
Awor nos ta pasa pa agendapunt no. 11.
Brief van het Bestuurscollege van 4 augustus 1975, betreffende het verzoek van de stichting "Het Wit-Gele Kruis Aruba" om subsidie verhoging.
(Ag.no. 2422; bijlage 1975 no. 29).
Sprekerslijst ta habri. Mi ta habri e deliberacionnan ariba e agendapunt aki. Mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos fraccion ta aplaudí e carta di Bestuurscollege aki pa aumenta e subsidie na Stichting Wit-Gele Kruis Aruba.
Den pasado tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den oposicion, nos tabata tin reunionnan cu e diferente stichtingnan ariba tereno social. Y aki a worde demostrá cu cifras cu e subsidies ta demasiado abao. Y nos a bin cu e proposicion durante di diferente begrotingsbehandeling pa aumenté. Y aki nos por agregá hechos na nos palabranan pa asina yega na un realizacion di aumento. Pues nos lo bay di acuerdo cu e aumento aki pa demostra tambe e gratitud cu nos Raad tin pa e bon trabao cu e stichting aki ta haci ariba tereno social.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta probechá e oportunidad pa nos expresá nos satisfaccion pa e bon trabao cu e stichting aki ta haci pa nos pueblo. Nos ta kere cu nos no tin nada contra pa vota e suma aki. Solamente lo mi kier un clarificacion Señor Presidente, nos ta vota aki pa un aumento di e subsidio of nos ta vota pa un suma stipula cu cual e stichting ta sali for di su liquiditeitsmoeilijkheden. Esaki ta un éénmalige of Sr. Croes ta ekiboca cu ta un aumento di subsidie.

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad, den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Raad ta poní cu ta un éénmalige extra subsidie. E pregunta di Sr. Trinidad a keda contestá. Mi no ta kere cu ta necesario pa nos pasa over pa un segunda buelta.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, toch mi kier a remarca cu e subsidie den e begrotingnan cu ta bini lo mester worde adaptá.

DE VOORZITTER: Naturalmente, si ta necesario cu e mester worde adaptá, esey no ta problema.
Tin un miembro cu ta deseá hoofdelijke stemming? E agendapunt aki a keda aceptá zonder hoofdelijke stemming.
Agendapunt 12. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende telefoonvoorzieningen ten behoeve van de nieuwe vleugel van het Bestuurskantoor. (Ag.no. 8796; bijlage 1975 no. 32).
E sprekerslijst ta habri. Mi ta habri e deliberacionnan ariba e punto di agenda aki y mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, masha brevemente lo mi kier a participá cu nos fraccion ta bai di acuerdo cu e proposicion y solamente ta pará abao: "De graafwerkzaamheden zullen worden verricht door de aannemer, aan wie het graafwerk gegund is naar aanleiding van de laatst gehouden openbare inschrijving."
Mi ta kere cu den futuro cu mester bin e trabaonan adicional pa toch aunque cu den pasado cierto firma tabata e laagste inschrijver, pa cada proyecto mantene openbare inschrijving, te ora cu resulta cu e indole di e trabao no ta permiti un openbare inschrijving.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ke tuma e sugerencia di Sr. Croes na consideracion.

DE VOORZITTER: No tin ningun spreker mas, nos a llega na fin di e Algemene Beschouwingen tambe ariba e punto aki. Mi ta kere cu Sr. Croes den su segundo ronde di awe a trece tur cos padilanti.
Tin algun miembro cu ta desea hoofdelijke stemming riba e agendapunt aki?
E punto aki tambe a keda aceptá zonder hoofdelijke stemming.
Awor nos ta bay pa agendapunt no. 13. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor bouwkundige voorzieningen bij het Colegio Arubano. (Ag.no. 7625; bijlage 1975 no. 33)
E sprekerslijst ta habri. Mi ta habri e deliberacionnan ariba e punto di agenda aki y mi ta duna palabra na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki ta trata un suma di F. 4.773,53 pa trece e provisionesnan na Colegio Arubano. Di antemano nos por bisa nos ta di acuerdo cu tal proposicion, pero una bez mas nos kier expresa nos deseo pa porta di school di Colegio Arubano worde habri pa nos muchanan, pa motibo

cu varios bez ta sosode cu hobenesnan cu ta caba nan lagere school no ta haya toelating pa e brugklassen di HAVO of Ateum. Of esnan cu ta caba 4de klas di MAVO no ta haya toelating pa 4de HAVO. Ta pesey nos di principio semper a expresá e deseo pa llega sea na uitbreiding di Colegio Arubano of construccion di un segundo middelbare school of e sugerencia pa llega na e MAVO scholennan, llega na establece e 3 klassennan onderbouw y HAVO.
Y manera mi tin entendi, ya e diputado ta trahando den tal direccion y nos ta spera cu muy pronto nos por haya algo concreto ariba esaki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Kelly.

DE HEER P.P. KELLY: Señor Presidente, gustosamente lo mi kier a coopera cu e aprobacion di e credito necesario pa e construccion di e parti aki di Colegio Arubano. Mi ta desea cu mesun empeño cu Bestuurscollege a haci pa trece e stuk aki pa Eilandsraad pa aprobacion di credito, cu e mesun empeño Bestuurscollege trece e peticion pa e kleuterschool na Tanki Leendert y Pos Chiquito den Raad, ya cu pa e proyecto di kleuterschool Tanki Leendert desde januari un peticion a worde haci pa aprobá credito pa loke cu falta pa completá e eigen inbreng di 25%, ya cu Hulanda a duna aprobacion pa financiamento di e proyecto aki. Ta intencion di gobierno pa incorpora e kleuteronderwijs cu e basisonderwijs, p'esey mi kier a pidi Bestuurscollege pa trece mas pronto cu ta posibel e peticion pa e completacion di eigen inbreng pa e tereno di Kleuterschool Tanki Leendert y tambe esun di Pos Chiquito den Eilandsraad pa nos por aprobá cu mes rapidez e creditonan necesario.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ke sá si e caso aki tabata un caso urgente y si ta asina cu un schoolbestuur mirando un caso urgente por remedia esey y cobra e placa despues sin ningun aprobacion of comprendemento promer.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na diputado Gomez.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Enberdad esaki tabata un caso hopi urgente y prome cu nan a bay over na haci e trabaonan nan a tuma contacto cu Onderwijszaken y tambe cu Departement. Nan a haya e blessing y como cu e tabata necesario nan a hacié y nan ta pidi pa voteer e awor. Encuanto locual Sr. Kelly a pidi, e construccion di e school na Tanki Leendert tin nos interés debido y e por conta cu pronto nos lo trecé den Eilandsraad pa regla e asunto di credito.
Masha danki.

DE HEER P.P. KELLY: Mi kier a pidi aprobacion y papia di un termijn masha cortico pa haya trate den Eilandsraad p.e. un siman.

DE HEER D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Un siman ta parcemi hopi ariba man, mi ke sigurá Sr. Kelly si cu nos lo bay trecé mas pronto posibel.

DE VOORZITTER: Asina nos a llega na fin di e deliberacionnan. Tin algun miembro ta deseá hoofdelijke stemming? E agendapunt aki a keda aprobá sin hoofdelijke stemming. Y awor mi ta pasa pa e ultimo agendapunt.
Agendapunt no. 14. Brief van het Bestuurscollege van 8 augustus 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het uitdiepen van tanki's en het verbeteren van dammen. (Ag.no. 10032; bijlage 1975 no. 34).

Sprekerslijst ta habri. Mi ta habri deliberacionnan ariba e punto di agenda aki y mi ta duna palabra na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, prome cu mi cuminza mi discurso, mi kier a haci un suplica na Bo, como voorzitter di Bestuurscollege, si Bo por a hala atencion di e miembronan di Bestuurscollege pa nan duna e contestanan adecuado na Raad, pasobra a pasa den varios puntonan di agenda cu preguntanan a worde hací pero e contestanan tabata masha vaag.
Mi ta spera cu den e turnonan aki Bestuurscollege ta dune e contestacionnan manera debe ser.
Señor Presidente, uitdiepen van tanki's y tambe uitbreiding di e dammennan, naturalmente riba su mes nos no tin nada contra di e proyecto. Nos no tin nada contra pa vota e cantidad di mas o menos 200 mil florin cu ta haci posibel pa e damnan aki worde construí, uitgediept y tambe expandé. Pero sí tin algun pregunta cu mi kier a haci, mi ta spera cu mi por haya un contestacion ariba djele cu por ta satisfacé. Naturalmente ta traha dam, ora cu awa yobe y cu tin awa den e dam aki, esnan cu ke haci uso di e damnan aki mester por tin aceso pa transporta e awa. Señor Presidente, mi kier a sa ta con transport di e awa aki pa e cunucunan lo worde haci, y con Bestuurscollege ta pensa ariba esnan cu no tin truck por haci uso di e awa aki pa nan tambe por gana algo.
Tambe mi kier a puntra si Bestuurscollege a pensa ariba e posibilidad door cu na Aruba tin un solo cayente cu e verdamping, evaluacion di e awa aki, por ta algo cu por duna Bestuurscollege hopi dolor di cabez, pasobra e verdamping di awa ta basta grandi aki na Aruba. Tambe mi kier a puntra cuanto placa Bestuurscollege mester a paga e expertonan cu mester a bini for di Colombia y di Israel pa nan conseho ariba tereno di agricultura.
Sr. Leo den un agendapunt anterior a haci comparacion ariba agricultura di Aruba cu Israel cu meimei di un desierto nan a converti un paraiso.
Tabata trata personanan cu no tabata tin patria mas y tabata den necesidad pa logra algo pa nan mantene nan mes y cu un afan masha grandi tabata convencí di loke nan tabata haci, nan tabata e personanan cu a haci di e desierto di Israel un lugar pa agricultura.
Aki na Aruba tambe den pasado, mi ta corda cu nos antepasadonan ora cu awa yobe tabata zorg pa nan cunucunan ta será, tabata zorg pa e tractornan limpia nan cunucu y tambe nan tabata tin e amor pa bin cu nan cosecha despues cu awacero basha. Señor Presidente, mi ta kere sí cu e mentalidad di nos poblacion a cambia den esaki. Por ta cu tin algun di e cunukeronan ainda cu ainda cu amor ta tuma un chapi den nan man y cu ta haci e trabao di antes.
Pero mi ta pensa ariba e juventud.
Y pesey mi ta kere cu un voorlichting ariba e asunto aki lo ta na su lugar, pa nos bin ariba un ombuiging di e mentalidad y asina duna nan e amor cu nos antepasadonan tabata tin pa e trabao di cunucu.
Mi ta kere cu prome cu nos pone e cabai patras di e garoshi enbez di dilanti di djele, mi ta kere cu nos mester cuminza cu voorlichting tambe y pone atencion ariba agricultura pa asina nos por ta sigurá cu e plannan aki por resultá.
Mi por a lesa den courant poco dia pasa ey di plannan di Gobierno Central pa proteccion di cierto articulonan aki na Aruba pa duna p.e. tambe e oportunidad na e panaderonan pa nan por emplea mas hende door cu nan producto riba e mercado local tin preferencia riba productonan cu bin di afor.
Mi kier a sa si Bestuurscollege a tuma contacto cu Gobierno Central pa asina bini tambe cu un comprension di Land- en Tuinbouwproducten den futuro, pasobra sin esaki mi ta kere lo ta dificil pa e agricultura local sigi contribui cu e productonan cu ta bini p.e. di Colombia y di Venezuela.
Loke cu mi no a haya un contesta favorabel den un agendapunt anterior mi kier a menciona un biaha mas e bon trabao cu Agroco N.V. a haci e ultimo añanan aki pa agricultura aki na Aruba.

E bedrijf aki ta un bedrijf naturalmente e ta na cuminzamento di su plannan, pero mi ta kere cu tur plan tur ta bon pa bienestar general di nos pueblo, mi ta kere cu mester di ayudo financiero di gobierno. Graag mi kier a haya sa si Bestuurscollege ta pensa ariba un cierto subsidio na e bedrijf aki, pasobra e tambe ta un kleinbedrijf y manera den pasado a worde dicidi door di Bestuurscollege cu....

DE VOORZITTER: Sr. Frank, mi kier interumpi bo si no ta necesario. Mi kier pa bo expresa bo mes den plena libertad, pero mi ta haya cu awor aki cu e agendapunt ta "het uitdiepen van tanki's en het verbeteren van dammen", y awor aki ya bo a hiba nos hopi leu caba, awor aki bo ta hibando nos na Agroco y subsidio. Mi ta pidi bo mantene bo mes mas tanto posibel na e agendapunt aki pa buena marcha di e reunion.

DE HEER J.R. FRANK (vervolg): Señor Presidente, lo mi trata na mantene mi mes na e agendapunt aki, pero naturalmente relaciona cu agricultura bo ta haya bo obliga di haci cierto pregunta.

DE VOORZITTER: Bo por a haci tur e preguntanan ey Sr. Frank ora cu ta papiando tocante agendapunt 10, cu ta juist e instelling di un departamento di agricultura.
Eynan tabata e caminda si bo kier a haci e preguntanan aki, pero no ariba e agendapunt 14 cu ta papiando solamente di "aanvullend krediet voor het uitdiepen van tanki's en het verbeteren van dammen."
Mi ta haya dus pa buena marcha di e reunion mi kier a hasi un peticion na bo pa mantene bo mas tanto cu ta posibel na e agendapunt.

DE HEER J.R. FRANK (vervolg): Señor Presidente, den e otro punto ora cu cierto preguntanan worde hací, bo ta haya un contestacion di Status Aparte loke tampoco no tin náda di haci cu e agendapunt anterior. Mi ta haci pregunta solamente pa mi satisface mi awor, pa mi wak pakiko mi ta vota e placa aki, no ta contra di e "uitdieping" di e damnan aki, pero como cu Bestuurscollege no a duna ningun informacion den cierto agendapunt, graag mi kier a haya sa reacciona cu agricultura, kiko ta e plannan di Bestuurscollege encuanto agricultura. Ta p-esey mi a puntra p.e. proteccion di e productonan agricola pa asina nan por competi cu e mercado Venezolano y e mercado Colombiano.
Como cu Bestuurscollege tin intencion di participa den e risico dragend kapitaal di industria chiquito, mi kier a puntra si Bestuurscollege a pensa ariba e problema di e bedrijf aki cu tambe ta un bedrijf chikito y tambe tin hopi necesidadnan di cierto fondonan cu nan no tin Bestuurscollege y si Bestuurscollege lo participa den e risico dragend kapitaal.
Tambe mi kier a sa si Bestuurscollege por hasi un onderzoek di e waterzuivel-installatie na Bubali, como cu nos no sa ki clase di detergente e hotelnan ta uzando na e momento aki, kizas esaki por ta perhudicable pa cierto agricultuta y cierto horticultura aki na Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya durante e tratamento di punto 10 di agenda nos a papia ariba e plannan tocante agricultura etc..
Manera ta poní den e carta di presentacion aki, esaki lo ta un eerste aanzet, e prome paso, nan a pone hecho tras di palabranan pa asina demostra cu nos kier realiza nos plannan ariba tereno di agricultura. Den e lista aki naturalmente falta mas dam p.e. dam di Cas Aruba, e dam di Rooi Bosal.
Pero mi ta comprende cu tur no por worde trata di biaha, pero cu esaki ta un prome vista y cu pronto nos lo haya un plan total pa nos llega na un trabao ariba tur e damnan y tanki cu tin aki na Aruba.

Mi ta subraya e proposicion di Sr. Rudy Frank na unda aunke cu ya caba e ta den plan di Bestuurscollege, pero toch ta bon pa lage resona una bez mas, pa laga no solamente e miembronan di Bestuurscollege, pero tambe expertonan ariba tereno di landbouw pa bay television pa duna informaciones na e pueblo pa asina nos por inculca den e hubentud tambe amor pa e ramo aki. Y esey indudablemente lo mester worde aplaudi. Pues Señor Presidente, di parti di nos fraccion nos lo bay di acuerdo cu e proposicion aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, atrobe mi tin cu expresa cu nos no tin nada contra Bestuurscollege pa traha dam warda awa, pero mescos den agendapunt anterior Bo a trece algo di fastidia den e Eilandsraad aki, mi tin cu trece padilanti cu e watervoorziening Bestuurscollëge kier realiza aki pa bevordering di agricultura ta solamente un parti di e total. Awor aki nos ta vota pa e parti aki, pero nos no tin vista riba e total. Pesey mi ta spera manera adviseur di Bestuurscollege a priminti cu nos lo haya un afgerond plan pa nos por evalua mihó, pasobra esaki ta un paso manera nan a bisa y nos lo kier sa ta kiko ta e proximo paso of kiko ta e pasonan siguiente. P.e. nos ta mira aki cu pa 10 dam nos ta vota un suma di 194 mil florin. Si mi no ta ekiboca, nos por a lesa den prensa, cu Bestuurscollege a bisa cu e intencion ta pa llega na un total di mas o menos 60 dam di cual 30 lo ta damnan existente, manera esakinan, y 30 lo ta damñan nobo.
Nos ta haci un calculacion cortico y nos ta mira cu 194 mil florin aki pa 10 dam, practicamente nos por bisa 200 mil florin, pa drecha 10 dam ora cu e 30 damnan worde drechá ta mas o menos 600 mil florin.
Si bini 30 dam nobo aserca, cual mi ta supone cu lo costa mas cu e drechamento di dam, un calculacion por bisa cu mas cu 1½ miyon florin lo bay pa Watervoorziening den planificacion di Landbouw sin cu nos sa ta kiko ta e otro pasonan cu lo sigi despues di e watervoorziening. Ademas di esey mi kier a informa Bestuurscollege den e carta aki riba pagina 2, caminda Bestuurscollege ta bisa "de aard der werkzaamheden maakt openbare aanbesteding onmogelijk", lo mi kier a haya un splicacion di e diputado, ta kiko ta karakter di e traboanan aki pa nos por huzga si berdaderamente e ta stroba un destaho publico.
Tambe lo mi tabata kier a pidi e diputado pa un splicacion tocante e ultimo parti caminda e ta bisa: "aangezien het benodigd zwaar materieel bij enkele aannemers afwezig is en het geheel niet gewerkt kan worden."
Si e por a duna un splikacion mas claro na nos ta kiko ta e problema exactamente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Domi Tromp.

DE HEER D. TROMP: Señor Presidente, e puntonan cu mi tabata tin a worde trata caba den agendapunt anterior.
Mi tin solamente 2 pregunta chikito. Aki ta para cu en coneccion cu e temporada di awacero pronto e trabao aki ta urgentemente necesario y mi pregunta ta den cuanto témpo e departamento di agricultura ta pensa di bin cla cu e trabao aki? Normalmente awacero ta cay den oktober ta dura un luna hoogstens 2 luna y si ta intencion pa terminá mesora. Ki tempo nos por spera di Bestuurscollege un lista of un plan cu e damnan nobo. Mi otro pregunta ta p.e. un persona tin un dam ariba su propio tereno, pues damnan particular, si e persona aki aserca departamento di agricultura e tambe ta haya e damnan coba?

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, prome orador Sr. Rudy Frank a bin padilanti cu si na e momento cu e damnan ta cla y nan tin awa den nan, con lo bai haci cu transportacion. E doñonan di cunucu, kiko nan lo bai haci? E doñonan di cunucu ta biba serca di e damnan, hopi dam den pasado a worde trahá banda di cunucunan y e cunuceros, plantadónan di cunucu, eseynan lo no tin dificultades. Personanan cu ta haciendo trabaonan di horticultura esta tuinbouw cu tin nan trucknan cu pomp ariba djele, por hala awa sin ningun gasto for di e damnan aki. Pero cu e damnan cu nos tin awor aki nos ta weita cu e cunucunan cu ta fertil of cu por worde haci fertil cu hendenan cu ta interesa pa haci agricultura, por haya tereno for di gobierno, esta terenonan cu pa añas largo no a worde hací nada cu nan. Tin hende cu tin tereno aki na Aruba banda di rooi, cunucunan bon cu a laga nan crece llena cu cadushi y otro sorto di matanan cu no ta produci nada. E personanan cu ta interesa den agricultura por haya nan pa traha ariba e terenonan aki. Asina ta tambe den futuro ora cu nos por yuda personanan cu subsidio of cu yudansa financiero den forma di fianza, cu nan por haci trabaonan p.e. door di cumpra pomp of cierto trabaonan, nos ta cla pa yudanan tambe.
Y tocante di e verdamping cu Sr. Rudy Frank a papia di djele, esey ta na nos full atencion. Nos tini cierto contactonan pa weita kiko nos por haci p.e. manera nan ta haciendo na Guajira Colombia, usando cierto sorto di azeta cu scuma, pero nos ta weita kiko otro posibilidad tin pa nos por yuda bringa esaki. Pero ya ta naturalesa, si nos por haci algo, por salba poco di e verdamping, nos lo bin cu e trabao aki.
Tocante expertonan di Colombia cu a bin akinan, nan a bin ariba cuenta di Landsregering. Gobierno Central a paga nan estadia pa nan a bini aki na Aruba y nan a bay e otro islanan di Antillas tambe. Tocante Israel, un parti tambe ta cay bao Landsregering. Y esey ta ora cu e ta cla cu su trabao nos . lo haya sa cuanto gasto lo tin envolvi den e trabao cu e haci, pasobra e no sa ainda kiko e ta bai topa cune aki na Aruba door di sondeamento cu nan a cuminsa cunele dos dia pasá.
Tocante proteccion di nos productonan agrícola, ora nos llega asina leuw cu nos tini productonan cu por cubri cierto mercado aki na Aruba, nos lo bin siguramente cu proteccion pa nos cunukeronan, agricultornan, pa nan por tin proteccion pa nan por bende nan productonan ariba mercado local. Y esun cu ta interesa pa cumpra cierto productonan di afor, lo tin di bai paga mas pa nan.
Tocante loque Sr. Rudy Frank a bin padilanti cune atrobe di Agroco mi a bisa caba basta rato pasa cu Bestuurscollege no a tuma ningun desicion ainda ariba ayudo financiero na cualkier grupo cu ta existente aki na Aruba.
Sr. Trinidad a bin padilanti cu un plan cu mester ta afgerond. E la puntra tambe cu 30 dam lo bai costa alrededor di 600 mil. Di e damnan nobo te awor aki e berekening completo no ta cla, pasobra tin cierto problema cu a surgi ariba cierto terenonan cu ta den mannan particular. Y tocante di e pregunta pakiko lo a core huur materiaalnan pa haci e trabao aki, nos mester a haciele, pasobra si awa cuminsa yobe dentro di dos luna e damnan cu no a worde cobá of no a worde trahá, nan ta yena cu awa y ta imposibel pa nos por bay haci trabao ariba nan. Sr. Domi Tromp tambe a bin cu e mesun pregunta aki, y esey ta e temporada di awacero cu lo ta luna di oktober pa november, tempo di horcan, asina ta cu nos ta haya nos cu dificultades cu damnan of rooinan yena cu awa nos ta haya nos imposibilitá pa traha ariba e damnan. Tambe Sr. Tromp a bini tocante e damnan particular. Despues cu nos ta cla cu e damnan di gobierno, esta damnan publico, personanan cu tin damnan particular por acudi na departamento di agricultura y eynan nos ta weita con nos por yuda nan, si berdaderamente nos ta weita cu e personanan aki ta haci trabao di agricultura nan lo haya yudansa di gobierno.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. Sr. Frank, Sr. Betico Croes, Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, den tweede ronde mi kier a haci uso di e oportunidad pa ripiti un pregunta ariba cual mi no a haya contesta. Lo mi kier sa ta kiko exactamente ta haci cu e trabao aki no por worde uitbesteed; kiko ta e origen di e hecho cu e no por ta un openbare aanbesteding?

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege, Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Debí cu e trabao mester worde haci den un termino corto, y aki na Aruba nos ta ripara cu D.O.W. ta solamente un bulldozer e tini, cu nan ta uzele pa saca e graniet of grijs. E otro instancianan of gruponan, firma, tin nan bulldozer den servicio, si no ta na Lago ta den otro trabaonan. Ora cu nos ta sinta busca bulldozer, nos a bin haya bulldozer for di un grupo, payloaders for di un otro grupo y pa asina nos por a huur nan pa haci e trabaonan aki.
Ainda falta masha hopi material, si nos por bay haya material for di placa cu nos lo bay vota awe, si nos por bay haya otro siman podiser materiaalnan cu ta costa hopi placa, anto si nos wak e prijs pa ora, ta un cantidad di placa nos tin cu paga, si nos mes tabata tin nos mes materiaalnan, mi ta kere den futuro nos mester zorg pa esaki pa asina e costa gobierno menos placa. Pasobra bo ta haya F. 45,-- of F. 50,-- pa ora pa bo huur materiaalnan aki pa traha dam, nos por haci un calculacion ta kiko e costo lo ta.

DE VOORZITTER: Asina nos a llega na fin di e tweede ronde y tambe fin di e deliberacionnan ariba e punto di agenda aki. Tin miembro cu ta deseá hoofdelijke stemming? E agendapunt aki a worde aceptá zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, prome cu bo sera e reunion, lo mi kier a pidi bo permiti mi pa haci un kort verklaring.

DE VOORZITTER: Basta cu e ta "zeer kort".

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, pa parti di nos fraccion lo mi kier a expresa cu nos ta lamenta cu e reunion aki a cuminza den un esfera asina bon caminda cierto miembronan a bandona nos sala y miembronan nobo a drenta. Na final mester a tuma un curso un poco vervelend, manera mi a bisa awor ey, por ta cu nos a sinta hopi largo akiden sin come, pero ta di lamentá sí cu nos a tende cierto momento tononan cu hasta nos por bisa tononan di amenasa. Mi ta spera cu den futuro, especialmente awor cu nos a bay den un sala nobo, awor cu nos ta papia di independencia, awor cu nos ta yama nos mes Parlamento, cu e esfera lo no daña di manera cu nos por haci nos trabao debidamente. Mi ta kere cu ta posibel y ta sosodé y a sosodé cu tin diferencia di opinion cu lo bin debatenan fuerte, pero mi ta spera, cu semper lo worde tení cuenta cu e derecho di e minoria. Nos ta consiente como minoria cu ta mayoria ta dicidí, pero nos no kier bay den un era caminda nos lo sufri bao di un dictadura di un mayoria.
Y mi ta spera cu den futuro Señor Presidente nos lo sigi traha den un bon comprendemento, pasobra mi ta kere cu tanto partidonan den oposicion ta haci nan trabao diferente, pero tur ta hacié cu nan consenchi y na bienestar di pueblo.

DE VOORZITTER: Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos banda nos tambe ta lamentá cu e reunion a tuma un curso menos agradable, pero berdad ta cu nos tur

ya tabata un poco cansá caba of aburí di sinta tanto, pero pa interes general semper nos mester ta dispuesto pa haci sacrificio. Nos por priminti cu nos lo respeta e voz tambe di minoria, pasobra esey ta un di e órganonan di control den nos democracia, pero si nos ta spera Señor Presidente, cu akiden, aunque con diferencia di opinion por tin, mentiras no worde lansa. Ora mentiras ta worde lansa, e por causa un cambio den e ambiente di e reunion y desde cu e mentira cu a worde lansa pa parti di e fraccion di P.P.A. nos por a ripará cu e ambiente a tuma un curso desagradable. Masha danki.

DE VOORZITTER: Prome cu mi sera e reunion, mi ta kere awor cu mi a tende tur dos banda y ami tambe lo ta masha corto. Mi ta kere cu mi ta di acuerdo cu tur e dos oradornan aki. Laga nos en lo futuro, especialmente awor cu nos reunionnan ta worde transmití, pa nos tambe actua manera un bon Parlamentario mester sá di actua den e sala di reunion aki. Y nos a llega na fin di nos reunion, e reunion ta será.

De Voorzitter sluit de vergadering.

Aldus vastgesteld in de vergadering van..........

De Voorzitter,

De Sekretaris,